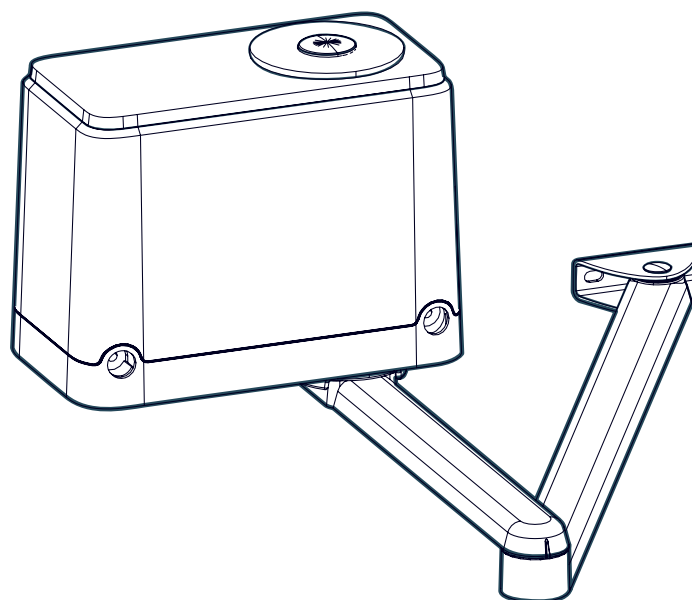


# MULTIPRO 3S+



|           |                        |
|-----------|------------------------|
| <b>FR</b> | Manuel d'utilisation   |
| <b>DE</b> | Bedienungsanleitung    |
| <b>EN</b> | User Guide             |
| <b>IT</b> | Manuale d'uso          |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi     |
| <b>CS</b> | Návod k použití        |
| <b>HU</b> | Felhasználói kézikönyv |
| <b>RO</b> | Manual de utilizare    |
| <b>ES</b> | Manual de usuario      |
| <b>PT</b> | Manual do utilizador   |
| <b>EL</b> | Οδηγός χρήσης          |

## SOMMAIRE

|                                                          |          |
|----------------------------------------------------------|----------|
| <b>1 Généralités</b>                                     | <b>2</b> |
| 1.1 L'univers Somfy                                      | 2        |
| 1.2 Assistance                                           | 2        |
| <b>2 Consignes de sécurité</b>                           | <b>2</b> |
| 2.1 Spécifications du produit                            | 2        |
| 2.2 Mise en garde - Instructions importantes de sécurité | 2        |
| 2.3 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation      | 3        |
| 2.4 A propos des piles                                   | 3        |

|                                                |          |
|------------------------------------------------|----------|
| 2.5 Recyclage et mise au rebut                 | 3        |
| <b>3 Fonctionnement et utilisation</b>         | <b>4</b> |
| 3.1 Fonctionnement normal                      | 4        |
| 3.2 Fonctionnements particuliers               | 4        |
| 3.3 Ajout d'une télécommande                   | 4        |
| 3.4 Déverrouillage et verrouillage du moteur   | 5        |
| <b>4 Entretien</b>                             | <b>5</b> |
| 4.1 Vérification des dispositifs de sécurité   | 5        |
| 4.2 Remplacement de la pile de la télécommande | 5        |
| <b>5 Caractéristiques techniques</b>           | <b>5</b> |

## MESSAGES DE SÉCURITÉ

-  **DANGER**  
Signale un danger entraînant immédiatement la mort ou des blessures graves.
-  **AVERTISSEMENT**  
Signale un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves.
-  **PRÉCAUTION**  
Signale un danger susceptible d'entraîner des blessures légères ou moyennement graves.
-  **ATTENTION**  
Signale un danger susceptible d'endommager ou de détruire le produit.

## 1 GÉNÉRALITÉS

Nous vous remercions d'avoir choisi un équipement Somfy. Ce matériel a été conçu, fabriqué par Somfy selon une organisation qualité conforme à la norme ISO 9001.

### 1.1 L'univers Somfy

Somfy développe, produit et commercialise des automatismes pour les ouvertures et les fermetures de la maison. Centrales d'alarme, automatismes pour stores, volets, garages et portails, tous les produits Somfy répondent à vos attentes de sécurité, confort et gain de temps au quotidien.

Chez Somfy, la recherche de la qualité est un processus d'amélioration permanent. C'est sur la fiabilité de ses produits que s'est construite la renommée de Somfy, synonyme d'innovation et de maîtrise technologique dans le monde entier.

### 1.2 Assistance

Bien vous connaître, vous écouter, répondre à vos besoins, telle est l'approche de Somfy.

Pour tout renseignement concernant le choix, l'achat ou l'installation de systèmes Somfy, vous pouvez demander conseil à votre installateur Somfy ou prendre contact directement avec un conseiller Somfy qui vous guidera dans votre démarche.

## 2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 2.1 Spécifications du produit

Ce produit est une motorisation pour un portail battant, en usage résidentiel, tel que défini dans la norme EN 60335-2-103 à laquelle il est conforme.

Ces instructions ont notamment pour objectif de satisfaire les exigences de la dite norme et ainsi d'assurer la sécurité des biens et des personnes.

### 2.2 Mise en garde - Instructions importantes de sécurité



#### DANGER

La motorisation doit être installée et réglée par un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément à la réglementation du pays dans lequel elle est mise en service. De plus, il doit suivre les instructions de ce manuel tout au long de la mise en œuvre de l'installation. Le non-respect de ces instructions pourrait gravement blesser des personnes. L'utilisateur n'a pas le droit de procéder à la moindre modification.



#### AVERTISSEMENT

Il est important pour la sécurité des personnes de suivre toutes les instructions car une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Conserver ces instructions.

Le clavier de réglage des paramètres est verrouillé pour assurer la sécurité des utilisateurs. Tout déverrouillage et tout changement de réglage des paramètres doit être réalisé par un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

Toutes modifications qui ne respectent pas ces instructions mettent en péril la sécurité des biens et des personnes. Somfy ne peut pas être tenu pour responsable des dommages résultant du non-respect des instructions de ce manuel.



#### AVERTISSEMENT

##### Utilisation du produit

Toute utilisation de ce produit sur un autre portail que celui d'origine est interdite.

L'ajout de tout accessoire ou de tout composant non préconisé par Somfy est interdit. Le non-respect de ces instructions pourrait gravement blesser des personnes, par exemple écrasées par le portail.

Si un doute apparaît lors de l'utilisation de la motorisation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter le site internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Ces instructions sont susceptibles d'être modifiées en cas d'évolution des normes ou de la motorisation.

## 2.3 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation

### **AVERTISSEMENT**

Cette motorisation peut être utilisée par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de la motorisation en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande de la motorisation. Mettre les télécommandes hors de portée des enfants.

Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.

### **AVERTISSEMENT**

Tout utilisateur potentiel doit impérativement être formé à l'utilisation de la motorisation par la personne ayant réalisé l'installation, en appliquant toutes les préconisations de ce manuel. Il est impératif de s'assurer qu'aucune personne non formée ne puisse mettre le portail en mouvement.

L'utilisateur doit surveiller le portail pendant tous les mouvements et maintenir les personnes éloignées jusqu'à ce que le portail soit complètement ouvert ou fermé.

Ne pas empêcher volontairement le mouvement du portail.

Le niveau de pression acoustique de la motorisation est inférieur ou égal à 70 dB(A). Le bruit émis par la structure à laquelle la motorisation sera connectée n'est pas pris en considération.

### **AVERTISSEMENT**

Ne pas utiliser la motorisation si une réparation ou un réglage est nécessaire. Les portails en mauvais état doivent être réparés, renforcés, voire changés.

En cas de mauvais fonctionnement, déconnecter la motorisation de toute source d'alimentation et déverrouiller immédiatement la motorisation, afin de permettre l'accès.

Contactez immédiatement un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

Le déverrouillage manuel peut entraîner un mouvement incontrôlé du portail.

Ne pas essayer d'ouvrir manuellement le portail si la motorisation n'a pas été déverrouillée.

### **DANGER**

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par l'installateur, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'écartier tout danger.

### **DANGER**

La motorisation doit être déconnectée de toute source d'alimentation durant le nettoyage, la maintenance et lors du remplacement des pièces.

Eviter que tout obstacle naturel (branche, pierre, herbes hautes, etc.) puisse entraver le mouvement.

Si l'installation est équipée de cellules photoélectriques et/ou d'un feu orange, nettoyer régulièrement les optiques des cellules photoélectriques et le feu orange.

Chaque année, faire contrôler la motorisation par du personnel qualifié.

### **AVERTISSEMENT**

Vérifier chaque mois que la motorisation change de sens quand le portail rencontre un objet de 50 mm positionné à mi-hauteur du vantail.

Vérifier chaque mois l'installation pour déceler tout signe d'usure ou de détérioration des câbles et du montage.

Si ce n'est pas le cas, contacter immédiatement un installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

## 2.4 A propos des piles

### **DANGER**

Ne pas laisser les piles/piles boutons/accus à la portée des enfants. Les conserver dans un endroit qui leur est inaccessible. Il y a un risque qu'elles soient avalées par des enfants ou des animaux domestiques. Danger de mort ! Si cela devait arriver malgré tout, consulter immédiatement un médecin ou se rendre à l'hôpital. Faire attention de ne pas court-circuiter les piles, ni les jeter dans le feu, ni les recharger. Il y a risque d'explosion.

## 2.5 Recyclage et mise au rebut

La batterie, si installée, doit être retirée de la motorisation avant que celle-ci ne soit mise au rebut.



Ne pas jeter les piles usagées des télécommandes ou la batterie, si installée, avec les déchets ménagers. Les déposer à un point de collecte dédié pour leur recyclage.



Ne pas jeter la motorisation hors d'usage avec les déchets ménagers. Faire reprendre la motorisation par son distributeur ou utiliser les moyens de collecte sélective mis à disposition par la commune.



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



### 3 FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

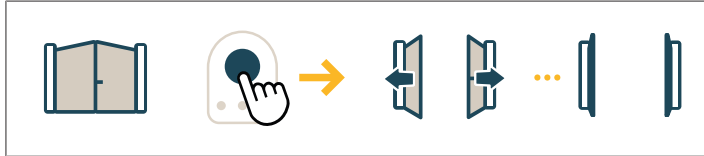
#### ① INFORMATION

Les fonctionnements décrits ci-dessous peuvent varier en fonction des réglages réalisés lors de l'installation de la motorisation.

#### 3.1 Fonctionnement normal

##### 3.1.1 Fonctionnement avec une télécommande 2 ou 4 touches

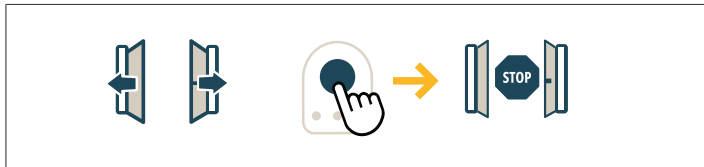
###### Ouverture totale



###### Ouverture partielle



###### Stop

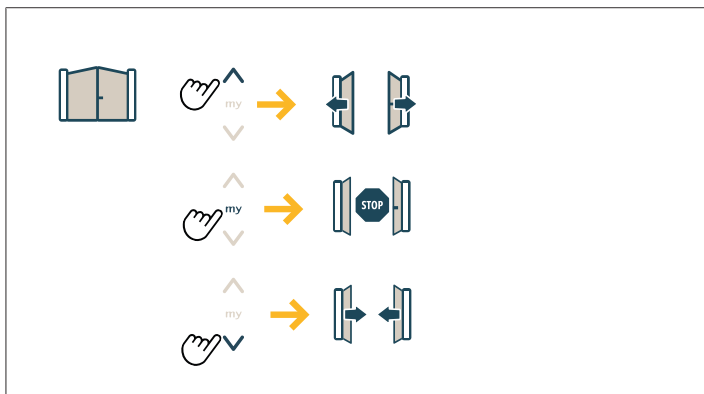


##### 3.1.2 Fonctionnement de la détection d'obstacle

Une détection d'obstacle durant l'ouverture ou la fermeture provoque l'arrêt puis le retrait du portail.

#### 3.2 Fonctionnements particuliers

##### 3.2.1 Fonctionnement avec une télécommande 3 touches



##### 3.2.2 Fonctionnement des cellules photoélectriques

Occultation des cellules à l'ouverture = état des cellules non pris en compte, le portail continue son mouvement.

Occultation des cellules à la fermeture = arrêt + réouverture totale.

##### 3.2.3 Fonctionnement avec feu orange clignotant

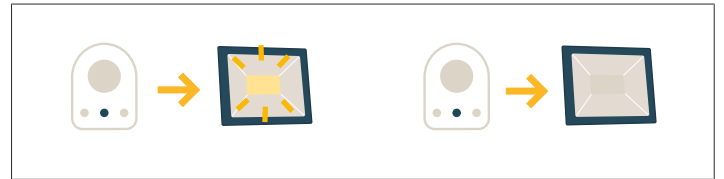
Le feu orange est activé lors de tout mouvement du portail.

Une pré-signalisation de 2 s avant le début du mouvement peut être programmée lors de l'installation.

#### 3.2.4 Fonctionnement de l'éclairage de zone

Si une télécommande est programmée pour piloter l'éclairage, le fonctionnement est le suivant :

##### Avec une télécommande 2 ou 4 touches



##### Avec une télécommande 3 touches



#### 3.2.5 Fonctionnement avec fermeture automatique

La fermeture automatique s'effectue après un délai programmé lors de l'installation.

Suivant les réglages effectués lors de l'installation :

- une nouvelle commande pendant ce délai annule la fermeture automatique et le produit motorisé reste ouvert.
- une nouvelle commande relance la temporisation de fermeture automatique.

#### 3.2.6 Fonctionnement sur batterie de secours

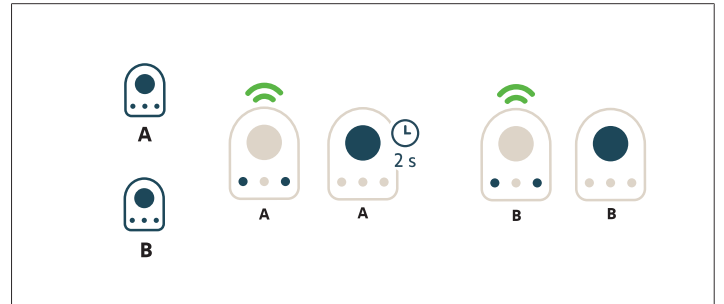
Si une batterie de secours est installée, la motorisation peut fonctionner même en cas de coupure générale de courant.

Le fonctionnement s'effectue alors à vitesse réduite.

#### 3.3 Ajout d'une télécommande

Cette opération permet de copier la fonction d'une touche d'une télécommande mémorisée sur la touche d'une nouvelle télécommande.

Cette opération doit être réalisée à proximité de l'électronique de commande de la motorisation (récepteur, armoire de commande ou moteur).



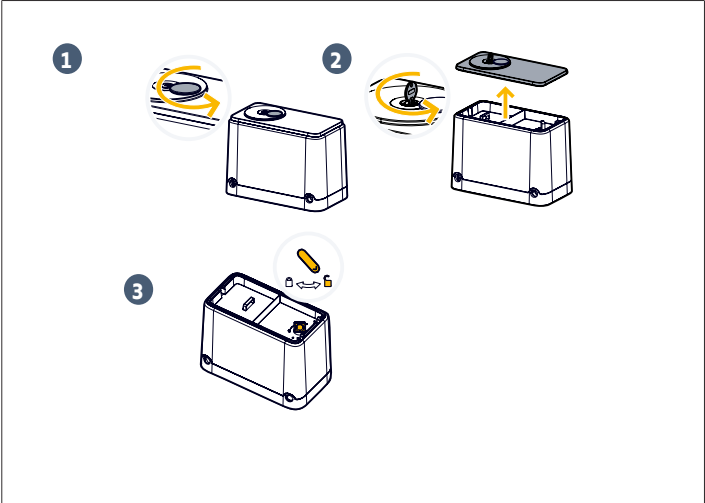
**Télécommande "A"** = télécommande "source" déjà mémorisée

**Télécommande "B"** = télécommande "cible" à mémoriser

Par exemple, si la touche de la télécommande A commande l'ouverture totale, la touche de la nouvelle télécommande B commandera aussi l'ouverture totale.

3.4 Déverrouillage et verrouillage du moteur

Déverrouillage

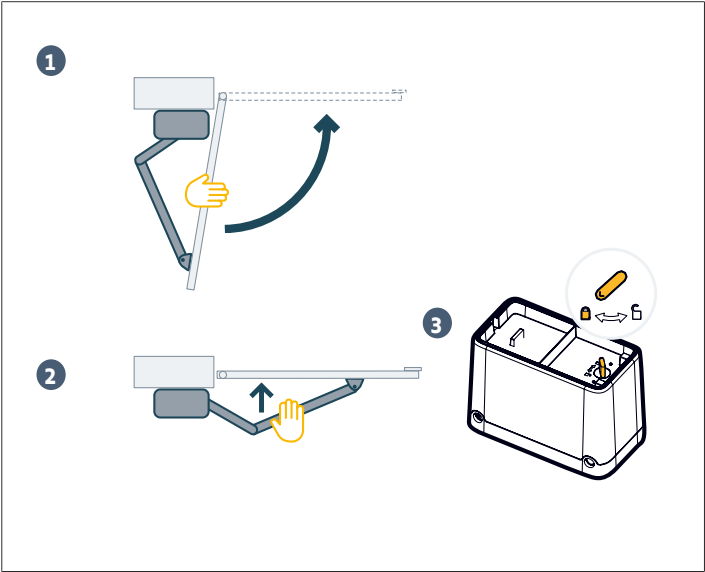


- ❶ **INFORMATION**

Appuyer sur le bouton de déverrouillage jusqu'à l'entendre claquer avant de le tourner pour déverrouiller.
- ⚠ **ATTENTION**

Ne pas pousser le portail violemment. Accompagner le portail tout au long de sa course lors des manœuvres manuelles.

Verrouillage



- ⚠ **ATTENTION**

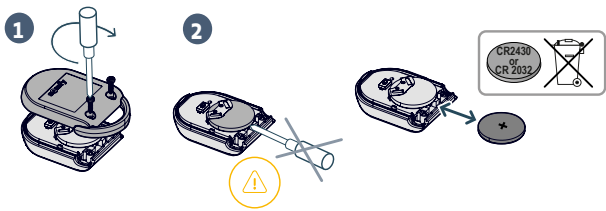
Verrouiller impérativement la motorisation avant toute nouvelle commande.

4 ENTRETIEN

4.1 Vérification des dispositifs de sécurité

Vérifier le bon fonctionnement tous les 6 mois.

4.2 Remplacement de la pile de la télécommande



5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| CARACTERISTIQUES GENERALES                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alimentation secteur                                           | 220-230 V – 50-60 Hz                                                                                                                                                                                                 |
| Puissance consommée                                            | 600 W                                                                                                                                                                                                                |
| Conditions climatiques d'utilisation                           | - 20° C / + 60° C - IP 44                                                                                                                                                                                            |
| Fréquence radio                                                | 868 - 870 MHz, < 25 mW                                                                                                                                                                                               |
| Nombres de canaux mémorisables (Commandes monodirectionnelles) | Commande ouverture totale/ partielle : 30<br>Commande éclairage : 4<br>Commande sortie auxiliaire : 4                                                                                                                |
| Interface de programmation                                     | 7 boutons – Ecran LCD 3 caractères                                                                                                                                                                                   |
| Sortie éclairage déporté                                       | 230 V - 500 W max (100 W max en LED) : <ul style="list-style-type: none"><li>• soit 5 lampes à leds</li><li>• soit 2 alimentations pour leds à basse tension</li><li>• soit 1 éclairage halogène 500 W max</li></ul> |

## INHALTSVERZEICHNIS

|                                                |          |
|------------------------------------------------|----------|
| <b>1 Allgemeines</b>                           | <b>6</b> |
| 1.1 Tätigkeitsbereich von Somfy                | 6        |
| 1.2 Support                                    | 6        |
| <b>2 Sicherheitshinweise</b>                   | <b>6</b> |
| 2.1 Produktspezifikationen                     | 6        |
| 2.2 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise | 6        |
| 2.3 Sicherheitshinweise für die Benutzung      | 7        |
| 2.4 Sicherheitshinweise zu Batterien           | 7        |

|                                              |          |
|----------------------------------------------|----------|
| 2.5 Recycling und Entsorgung                 | 7        |
| <b>3 Funktionsweise und Bedienung</b>        | <b>8</b> |
| 3.1 Normalbetrieb                            | 8        |
| 3.2 Sonderfunktionen                         | 8        |
| 3.3 Hinzufügen eines Funkhandsenders         | 8        |
| 3.4 Entriegeln und Verriegeln des Antriebs   | 9        |
| <b>4 Wartung</b>                             | <b>9</b> |
| 4.1 Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen | 9        |
| 4.2 Wechsel der Batterie des Funkhandsenders | 9        |
| <b>5 Technische Daten</b>                    | <b>9</b> |

## SICHERHEITSHINWEISE

-  **GEFAHR!**  
Weist auf eine Gefahr hin, die sofort zu schweren bis tödlichen Verletzungen führt.
-  **WARNUNG**  
Weist auf eine Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann.
-  **VORSICHT**  
Weist auf eine Gefahr hin, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.
-  **ACHTUNG**  
Weist auf eine Gefahr hin, die das Produkt beschädigen oder zerstören kann.

### 1 ALLGEMEINES

Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf einer Anlage von Somfy entgegenbringen. Diese Anlage wurde von Somfy gemäß einer Qualitätsorganisation nach Norm ISO 9001 konzipiert und hergestellt.

#### 1.1 Tätigkeitsbereich von Somfy

Somfy entwickelt, produziert und vertreibt automatische Öffnungs- und Schließmechanismen für den Privatbereich. Alarmzentralen, Automatisierungen für Markisen, Fensterläden, Garagen und Tore: Alle Somfy-Produkte erfüllen Ihre Erwartungen an Sicherheit, Komfort und Zeitgewinn im Alltag.

Somfy ist ständig um die Qualitätsverbesserung seiner Produkte bemüht. Somfy verdankt seinen Ruf der Zuverlässigkeit seiner Produkte, die für Innovation und weltweites technologisches Know-how stehen.

#### 1.2 Support

Das Credo von Somfy: Sie gut kennen, Ihnen zuhören und Ihre Wünsche erfüllen.

Wenn Sie Fragen bezüglich der Auswahl, des Kaufs und der Installation von Somfy-Systemen haben, wenden Sie sich an Ihren Somfy-Monteur oder setzen sich direkt mit einem Somfy-Berater in Verbindung, der Ihnen gerne weiterhilft.

## 2 SICHERHEITSHINWEISE

### 2.1 Produktspezifikationen

Dieses Produkt ist ein Antrieb für ein Torflügelator im Wohnbereich gemäß Norm EN 60335-2-103, mit der es konform ist.

Zweck dieser Anleitung ist es, die Anforderungen der genannten Norm zu erfüllen und somit die Sicherheit von Sachen und Personen zu gewährleisten.

### 2.2 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise



#### GEFAHR!

Die Installation des Antriebs muss von einer Fachkraft für Gebäudeautomation unter Einhaltung der am Ort der Inbetriebnahme geltenden Bestimmungen ausgeführt werden. Zudem muss dieser die Anweisungen der vorliegenden Anleitung während der gesamten Durchführung der Montagearbeiten beachten. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen. Dem Benutzer ist jegliche Änderung untersagt.



#### WARNUNG

Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass diese Hinweise befolgt werden, da es bei unsachgemäßer Anwendung zu schweren Verletzungen kommen kann. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Um die Sicherheit der Benutzer zu gewährleisten, sind die Tasten zur Einstellung der Parameter gesperrt. Jegliche Entsperrung oder Änderung der Einstellparameter muss durch eine fachlich qualifizierte Person für Antriebe und Gebäudeautomation durchgeführt werden.

Jegliche von diesen Anweisungen abweichende Änderung stellt eine Gefahr für die Sicherheit von Personen und Gütern dar. Für Schäden und Mängel, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder Nichtbeachtung der Anweisungen und Hinweise in dieser Anleitung entstehen, ist die Haftung und Gewährleistung durch Somfy ausgeschlossen.



#### WARNUNG

##### Betrieb des Produkts

Jegliche Verwendung dieses Produkts an einem anderen als dem Originaltor ist untersagt.

Der nachträgliche Einbau jeglichen nicht von Somfy empfohlenen Zubehörs oder sonstiger Komponenten ist untersagt. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen wie zum Beispiel Quetschungen durch das Tor führen.

Für Fragen zur Bedienung des Antriebs und für alle weiterführenden Informationen wird auf unsere Website [www.somfy.com](http://www.somfy.com) verwiesen.

Diese Anleitung kann im Falle von Änderungen der Normen oder des Antriebs jederzeit geändert werden.

## 2.3 Sicherheitshinweise für die Benutzung

### **WARNUNG**

Dieser Antrieb ist zur Verwendung durch Kinder ab dem Alter von 8 Jahren und durch Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten sowie durch Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse geeignet, wenn diese entsprechend beaufsichtigt oder in die sichere Anwendung des Antriebs eingewiesen werden und wenn alle etwaigen Gefahren berücksichtigt worden sind.

Lassen Sie keine Kinder mit den Bedieneinrichtungen des Antriebs spielen. Halten Sie Funkhandsender außer der Reichweite von Kindern.

Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden.

### **WARNUNG**

Alle Benutzer müssen unbedingt von der Person, die den Antrieb installiert hat, über die Verwendung des Antriebs gemäß den Vorgaben in dieser Anleitung informiert werden. Es ist unbedingt sicherzustellen, dass nicht unterwiesene Personen das Tor nicht in Bewegung setzen können.

Der Benutzer muss das Tor bei der Ausführung aller Bewegungen beobachten und Personen fernhalten, bis das Tor vollständig geöffnet oder geschlossen ist.

Behindern Sie die Torbewegungen nicht absichtlich.

Der Schalldruckpegel des Antriebs beträgt maximal 70 dB(A). Hierbei sind Geräusche nicht berücksichtigt, die von der Struktur ausgehen, an der der Antrieb angebracht ist.

### **WARNUNG**

Verwenden Sie den Antrieb nicht, wenn eine Reparatur oder Einstellung erforderlich ist. Tore in schlechtem Zustand sind instand zu setzen, zu verstärken oder ggf. umzubauen.

Bei einer Fehlfunktion den Antrieb von der Stromversorgung trennen und sofort entriegeln, um den Zugang zu ermöglichen.

Wenden Sie sich unverzüglich an einen Fachmann für Antriebe und Gebäudeautomation.

Die manuelle Entriegelung kann eine unkontrollierte Bewegung des Tors zur Folge haben. Versuchen Sie nicht, das Tor von Hand zu öffnen, wenn der Antrieb nicht entriegelt ist.



### **GEFAHR!**

Ist das Stromversorgungskabel beschädigt, muss es zur Vermeidung jeglicher Gefahr vom Monteur, dessen Kundendienst oder von einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgetauscht werden.



### **GEFAHR!**

Der Antrieb muss während der Reinigung, Wartung und beim Austausch von Bauteilen von der Stromversorgung getrennt sein.

Achten Sie darauf, dass keine natürlichen Hindernisse (Äste, Steine, hohes Gras etc.) die Bewegung behindern können.

Wenn die Anlage mit einer Lichtschranke und/oder einer gelben Signalleuchte ausgestattet ist, reinigen Sie die Lichtschranke und die Signalleuchte regelmäßig.

Lassen Sie den Antrieb einmal pro Jahr von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen.



### **WARNUNG**

Prüfen Sie einmal pro Monat, dass der Antrieb die Richtung wechselt, wenn das Tor auf einen 50 mm hohen Gegenstand auf halber Höhe des Tors stößt.

Überprüfen Sie jeden Monat die Anlage, um jegliche Spuren von Verschleiß oder eine Beschädigung der Kabel und der Montage zu erkennen.

Wenden Sie sich gegebenenfalls bitte an eine für Antriebe und Gebäudeautomation qualifizierte Person.

## 2.4 Sicherheitshinweise zu Batterien



### **GEFAHR!**

Halten Sie Batterien/Knopfbatterien/Akkus außerhalb der Reichweite von Kindern. Bewahren Sie diese an einem Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Sie können sonst von Kindern oder Haustieren verschluckt werden. Lebensgefahr! Sollte es dennoch zu einem Verschlucken kommen, wenden Sie sich unverzüglich an einen Arzt oder gehen Sie in die Notaufnahme des Krankenhauses.

Achten Sie darauf, Batterien nicht kurzzuschließen, in ein Feuer zu werfen oder neu aufzuladen. Hierbei besteht Explosionsgefahr.

## 2.5 Recycling und Entsorgung

Wenn eine Batterie installiert ist, muss diese vor Entsorgung des Antriebs ausgebaut werden.



Gebrauchte Batterien der Funkhandsender oder eventuell im Antrieb installierte Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese bei einer Recycling-Sammelstelle ab.



Entsorgen Sie Ihren alten Antrieb nicht mit dem Hausmüll. Lassen Sie den Antrieb vom Lieferanten zurücknehmen oder nutzen Sie kommunal organisierte Möglichkeiten der getrennten Müllsammlung.

### 3 FUNKTIONSWEISE UND BEDIENUNG

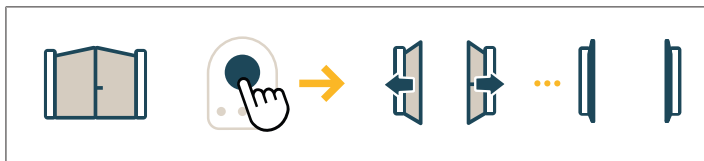
#### ① HINWEIS

Die im Folgenden beschriebenen Funktionen können je nach den bei der Installation des Antriebs vorgenommenen Einstellungen variieren.

#### 3.1 Normalbetrieb

##### 3.1.1 Betrieb mit einem Funkhandsender mit 2 oder 4 Tasten

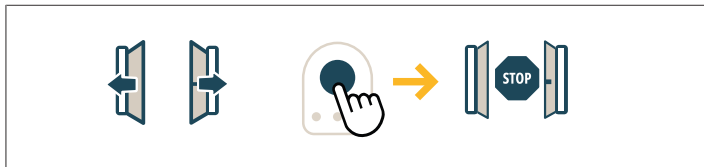
###### Vollöffnung



###### Teilöffnung



###### Stopp

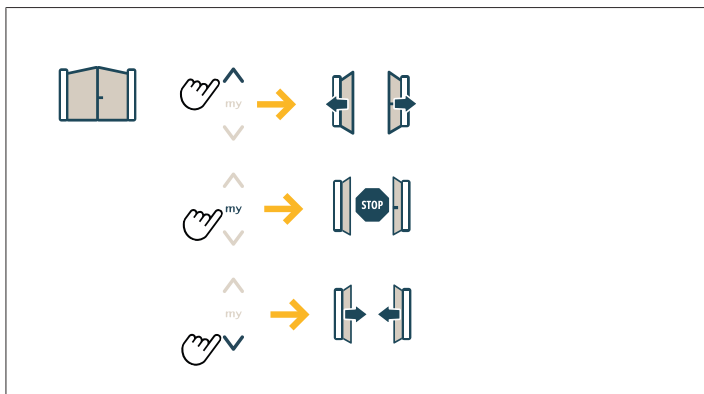


##### 3.1.2 Funktionsweise der Hinderniserkennung

Wird während des Öffnens oder Schließens ein Hindernis erkannt, hält das Tor an und bewegt sich wieder ein Stück zurück.

#### 3.2 Sonderfunktionen

##### 3.2.1 Funktionsweise mit einem Funkhandsender mit 3 Tasten



##### 3.2.2 Funktion der Lichtschranke

Verschattung der Fotozellen beim Öffnen = der Status der Fotozellen wird nicht berücksichtigt, das Tor öffnet sich weiter.

Verschattung der Fotozellen beim Schließen = das Tor hält an und öffnet sich wieder ganz.

##### 3.2.3 Betrieb mit einer gelben Signalleuchte

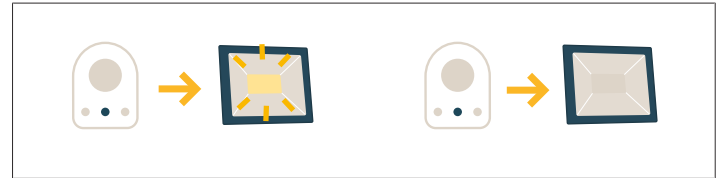
Die gelbe Signalleuchte wird bei allen Torbewegungen aktiviert.

Bei der Installation kann eine Vorankündigungszeit von 2 Sekunden vor Beginn der Bewegung programmiert werden.

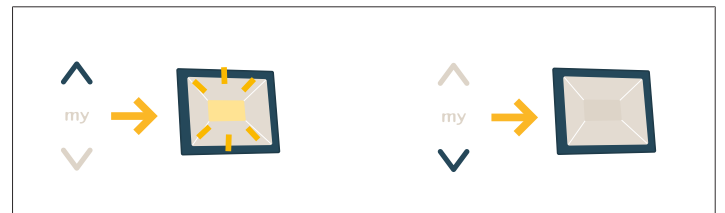
##### 3.2.4 Funktion der Umfeldbeleuchtung

Wenn ein Funkhandsender zur Steuerung der Beleuchtung programmiert ist, ist die Funktionsweise folgende:

###### Mit einem Funkhandsender mit 2 oder 4 Tasten



###### Mit einem Funkhandsender mit 3 Tasten



##### 3.2.5 Betrieb mit automatischer Schließung

Die automatische Schließung erfolgt nach einer bei der Installation programmierten Verzögerung.

Je nach den bei der Installation vorgenommenen Einstellungen:

- hebt ein neuer Befehl während dieser Verzögerung die automatische Schließung auf und das motorisierte Produkt bleibt geöffnet.
- startet ein neuer Befehl die Zeitverzögerung für die automatische Schließung erneut.

##### 3.2.6 Betrieb mit Notstrombatterie

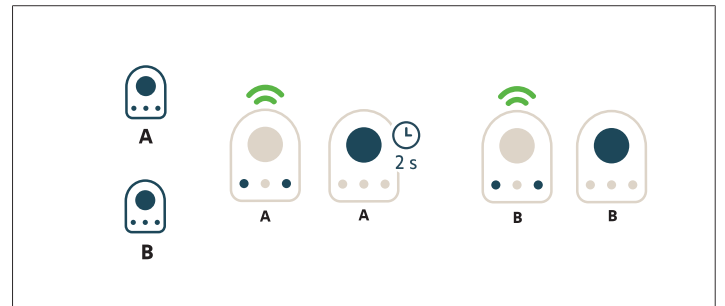
Wenn eine Notstrombatterie installiert ist, kann der Antrieb arbeiten, selbst wenn der Netzstrom ausfällt.

Der Betrieb erfolgt dann mit reduzierter Geschwindigkeit.

#### 3.3 Hinzufügen eines Funkhandsenders

Auf folgende Weise kann die Funktion einer Taste eines eingelernten Funkhandsenders auf die Taste eines neuen Funkhandsenders kopiert werden.

Dieser Vorgang muss in der Nähe der Steuerelektronik des Antriebs (Empfänger, Schaltschrank oder Motor) durchgeführt werden.



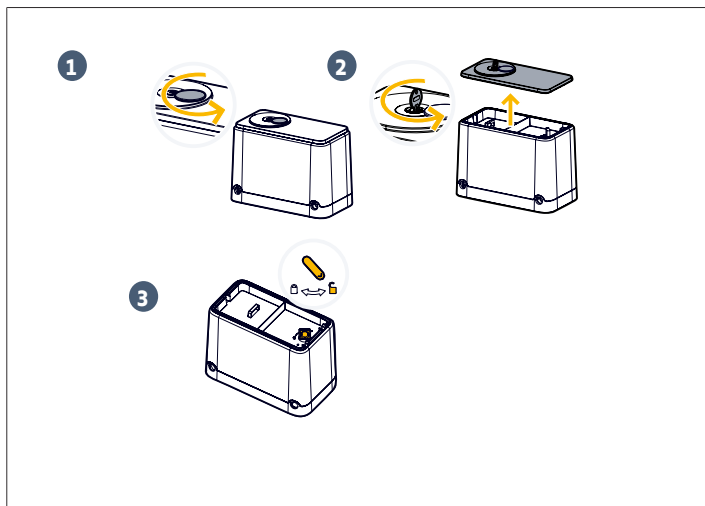
**Funkhandsender „A“** = bereits eingelernter Quell-Funkhandsender

**Funkhandsender „B“** = einzulernender Ziel-Funkhandsender

Wenn beispielsweise die Taste des Funkhandsenders A eine Vollöffnung veranlasst, veranlasst ein Druck auf die Taste des neuen Funkhandsenders B ebenfalls eine Vollöffnung.

### 3.4 Entriegeln und Verriegeln des Antriebs

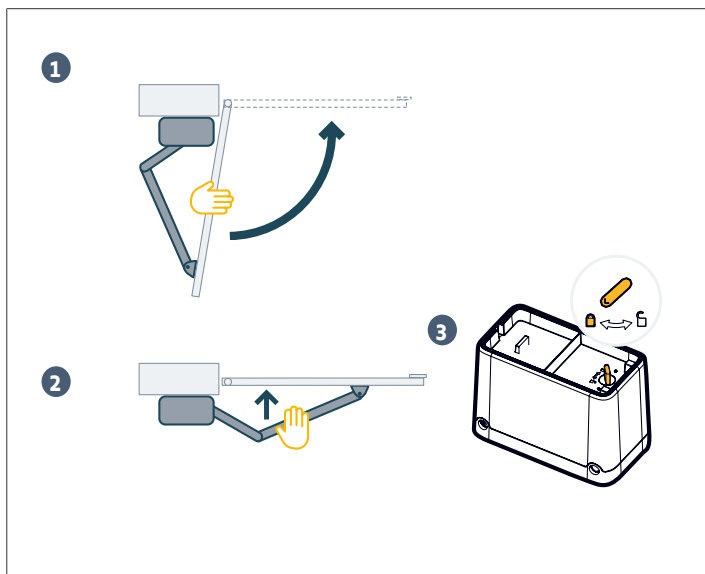
#### Entriegelung



**HINWEIS**  
Drücken Sie den Entriegelungsknopf, bis Sie ein Klicken hören, und drehen Sie ihn dann, um die Verriegelung zu lösen.

**ACHTUNG**  
Das Tor nicht unter Gewaltanwendung verschieben. Beim Verschieben von Hand das Tor stets festhalten.

#### Verriegelung



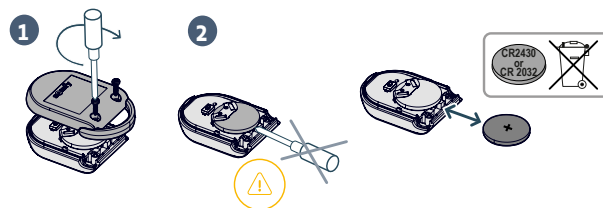
**ACHTUNG**  
Vergessen Sie keinesfalls, den Antrieb wieder zu verriegeln, bevor Sie einen neuen Steuerbefehl erteilen.

## 4 WARTUNG

### 4.1 Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen

Überprüfen Sie die Fotozellen alle 6 Monate auf einwandfreien Betrieb.

### 4.2 Wechsel der Batterie des Funkhandsenders



## 5 TECHNISCHE DATEN

### ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN

|                                                            |                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Spannungsversorgung                                        | 220-230 V – 50-60 Hz                                                                                                                                                                                            |
| Leistungsaufnahme                                          | 600 W                                                                                                                                                                                                           |
| Betriebsbedingungen                                        | - 20° C / + 60° C - IP 44                                                                                                                                                                                       |
| Funkfrequenz                                               | 868 - 870 MHz, < 25 mW                                                                                                                                                                                          |
| Anzahl speicherbarer Kanäle (monodirektionale Steuerungen) | Befehl Voll-/Teilöffnung: 30<br>Steuerung Beleuchtung: 4<br>Steuerung Hilfsausgang: 4                                                                                                                           |
| Programmierschnittstelle                                   | 7 Tasten - 3-stelliges LCD-Display                                                                                                                                                                              |
| Ausgang externe Beleuchtung                                | max. 230 V - 500 W (max.100 W bei LED):<br><ul style="list-style-type: none"> <li>d.h. 5 LED-Lampen</li> <li>oder 2 Niederspannungsspeisungen für LEDs</li> <li>oder 1 Halogenbeleuchtung max. 500 W</li> </ul> |

## CONTENTS

|          |                                              |           |
|----------|----------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>General information</b> .....             | <b>10</b> |
| 1.1      | About Somfy.....                             | 10        |
| 1.2      | Assistance.....                              | 10        |
| <b>2</b> | <b>Safety instructions</b> .....             | <b>10</b> |
| 2.1      | Product specifications.....                  | 10        |
| 2.2      | Caution - Important safety instructions..... | 10        |
| 2.3      | Safety instructions relating to use.....     | 11        |
| 2.4      | About the batteries.....                     | 11        |

|          |                                           |           |
|----------|-------------------------------------------|-----------|
| 2.5      | Recycling and disposal.....               | 11        |
| <b>3</b> | <b>Use and operation</b> .....            | <b>11</b> |
| 3.1      | Normal Operation.....                     | 11        |
| 3.2      | Specific modes.....                       | 12        |
| 3.3      | Adding a remote control.....              | 12        |
| 3.4      | Unlocking and locking the motor.....      | 12        |
| <b>4</b> | <b>Maintenance</b> .....                  | <b>13</b> |
| 4.1      | Verification of the safety devices.....   | 13        |
| 4.2      | Replacing the remote control battery..... | 13        |
| <b>5</b> | <b>Technical data</b> .....               | <b>13</b> |

## SAFETY MESSAGES

-  **DANGER**  
Indicates a danger which may result in immediate death or serious injury.
-  **WARNING**  
Indicates a danger which may result in death or serious injury.
-  **PRECAUTION**  
Indicates a danger which may result in minor or moderate injury.
-  **CAUTION**  
Indicates a danger which may result in damage to or destruction of the product.

## 1 GENERAL INFORMATION

Thank you for choosing a Somfy product. This equipment has been designed and manufactured by Somfy in accordance with a quality organisation complying with the ISO 9001 standard.

### 1.1 About Somfy

Somfy develops, manufactures and sells automatic control devices for domestic opening and closing systems. We offer alarm systems, automatic control devices for awnings, roller shutters, garages and gates. We guarantee all Somfy products will meet your expectations in terms of safety, comfort and time saving on a daily basis.

At Somfy, the pursuit of quality is a continuous process of improvement. Somfy's reputation has been built upon the reliability of its products and the Somfy brand is synonymous with innovation and technological expertise worldwide.

### 1.2 Assistance

Getting to know you, listening to you, meeting your needs: this is the approach adopted by Somfy.

For further information on how to choose, purchase or install Somfy systems, please ask your Somfy installer for advice or contact a Somfy advisor directly for help and assistance.

## 2 SAFETY INSTRUCTIONS

### 2.1 Product specifications

This product is a drive for a hinged gate on a residential property as defined in standard EN 60335-2-103, with which it is compliant.

The main purpose of these instructions is to satisfy the requirements of the aforementioned standard and to ensure personal and property safety.

### 2.2 Caution - Important safety instructions



#### DANGER

The drive must be installed and set by a professional drive and home automation installer, in compliance with the regulations of the country in which it has been commissioned. Furthermore, they must follow the instructions in this manual throughout the installation procedure. Failure to comply with these instructions may result in serious injury.

Users do not have the right to make any modifications whatsoever.



#### WARNING

For reasons of personal safety, it is important to follow all the instructions, as incorrect use can lead to serious injury. Retain these instructions.

The keypad for setting the parameters is locked to ensure user safety. The parameters must only be unlocked and adjusted by a professional drive and home automation installer. Any changes which do not comply with these instructions could result in personal injury or property damage. Somfy cannot be held liable for any damage resulting from non-compliance with the instructions in this manual.



#### WARNING

##### Using the product

It is strictly prohibited to use this product on any other gate than the original.

It is prohibited to add any accessory or component not recommended by Somfy. Failure to follow these instructions could result in serious injury, e.g. crushing by the gate.

If you have any doubts over using the drive, or to obtain additional information, please consult the website [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

These instructions may be modified in the event of a change to the standards or the drive.

## 2.3 Safety instructions relating to use



### WARNING

This drive may be used by children aged 8 and over and by persons whose physical, sensory or mental capacities are impaired, or persons with little experience or knowledge, as long as they are correctly supervised or have received instructions on how to use the drive safely, and fully understand the associated risks. Do not allow children to play with the drive control devices. Keep the remote controls out of the reach of children. Children must not be allowed to clean or maintain the unit.



### WARNING

Any potential users must be shown how to use the drive by the installer, applying all the recommendations in this manual. It is essential to ensure that no untrained persons are able to operate the door. The user must monitor the gate during any movements, and keep people away from it until the door is fully open or closed. Do not deliberately prevent the gate from moving.

The sound pressure level of the drive is less than or equal to 70 dB(A). The noise emitted by the structure to which the drive will be connected is not taken into account.



### WARNING

Do not use the drive if it needs repairing or adjusting. Gates in poor condition must be repaired, reinforced or even replaced. In case of malfunction, disconnect the drive from any power supply and unlock it immediately to gain access to it. Contact a professional drive and home automation installer immediately. Manual unlocking may result in uncontrolled movement of the gate. Do not try to open the gate manually if the drive has not been unlocked.



### DANGER

If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the installer, the After-Sales department or a similarly qualified individual to prevent any danger.



### DANGER

The drive must be disconnected from any power supply during cleaning, maintenance and when parts are replaced.

Make sure that there are no natural obstacles (branch, stone, long grass, etc.) which could obstruct the door's movement.

If the installation is equipped with photoelectric cells and/or an orange light, regularly clean the photoelectric cell optical units and the orange light.

Have the drive checked every year by a qualified technician.



### WARNING

Check each month that the drive changes direction when the gate encounters an object measuring 50 mm positioned halfway up the leaf.

Check the installation every month to detect any signs of wear or damage to the cables and assembly.

If this is not the case, contact a professional drive and home automation installer immediately.

## 2.4 About the batteries



### DANGER

Do not leave batteries of any kind within reach of children. Keep them in a place inaccessible to children. There is a risk that they could be swallowed by children or pets. Danger of death! If this does occur, seek medical advice immediately or go to hospital. Ensure that the batteries are not short-circuited, thrown in the fire or recharged. There is a risk of explosion.

## 2.5 Recycling and disposal

If installed, the battery must be removed from the drive before the latter is disposed of.



Do not dispose of used remote control or other batteries, if installed, with household waste. They must be taken to the relevant recycling points.



Do not dispose of the motorisation with household waste at the end of its life. Return the motorisation to its distributor or use your local authority's special waste collection services.

## 3 USE AND OPERATION

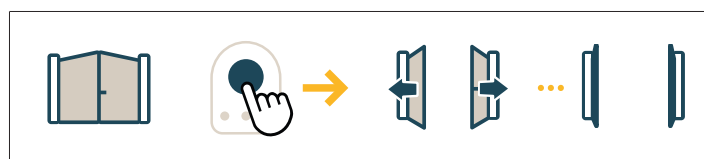
### ① NOTICE

The functions described below may vary depending on the settings made when the drive was installed.

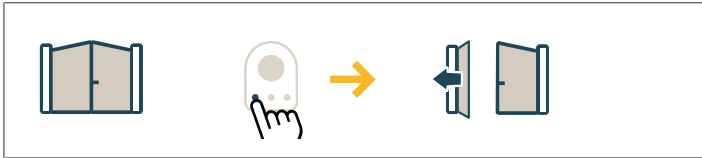
### 3.1 Normal Operation

#### 3.1.1 Operation with a 2 or 4-button remote control

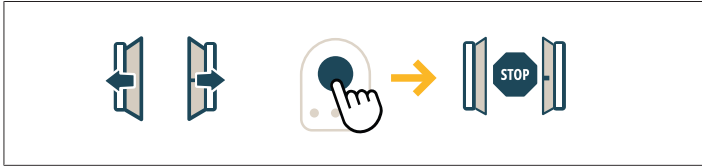
##### Complete opening



## Partial opening



## Stop

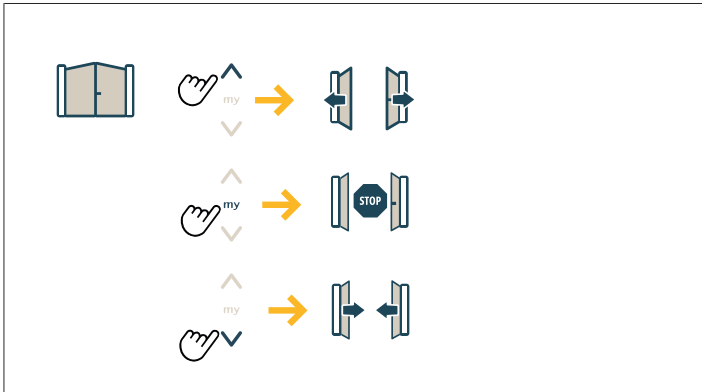


### 3.1.2 Obstacle detection mode

When an obstacle is detected during opening or closing, the gate will stop and then withdraw.

## 3.2 Specific modes

### 3.2.1 Operation with a 3-button remote control



### 3.2.2 Photoelectric cells operation

Cells obscured when opening = the status of the cells is disregarded, and the gate continues to move.

Cells obscured when closing = stop + complete reopening.

### 3.2.3 Operation with orange flashing light

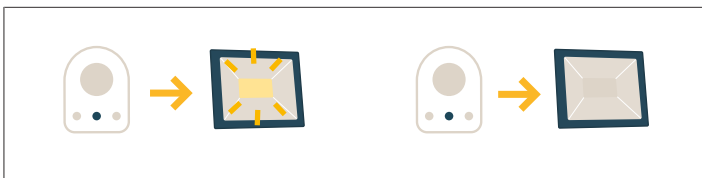
The orange light is activated during any gate movement.

A 2-s advance warning before movement begins can be programmed during installation.

### 3.2.4 Area lighting operation

If a remote control is programmed to control the lighting, it operates as follows:

#### With a 2- or 4-button remote control



#### With a 3-button remote control



## 3.2.5 Operation with automatic closing

Automatic closing will take place after a time delay programmed during installation.

Depending on the settings made during installation:

- a new command sent during this time delay cancels automatic closing, and the motorised product remains open.
- a new command restarts the automatic closing timeout.

## 3.2.6 Operation using the backup battery

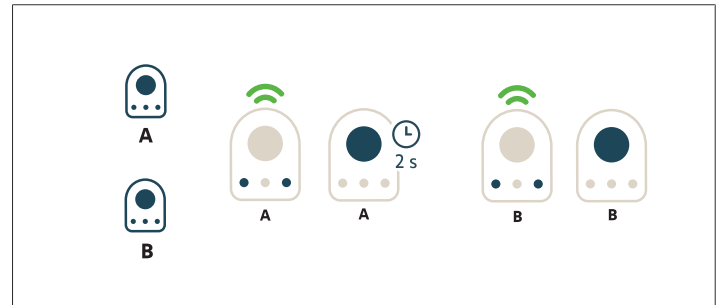
If a backup battery is installed, the drive can run even during a power outage.

Operation then takes place at reduced speed.

## 3.3 Adding a remote control

This operation is used to copy the function of a button on a memorised remote control to a button on a new remote control.

This operation must be carried out close to the drive control electronics (receiver, control cabinet or motor).



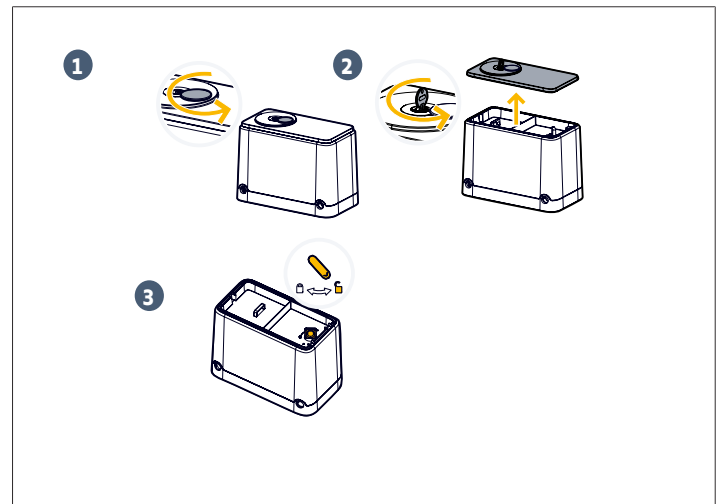
**Remote control "A"** = "source" remote control already memorised

**Remote control "B"** = "target" remote control to be memorised

For example, if the button on remote control A opens the gate fully, the button on the new remote control B will also open the gate fully.

## 3.4 Unlocking and locking the motor

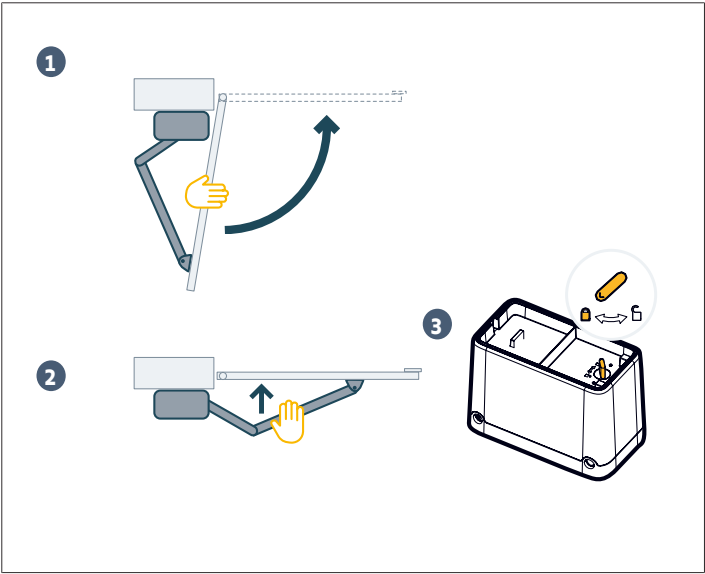
### Unlocking



**NOTICE**  
Press the unlock button until you hear it click, then turn it to unlock.

**CAUTION**  
Do not forcibly push the gate. Hold the gate over its entire travel during manual manoeuvres.

Locking



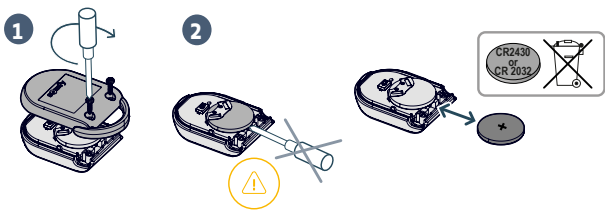
**CAUTION**  
The drive must be locked before any new command.

4 MAINTENANCE

4.1 Verification of the safety devices

Check for correct operation every 6 months.

4.2 Replacing the remote control battery



5 TECHNICAL DATA

| GENERAL SPECIFICATIONS                            |                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Power supply                                      | 220-230 V – 50-60 Hz                                                                                                                                                                                 |
| Power consumption                                 | 600 W                                                                                                                                                                                                |
| Climate operating conditions                      | - 20° C / + 60° C - IP 44                                                                                                                                                                            |
| Radio frequency                                   | 868 - 870 MHz, < 25 mW                                                                                                                                                                               |
| Number of storable channels<br>(One-way controls) | Total/partial opening control: 30<br>Lighting control: 4<br>Auxiliary output control: 4                                                                                                              |
| Programming interface                             | 7 buttons – 3-character LCD screen                                                                                                                                                                   |
| Remote lighting output                            | 230 V - 500 W max (max. 100 W as LED): <ul style="list-style-type: none"><li>• i.e. 5 LED lamps</li><li>• or 2 power supplies for low-voltage LEDs</li><li>• or 1 halogen light, max 500 W</li></ul> |

## INDICE

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Informazioni generali</b>                      | <b>14</b> |
| 1.1 L'universo Somfy                                | 14        |
| 1.2 Assistenza                                      | 14        |
| <b>2 Istruzioni di sicurezza</b>                    | <b>14</b> |
| 2.1 Specifiche del prodotto                         | 14        |
| 2.2 Avvertenza - Istruzioni di sicurezza importanti | 14        |
| 2.3 Istruzioni di sicurezza relative all'utilizzo   | 15        |
| 2.4 Informazioni sulle pile                         | 15        |

|                                                 |           |
|-------------------------------------------------|-----------|
| 2.5 Riciclaggio e smaltimento                   | 15        |
| <b>3 Funzionamento e utilizzo</b>               | <b>16</b> |
| 3.1 Funzionamento normale                       | 16        |
| 3.2 Funzionamenti particolari                   | 16        |
| 3.3 Aggiunta di un telecomando                  | 16        |
| 3.4 Sblocco e blocco del motore                 | 17        |
| <b>4 Manutenzione</b>                           | <b>17</b> |
| 4.1 Verifica dei dispositivi di sicurezza       | 17        |
| 4.2 Sostituzione della batteria del telecomando | 17        |
| <b>5 Caratteristiche tecniche</b>               | <b>17</b> |

## MESSAGGI DI SICUREZZA

-  **PERICOLO**  
Segnala un pericolo che causa immediatamente il decesso o gravi lesioni fisiche.
-  **AVVERTENZA**  
Segnala un pericolo che può causare il decesso o gravi lesioni fisiche.
-  **PRECAUZIONE**  
Segnala un pericolo che può causare lesioni fisiche lievi o mediamente gravi.
-  **ATTENZIONE**  
Segnala un pericolo che può danneggiare o distruggere il prodotto.

## 1 INFORMAZIONI GENERALI

Vi ringraziamo per avere scelto un dispositivo Somfy. Questo dispositivo è stato progettato e fabbricato da Somfy secondo una organizzazione della qualità conforme alla norma ISO 9001.

### 1.1 L'universo Somfy

Somfy sviluppa, produce e commercializza automatismi per le aperture e le chiusure della casa. Centrali di allarme, automatismi per tende, tapparelle, garage e cancelli: tutti i prodotti Somfy soddisfano le vostre esigenze quotidiane in termini di sicurezza, comfort e risparmio di tempo.

Presso Somfy, la ricerca della qualità è un processo di miglioramento permanente. È sull'affidabilità dei suoi prodotti che Somfy ha costruito la sua reputazione, sinonimo di innovazione e di tecnologia avanzata in tutto il mondo.

### 1.2 Assistenza

Conoscere i nostri clienti, ascoltarli, rispondere alle loro esigenze... questo è l'approccio di Somfy.

Per qualsiasi informazione riguardante la scelta, l'acquisto o l'installazione di sistemi Somfy, potete chiedere consiglio al vostro installatore Somfy, o contattare direttamente un consulente Somfy che vi guiderà lungo tutto il processo.

## 2 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### 2.1 Specifiche del prodotto

Questo prodotto è un motore per cancelli scorrevoli a battenti ad uso residenziale, come definito nella norma EN 60335-2-103, cui è conforme.

Le presenti istruzioni hanno in particolare l'obiettivo di soddisfare i requisiti della suddetta norma e di garantire in tal modo la sicurezza dei beni e delle persone.

### 2.2 Avvertenza - Istruzioni di sicurezza importanti



#### PERICOLO

La motorizzazione deve essere installata e regolata da un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica, conformemente alle normative del paese in cui viene messa in servizio. Inoltre, sarà necessario seguire le istruzioni di questo manuale per tutta la durata della messa in opera dell'installazione. Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe causare gravi lesioni alle persone.

L'utilizzatore non è autorizzato ad apportare modifiche di alcun genere.



#### AVVERTENZA

Per la sicurezza delle persone, è importante seguire tutte le istruzioni, perché un uso scorretto può causare lesioni gravi. Conservare le presenti istruzioni.

La tastiera di regolazione dei parametri è bloccata per garantire la sicurezza degli utilizzatori. Ogni sblocco e ogni modifica di regolazione dei parametri devono essere eseguiti da un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

Le modifiche che non rispettano queste istruzioni mettono in pericolo la sicurezza dei beni e delle persone. Somfy non può essere ritenuta responsabile dei danni risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.



#### AVVERTENZA

##### Utilizzo del prodotto

Ogni utilizzo di questo prodotto su un cancello diverso da quello di origine è vietato.

L'aggiunta di ogni accessorio o componente non raccomandato da Somfy è vietata. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni potrebbe causare lesioni gravi alle persone, che potrebbero, ad esempio, essere schiacciate dal cancello.

In caso di dubbi durante l'utilizzo della motorizzazione o per avere ulteriori informazioni, visitare il sito Internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Le presenti istruzioni sono soggette a eventuali modifiche, in caso di evoluzione delle norme o della motorizzazione.

## 2.3 Istruzioni di sicurezza relative all'utilizzo



### AVVERTENZA

Questa motorizzazione può essere utilizzata dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza o di conoscenza, a condizione che siano correttamente sorvegliate, o che siano state date loro istruzioni relative all'utilizzo della motorizzazione in totale sicurezza e che i rischi potenziali siano stati compresi.

Non lasciare che i bambini giochino con i dispositivi di comando della motorizzazione. Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.

La pulizia e la manutenzione che devono essere svolte dall'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini.



### AVVERTENZA

I potenziali utilizzatori devono essere tassativamente istruiti dall'installatore all'uso della motorizzazione, applicando tutte le raccomandazioni contenute nel manuale. È obbligatorio assicurarsi che nessuna persona non addestrata possa mettere in movimento il cancello.

L'utilizzatore deve sorvegliare il cancello durante tutti i movimenti e mantenere le persone a distanza fino all'apertura o alla chiusura completa del cancello stesso.

Non impedire volontariamente il movimento del cancello.

Il livello di pressione acustica della motorizzazione è inferiore o uguale a 70 dB(A). Il rumore emesso dalla struttura alla quale sarà collegata la motorizzazione non viene preso in considerazione.



### AVVERTENZA

Non utilizzare la motorizzazione se è necessaria una riparazione o una regolazione. I cancelli in cattivo stato devono essere riparati, rinforzati o sostituiti.

In caso di malfunzionamento, scollegare la motorizzazione da ogni fonte di alimentazione e sbloccare immediatamente la motorizzazione, al fine di consentire l'accesso.

Contattare immediatamente un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

Lo sblocco manuale può causare un movimento incontrollato del cancello.

Non tentare di aprire manualmente il cancello se la motorizzazione non è stata sbloccata.



### PERICOLO

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, dovrà essere sostituito dall'installatore, dal servizio post-vendita o da personale qualificato, al fine di scongiurare eventuali situazioni di pericolo.



### PERICOLO

La motorizzazione deve essere scollegata da ogni fonte di alimentazione durante le operazioni di pulizia, gli interventi di manutenzione e la sostituzione dei componenti.

Evitare che eventuali ostacoli naturali (rami, pietre, erba alta, ecc.) possano intralciare il movimento.

Se l'impianto è dotato di fotocellule e/o di un faro arancione, pulire regolarmente le ottiche delle fotocellule e il faro arancione.

Ogni anno, far controllare la motorizzazione da personale qualificato.



### AVVERTENZA

Controllare una volta al mese che la motorizzazione cambi direzione quando il cancello incontra un oggetto alto 50 mm situato a metà altezza dell'anta.

Verificare mensilmente l'impianto, al fine di individuare eventuali segni di usura o di deterioramento dei cavi e del montaggio.

In caso contrario, contattare immediatamente un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

## 2.4 Informazioni sulle pile



### PERICOLO

Non lasciare le pile/pile a bottone/gli accumulatori alla portata dei bambini. Conservarli in un luogo a loro inaccessibile. Vi è il rischio di ingestione da parte di bambini o di animali domestici. Pericolo di morte! Se tale evento dovesse comunque verificarsi, consultare immediatamente un medico o recarsi in ospedale.

Fare attenzione a non mettere in cortocircuito le pile, che non devono inoltre essere gettate nel fuoco, né ricaricate. Rischio di esplosione.

## 2.5 Riciclaggio e smaltimento

La batteria, se installata, deve essere rimossa dalla motorizzazione prima dello smaltimento di quest'ultima.



Non gettare le pile esauste dei telecomandi o la batteria, se installata, insieme ai normali rifiuti domestici. Depositarle presso un punto di raccolta apposito per il riciclaggio.



Non gettare la motorizzazione fuori uso insieme ai normali rifiuti domestici. Far ritirare la motorizzazione dal proprio distributore o utilizzare i mezzi di raccolta differenziata messi a disposizione dal comune. Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali o visitare il sito [www.somfy.it/informazioni-su-somfy/sviluppo-sostenibili](http://www.somfy.it/informazioni-su-somfy/sviluppo-sostenibili)

### 3 FUNZIONAMENTO E UTILIZZO

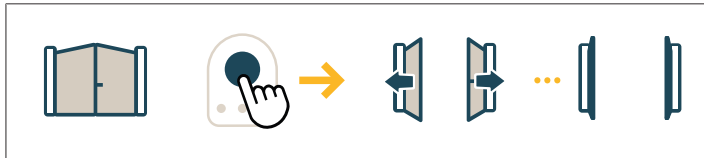
#### AVVISO

Le funzionamenti descritti di seguito possono variare a seconda delle impostazioni effettuate al momento dell'installazione della motorizzazione.

#### 3.1 Funzionamento normale

##### 3.1.1 Funzionamento con un telecomando a 2 o 4 tasti

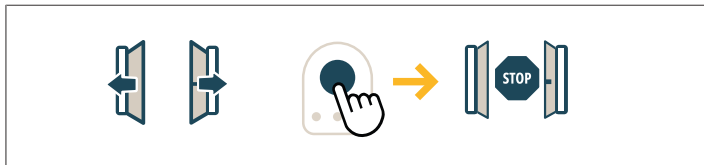
###### Apertura totale



###### Apertura parziale



###### Stop

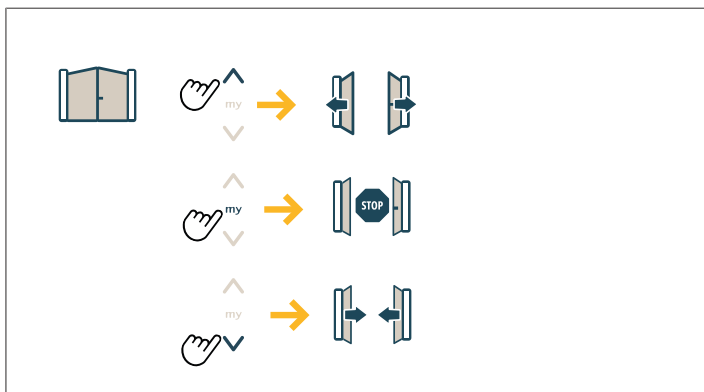


##### 3.1.2 Funzionamento del rilevamento di ostacolo

Il rilevamento di un ostacolo durante l'apertura o della chiusura provoca l'arresto e poi la chiusura del cancello.

#### 3.2 Funzionamenti particolari

##### 3.2.1 Funzionamento con un telecomando a 3 tasti



##### 3.2.2 Funzionamento delle fotocellule

Fotocellule nascoste all'apertura = lo stato delle fotocellule non viene preso in considerazione, il cancello continua a muoversi.

Occultamento delle fotocellule alla chiusura = arresto + riapertura totale.

##### 3.2.3 Funzionamento con faro arancione lampeggiante

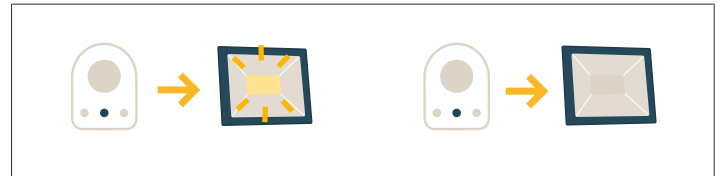
Il faro arancione viene attivato durante ogni movimento del cancello.

Una pre-segnalazione di 2 sec. prima dell'inizio del movimento può essere programmata nel momento dell'installazione.

##### 3.2.4 Funzionamento dell'illuminazione di zona

Se un telecomando è programmato per comandare l'illuminazione, il funzionamento è il seguente:

###### Con un telecomando a 2 o 4 tasti



###### Con un telecomando a 3 tasti



##### 3.2.5 Funzionamento con chiusura automatica

La chiusura automatica avviene dopo un intervallo programmato durante l'installazione.

A seconda delle impostazioni effettuate durante l'installazione :

- Un nuovo comando durante questo intervallo annulla la chiusura automatica e il prodotto motorizzato rimane aperto.
- un nuovo comando riavvia il timer di chiusura automatica.

##### 3.2.6 Funzionamento mediante batteria di riserva

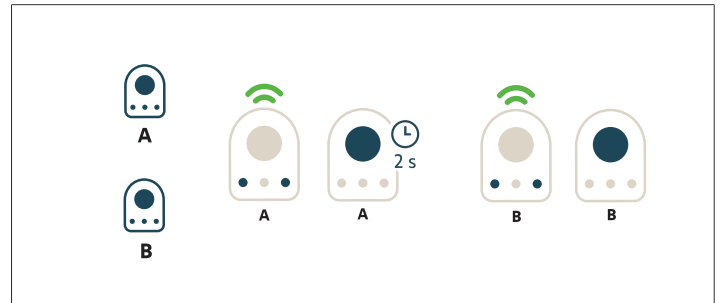
Se è installata una batteria di emergenza, la motorizzazione può funzionare anche in caso di interruzione generale della corrente.

Il funzionamento avviene quindi a velocità ridotta.

#### 3.3 Aggiunta di un telecomando

Questa operazione permette di copiare la funzione di un tasto di un telecomando memorizzato sul tasto di un nuovo telecomando.

Questa operazione deve essere eseguita in prossimità dell'elettronica di controllo dell'attuatore (ricevitore, centralina o motore).



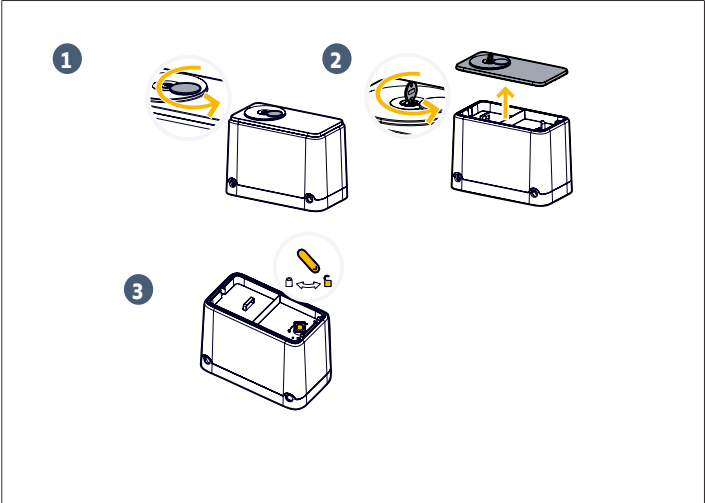
**Telecomando "A"** = telecomando "di partenza" già memorizzato

**Telecomando "B"** = telecomando "di destinazione" da memorizzare

Ad esempio, se il pulsante del telecomando A comanda l'apertura totale, anche il pulsante del nuovo telecomando B comanderà l'apertura totale.

3.4 Sblocco e blocco del motore

Sblocco

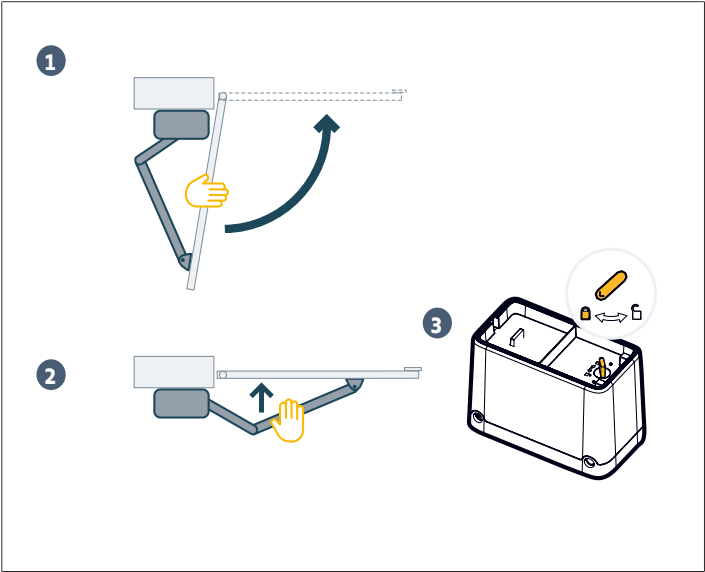


- ⓘ **AVVISO**

Premere il pulsante di sblocco fino a sentire un clic, quindi ruotarlo per sbloccare.
- ⚠ **ATTENZIONE**

Non spingere il cancello con violenza. Accompagnare il cancello lungo tutto il suo percorso durante le manovre manuali.

Blocco



- ⚠ **ATTENZIONE**

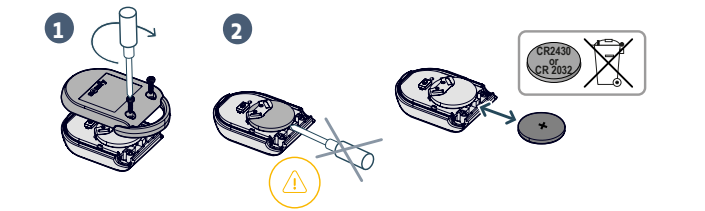
Bloccare obbligatoriamente la motorizzazione prima di un nuovo comando.

4 MANUTENZIONE

4.1 Verifica dei dispositivi di sicurezza

Verificare il corretto funzionamento ogni 6 mesi.

4.2 Sostituzione della batteria del telecomando



5 CARATTERISTICHE TECNICHE

| CARATTERISTICHE GENERALI                                 |                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alimentazione elettrica                                  | 220-230 V – 50-60 Hz                                                                                                                                                                                            |
| Consumo di energia                                       | 600 W                                                                                                                                                                                                           |
| Condizioni climatiche di utilizzo                        | - 20° C / + 60° C - IP 44                                                                                                                                                                                       |
| Frequenza radio                                          | 868 - 870 MHz, < 25 mW                                                                                                                                                                                          |
| Numero di canali memorizzabili (Comandi monodirezionali) | Comando apertura totale/parziale: 30<br>Comando illuminazione: 4<br>Comando uscita ausiliaria: 4                                                                                                                |
| Interfaccia di programmazione                            | 7 pulsanti - Schermo LCD a 3 caratteri                                                                                                                                                                          |
| Uscita illuminazione remota                              | 230 V - 500 W max (100 W max in LED) : <ul style="list-style-type: none"><li>• ossia 5 spia a led</li><li>• o 2 alimentazioni per led a bassa tensione</li><li>• o 1 illuminazione alogena 500 W max.</li></ul> |

## SPIS TREŚCI

|          |                                                                             |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Informacje ogólne .....</b>                                              | <b>18</b> |
| 1.1      | Świat Somfy .....                                                           | 18        |
| 1.2      | Pomoc techniczna .....                                                      | 18        |
| <b>2</b> | <b>Instrukcje bezpieczeństwa .....</b>                                      | <b>18</b> |
| 2.1      | Specyfikacje produktu .....                                                 | 18        |
| 2.2      | Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa ..... | 18        |
| 2.3      | Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące użytkowania .....                        | 19        |
| 2.4      | Informacje na temat baterii .....                                           | 19        |

## KOMUNIKATY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO**  
Sygnalizuje niebezpieczeństwo powodujące bezpośrednie zagrożenie życia lub poważne obrażenia ciała.
-  **OSTRZEŻENIE**  
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do zagrożenia życia lub poważnych obrażeń ciała.
-  **UWAGA**  
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do obrażeń ciała o stopniu lekkim lub średnim.
-  **UWAGA**  
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do uszkodzenia lub zniszczenia produktu.

## 1 INFORMACJE OGÓLNE

Đziękujemy za wybór urządzenia Somfy. Zostało ono zaprojektowane i wyprodukowane przez Somfy zgodnie z zasadami kontroli jakości określonymi w normie ISO 9001.

### 1.1 Świat Somfy

Firma Somfy projektuje, produkuje i sprzedaje automatyczne mechanizmy do otwierania i zamykania, przeznaczone do montażu w domach prywatnych. Wszystkie produkty Somfy - centralki alarmowe, automatyczne mechanizmy do rolet, żaluzji, bram garażowych i wjazdowych - spełniają oczekiwania Klientów w dziedzinie bezpieczeństwa, komfortu użytkowania i oszczędności czasu.

Procedura zapewnienia jakości w firmie Somfy opiera się na zasadzie stałego doskonalenia. Z niezawodności naszych produktów wynika renoma marki Somfy - synonimu innowacji i perfekcji technologicznej na całym świecie.

### 1.2 Pomoc techniczna

Ambicją firmy Somfy jest dokładne poznanie swoich Klientów, wysłuchanie ich opinii, realizacja ich potrzeb.

Informacje dotyczące wyboru, zakupu lub instalacji systemów Somfy, można uzyskać od instalatora Somfy lub bezpośrednio od konsultanta Somfy, który udzieli wszelkich niezbędnych wskazówek.

## 2 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1 Specyfikacje produktu

Ten produkt jest zespołem napędowym do bram skrzydłowych, przeznaczonym do użytku w obiektach mieszkalnych określonych w normie EN 60335-2-103, z którą jest zgodny.

Niniejsze zalecenia mają przede wszystkim na celu spełnienie wymogów wspomnianej normy, a tym samym zapewnienie bezpieczeństwa osób i mienia.

|          |                                             |           |
|----------|---------------------------------------------|-----------|
| 2.5      | Recykling i usuwanie zużytego sprzętu ..... | 19        |
| <b>3</b> | <b>Działanie i obsługa .....</b>            | <b>20</b> |
| 3.1      | Działanie normalne .....                    | 20        |
| 3.2      | Specjalne tryby działania .....             | 20        |
| 3.3      | Dodawanie pilota zdalnego sterowania .....  | 20        |
| 3.4      | Odblokowanie i zablokowanie napędu .....    | 21        |
| <b>4</b> | <b>Konserwacja .....</b>                    | <b>21</b> |
| 4.1      | Kontrola urządzeń zabezpieczających .....   | 21        |
| 4.2      | Wymiana baterii pilota .....                | 21        |
| <b>5</b> | <b>Dane techniczne .....</b>                | <b>21</b> |

### 2.2 Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Napęd musi być instalowany i ustawiany przez instalatora posiadającego kwalifikacje zawodowe z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym będzie użytkowany. Ponadto, podczas prowadzenia czynności przygotowujących instalację do działania, instalator musi postępować zgodnie z zaleceniami podanymi w niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie tych zaleceń mogłoby spowodować poważne obrażenia ciała.

Użytkownik nie jest upoważniony do wykonywania nawet najdrobniejszych zmian.



#### OSTRZEŻENIE

Przestrzeganie wszystkich podanych zaleceń jest ogromnie ważne ze względu na bezpieczeństwo ludzi, ponieważ nieprawidłowy montaż może spowodować poważne obrażenia ciała. Te instrukcje należy zachować.

Klawiatura do ustawiania parametrów jest zablokowana, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkowników. Każde odblokowanie i każda zmiana ustawienia parametrów musi być wykonana przez profesjonalnego instalatora specjalizującego się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

Wszelkie modyfikacje, które nie są zgodne z powyższymi instrukcjami stanowią zagrożenie dla osób i mienia. Somfy nie będzie ponosić odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania zaleceń podanych w tej instrukcji.



#### OSTRZEŻENIE

##### Użytkowanie produktu

Zabronione jest stosowanie tego produktu przy bramie innej niż oryginalna.

Dodawanie jakichkolwiek akcesoriów lub podzespołów niezalecanych przez Somfy jest zabronione. Nieprzestrzeganie tych zaleceń mogłoby spowodować poważne obrażenia ciała, na przykład przygniecenie przez bramę.

W przypadku pojawienia się wątpliwości podczas obsługi napędu lub w celu uzyskania dodatkowych informacji, należy odwiedzić stronę internetową [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Niniejsze zalecenia mogą być zmodyfikowane w przypadku zmiany norm lub parametrów napędu.

## 2.3 Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące użytkowania

### OSTRZEŻENIE

Ten napęd może być używany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby, których zdolności fizyczne, sensoryczne lub mentalne są ograniczone, lub przez osoby nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeżeli są one objęte właściwym nadzorem albo jeżeli otrzymały wcześniej odpowiednie instrukcje dotyczące bezpiecznej obsługi napędu i zostały poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Nigdy nie pozwalać dzieciom, żeby bawiły się urządzeniami do sterowania napędem. Piloty zdalnego sterowania powinny być niedostępne dla dzieci.

Czyszczenie i prace konserwacyjne, za które jest odpowiedzialny użytkownik, nie mogą być wykonywane przez dzieci.

### OSTRZEŻENIE

Każdy potencjalny użytkownik musi zostać koniecznie przeszkolony w zakresie obsługi napędu, przez osobę wykonującą instalację, z uwzględnieniem wszystkich zaleceń określonych w niniejszej instrukcji. Należy koniecznie upewnić się, że żadne nieprzeszkolone osoby nie będą mogły uruchomić bramy.

Użytkownik powinien obserwować otwieranie lub zamykanie bramy i pilnować, aby wszystkie osoby pozostawały w bezpiecznej odległości do momentu całkowitego zakończenia ruchu.

Nie blokować celowo ruchu bramy.

Poziom ciśnienia akustycznego napędu jest niższy lub równy 70 dB(A). Dźwięk emitowany przez konstrukcję, do której napęd będzie podłączony, nie jest brany pod uwagę.

### OSTRZEŻENIE

Nie używać napędu, jeżeli konieczna jest jego naprawa lub regulacja. Bramy w złym stanie technicznym należy naprawić, wzmocnić, a nawet wymienić.

W przypadku nieprawidłowego działania należy odłączyć zasilanie i natychmiast odblokować napęd, aby zapewnić dostęp na posesję. Skontaktować się ze specjalistą z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

Ręczne odblokowanie może spowodować niekontrolowane przesuwanie bramy.

Nie próbować otwierać ręcznie bramy, jeżeli napęd nie został odblokowany.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez serwis posprzedażny, instalatora lub osoby o równorzędnych kwalifikacjach, aby uniknąć niebezpieczeństwa.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Podczas czyszczenia, wykonywania czynności konserwacyjnych i wymiany części napęd musi być odłączony od źródła zasilania.

Żadne naturalne przeszkody (gałąź, kamień, wysoka trawa itd.) nie powinny blokować ruchu bramy.

Jeżeli instalacja jest wyposażona w fotokomórki i/lub pomarańczowe światło, należy systematycznie czyścić elementy optyczne fotokomórek i pomarańczowe światło.

Co roku zlecać wykonanie kontroli napędu wykwalifikowanym osobom.



### OSTRZEŻENIE

Co miesiąc należy sprawdzać, czy napęd zmienia kierunek działania, gdy brama napotyka przeszkodę 50 mm znajdującą się w połowie wysokości skrzydła bramy.

Co miesiąc sprawdzać instalację w celu wykrycia wszelkich śladów zużycia lub uszkodzenia przewodów albo elementów montażowych.

Jeśli tak się nie dzieje, należy skontaktować się niezwłocznie z instalatorem specjalizującym się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

## 2.4 Informacje na temat baterii



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie pozostawiać baterii / baterii pastylkowych / akumulatorów w zasięgu dzieci. Należy je przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Występuje niebezpieczeństwo połknięcia tych elementów przez dzieci lub zwierzęta domowe. Zagrożenie dla życia! Jeżeli, pomimo wszystko, zaistnieje taka sytuacja, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub udać się do szpitala.

Uważać, aby nie wytworzyć zwarcia w bateriach, nie wrzucać ich do ognia ani nie ładować. Występuje ryzyko wybuchu.

## 2.5 Recykling i usuwanie zużytego sprzętu

Jeśli akumulator był zamontowany, powinien zostać wyjęty z napędu przed przekazaniem go do utylizacji.



Nie wyrzucać zużytych baterii pilotów zdalnego sterowania lub akumulatora, o ile jest zainstalowany, razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy je przekazać do specjalnego punktu zbiórki odpadów w celu ich wtórnego przetworzenia.



Nie wyrzucać napędu wycofanego z użytku razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Taki napęd należy przekazać jego dystrybutorowi lub skorzystać z punktów selektywnej zbiórki odpadów udostępnionych przez władze danej gminy.

### 3 DZIAŁANIE I OBSŁUGA

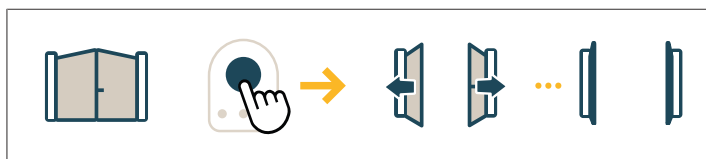
#### ① WSKAZÓWKA

Opisane poniżej funkcje mogą się różnić w zależności od ustawień dokonanych podczas instalacji zespołu napędowego.

#### 3.1 Działanie normalne

##### 3.1.1 Działanie z pilotem zdalnego sterowania z 2 lub 4 przyciskami

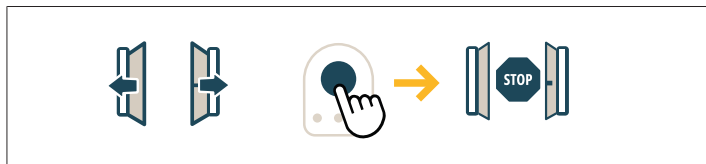
###### Całkowite otwarcie



###### Otwarcie częściowe



###### Zatrzymanie

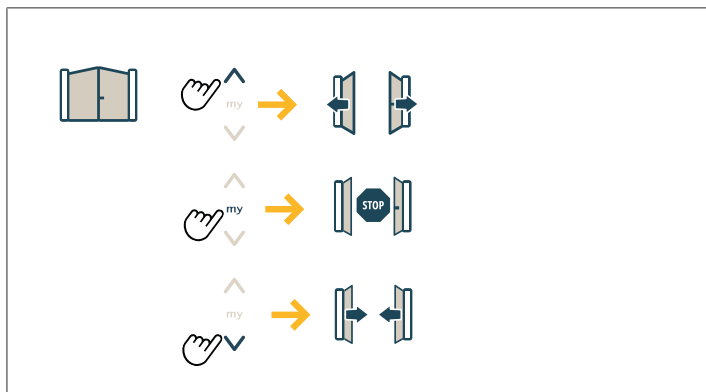


##### 3.1.2 Działanie funkcji wykrywania przeszkód

Wykrycie przeszkody w trakcie otwierania lub zamykania powoduje zatrzymanie, a następnie cofanie się bramy.

#### 3.2 Specjalne tryby działania

##### 3.2.1 Działanie z pilotem zdalnego sterowania z 3 przyciskami



##### 3.2.2 Działanie fotokomórek

Zastąpienie fotokomórek przy otwieraniu = stan fotokomórek nie jest uwzględniany, brama nadal się przesuwą.

Zastąpienie fotokomórek przy zamykaniu = zatrzymanie + ponowne całkowite otwarcie.

##### 3.2.3 Działanie z migającym pomarańczowym światłem

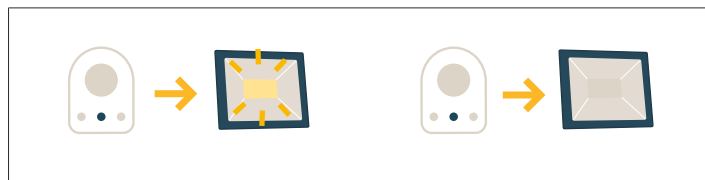
Pomarańczowe światło jest włączane przy każdym ruchu bramy.

Włączenie sygnalizacji wstępnej na 2 s przed rozpoczęciem ruchu można zaprogramować podczas montażu.

##### 3.2.4 Działanie oświetlenia strefowego

Jeśli pilot zdalnego sterowania został zaprogramowany do obsługi oświetlenia, działanie jest następujące:

##### W przypadku pilota zdalnego sterowania z 2 lub 4 przyciskami



##### W przypadku pilota zdalnego sterowania z 3 przyciskami



##### 3.2.5 Działanie z zamykaniem automatycznym

Automatyczne zamknięcie następuje po upływie czasu zaprogramowanego podczas instalacji.

W zależności od ustawień wprowadzonych podczas instalacji:

- wysłanie nowego polecenia sterowania w czasie trwania tego okresu anuluje automatyczne zamykanie i napędzany produkt pozostaje otwarty.
- nowe polecenie uruchamia ponownie licznik czasu automatycznego zamknięcia.

##### 3.2.6 Tryb pracy z zasilaniem przez zapasowy akumulator

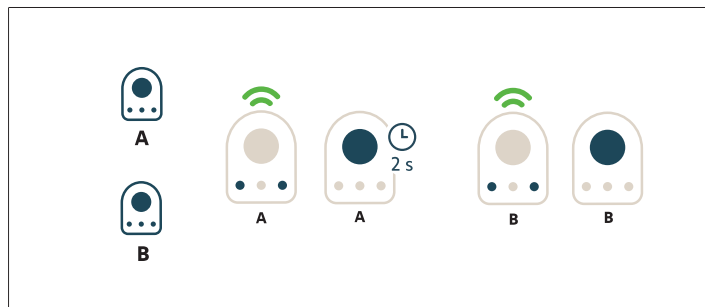
Jeżeli jest zainstalowany akumulator zapasowy, zespół napędowy będzie działał nawet przy całkowitym braku zasilania sieciowego.

Działanie odbywa się wtedy przy zmniejszonej prędkości.

#### 3.3 Dodawanie pilota zdalnego sterowania

Czynność ta umożliwia skopiowanie funkcji jednego przycisku zaprogramowanego pilota zdalnego sterowania na przycisk nowego pilota.

Operacja ta musi być przeprowadzona w pobliżu elektroniki sterującej zespołem napędowym (odbiornika, skrzynki sterującej lub napędu).



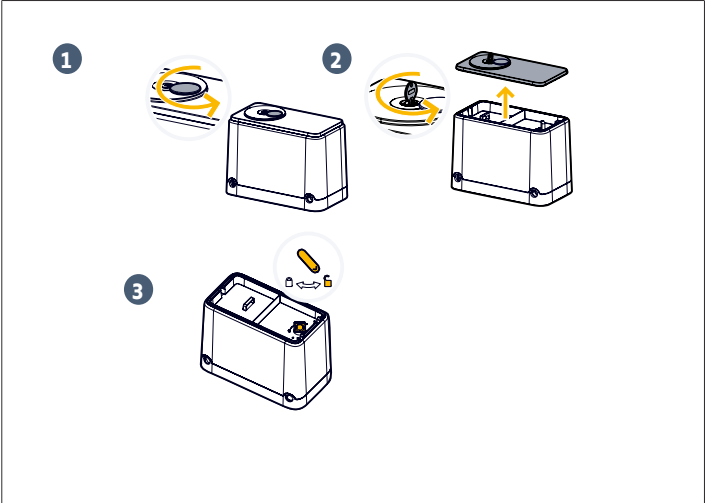
**Pilot "A"** = "oryginalny", już zaprogramowany pilot zdalnego sterowania

**Pilot "B"** = "docelowy" pilot zdalnego sterowania do zaprogramowania

Na przykład, jeżeli przycisk pilota zdalnego sterowania A steruje całkowitym otwieraniem bramy, to przycisk nowego pilota zdalnego sterowania B będzie również sterował całkowitym otwieraniem.

3.4 Odblokowanie i zablokowanie napędu

Odblokowanie

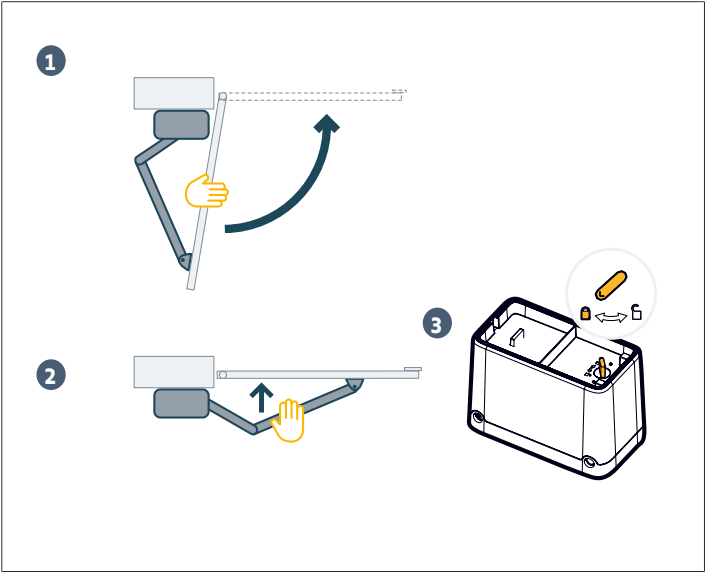


- ① **WSKAZÓWKA**

Naciśnij przycisk odblokowujący, aż usłyszysz kliknięcie, a następnie obróć go, aby odblokować.
- ⚠ **UWAGA**

Nie popychać gwałtownie bramy. Przytrzymywać bramę przez cały czas jej przesuwania w trybie ręcznym.

Zablokowanie



- ⚠ **UWAGA**

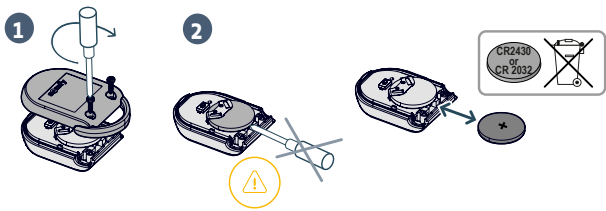
Konieczne zablokować napęd przed wysłaniem kolejnego polecenia sterującego.

4 KONSERWACJA

4.1 Kontrola urządzeń zabezpieczających

Sprawdzać prawidłowe działanie co 6 miesięcy.

4.2 Wymiana baterii pilota



5 DANE TECHNICZNE

| OGÓLNE DANE TECHNICZNE                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zasilanie sieciowe                                                          | 220-230 V – 50-60 Hz                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Pobór mocy                                                                  | 600 W                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Warunki klimatyczne eksploatacji                                            | - 20° C / + 60° C - IP 44                                                                                                                                                                                                                                             |
| Częstotliwość radiowa                                                       | 868 - 870 MHz, < 25 mW                                                                                                                                                                                                                                                |
| Liczba kanałów możliwych do zaprogramowania<br>(Sterowanie jednokierunkowe) | Sterowanie całkowitym/<br>częściowym otwarciem: 30<br>Sterowanie oświetleniem: 4<br>Sterowanie wyjściem pomocniczym: 4                                                                                                                                                |
| Interfejs programujący                                                      | 7 przycisków - wyświetlacz 3-<br>znakowy LCD                                                                                                                                                                                                                          |
| Wyjście niezależnego oświetlenia                                            | maks. 230 V - 500 W (maks. 100 W<br>w przypadku LED): <ul style="list-style-type: none"><li>• albo 5 lamp ledowych</li><li>• albo 2 źródła zasilania do<br/>lamp ledowych niskonapię-<br/>ciowych</li><li>• albo 1 oświetlenie halogeno-<br/>we maks. 500 W</li></ul> |

## OBSAH

|          |                                                    |           |
|----------|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Obecné zásady .....</b>                         | <b>22</b> |
| 1.1      | Jaká je filosofie Somfy? .....                     | 22        |
| 1.2      | Podpora .....                                      | 22        |
| <b>2</b> | <b>Bezpečnostní pokyny .....</b>                   | <b>22</b> |
| 2.1      | Specifikace produktu .....                         | 22        |
| 2.2      | Upozornění – Důležité bezpečnostní instrukce ..... | 22        |
| 2.3      | Bezpečnostní pokyny pro používání .....            | 23        |
| 2.4      | K bateriím .....                                   | 23        |

|          |                                         |           |
|----------|-----------------------------------------|-----------|
| 2.5      | Recyklace a likvidace .....             | 23        |
| <b>3</b> | <b>Funkce a používání .....</b>         | <b>23</b> |
| 3.1      | Normální funkce .....                   | 24        |
| 3.2      | Zvláštní funkce .....                   | 24        |
| 3.3      | Přidání dálkového ovladače .....        | 24        |
| 3.4      | Odblokování a zablokování pohonu .....  | 24        |
| <b>4</b> | <b>Údržba .....</b>                     | <b>25</b> |
| 4.1      | Kontrola bezpečnostních zařízení .....  | 25        |
| 4.2      | Výměna baterie dálkového ovladače ..... | 25        |
| <b>5</b> | <b>Technické údaje .....</b>            | <b>25</b> |

## BEZPEČNOSTNÍ ZPRÁVY

-  **NEBEZPEČÍ**  
Označuje nebezpečí bezprostředního ohrožení života nebo vážného zranění.
-  **VAROVÁNÍ**  
Označuje nebezpečí možného ohrožení života nebo vážného zranění.
-  **OPATŘENÍ**  
Označuje nebezpečí, které může způsobit lehká nebo středně těžká zranění.
-  **POZOR**  
Označuje nebezpečí, které by mohlo poškodit nebo zničit výrobek.

## 1 OBECNÉ ZÁSADY

Děkujeme, že jste si vybrali vybavení Somfy. Tento produkt byl navržen a vyroben firmou Somfy postupem, který svou kvalitou odpovídá normě ISO 9001.

### 1.1 Jaká je filosofie Somfy?

Somfy vyvíjí, vyrábí a prodává automatická zařízení pro otevírání a zavírání různých systémů budov. Ať už se jedná o alarmové systémy, zařízení pro automatické ovládání rolet, žaluzií, garážových vrat či vjezdových bran, firma Somfy se snaží všemi svými produkty vyjít vstříc všem vašim nárokům v oblasti bezpečnosti, komfortu a každodenní úspory času.

Spolu se Somfy se vydáváte na cestu za neustálým zlepšováním a zvyšováním kvality. Renomé značky Somfy spočívá především ve spolehlivosti jejích produktů, které jsou synonymem pro nejnovější technologické trendy a profesionální přístup v celosvětovém měřítku.

### 1.2 Podpora

Co nejlépe poznat vaše potřeby, naslouchat vám, vycházet vám vstříc – to je filosofie Somfy.

Pro jakékoli informace či radu ohledně výběru, koupě nebo instalace systémů Somfy se můžete obrátit na svého technického pracovníka Somfy nebo si přímo můžete sjednat schůzku s poradcem Somfy, který vám se vším ochotně pomůže.

## 2 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### 2.1 Specifikace produktu

Tento produkt je motorový pohon pro křídlovou bránu používanou pro rezidenční účely a vztahuje se na něj norma EN 60335-2-103, které podléhá. Hlavním účelem těchto instrukcí je vyhovět požadavkům uvedené normy a zajistit bezpečnost majetku a osob.

### 2.2 Upozornění – Důležité bezpečnostní instrukce



#### NEBEZPEČÍ

Pohon musí být namontován a seřízen odborníkem na pohony a automatická vybavení domácností v souladu s předpisy platnými v zemi, ve které je zařízení provozováno. Navíc je třeba dodržovat pokyny uvedené v této příručce po celou dobu provádění instalace. Nedodržení těchto pokynů by mohlo vést k těžkým zraněním osob.

Uživatel má právo provést minimální změny.



#### VAROVÁNÍ

V zájmu bezpečnosti osob je důležité dodržovat všechny tyto instrukce, protože nesprávné používání může mít za následek vážná zranění. Tyto instrukce uschovejte.

Klávesnice pro nastavení parametrů je uzamčena pro zajištění bezpečnosti uživatelů. Každé její odemknutí a veškeré změny v nastavení parametrů musí provádět odborník na práci s motorovým pohonem a na automatické domovní systémy.

Veškeré změny, které jsou v rozporu s těmito pokyny, ohrožují bezpečnost majetku a osob. Somfy nemůže nést odpovědnost za škody vyplývající z nedodržení pokynů v této příručce.



#### VAROVÁNÍ

##### Používání

Jakékoli použití tohoto výrobku s jinou bránou než původní je zakázáno.

Přidání jakéhokoli doplňku nebo součásti, které nebyly schváleny společností Somfy, je zakázáno. Nedodržení těchto instrukcí může vést k vážným zraněním, například v případě přivření zavírající se brány.

Pokud během používání pohonu narazíte na nejasnosti nebo budete potřebovat dodatečné informace, navštivte internetovou stránku [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Tyto instrukce mohou být v případě, že dojde ke změnám norem nebo pohonu, rovněž změněny.

## 2.3 Bezpečnostní pokyny pro používání



### VAROVÁNÍ

Tento motor mohou používat děti staré nejméně 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či osoby bez potřebných zkušeností a znalostí, pouze pokud jsou tyto osoby pod náležitým dohledem nebo jim byly sděleny instrukce týkající se bezpečného používání motoru, a tyto osoby byly seznámeny s případnými riziky. Nenechávejte děti hrát si s ovládacími prvky pohonu. Dálkové ovladače uchovávejte mimo dosah dětí. Uživatelské čištění a údržbu nesmějí provádět děti.



### VAROVÁNÍ

Každý potenciální uživatel musí být povinně vyškolen pro používání motorového pohonu osobou, která prováděla montáž, s dodržením všech pokynů uvedených v této příručce. Je povinné zajistit, aby žádná nevyškolená osoba nemohla spustit pohyb brány.

Uživatel musí během všech pohybů bránu sledovat a udržovat všechny osoby v dostatečné vzdálenosti, dokud se brána zcela neotevře nebo nezavře.

Umyslně nebraňte pohybu brány.

Míra akustického tlaku motoru je nižší nebo rovna 70 dB(A). Hluk vydávaný konstrukcí, k níž je motor připojen, není brán v potaz.



### VAROVÁNÍ

Motor nepoužívejte, pokud vyžaduje opravu nebo seřízení. Brána ve špatném stavu musí být opravena, vyztužena, nebo případně vyměněna.

V případě špatného fungování odpojte motorový pohon od veškerých zdrojů elektrického napájení a okamžitě motorový pohon odblokujte, aby bylo možné používat vstup.

Okamžitě kontaktujte odborného technika zabývajícího se motory a automatickými domovními systémy.

Ruční odblokování může způsobit nekontrolovaný pohyb brány.

Nepokoušejte se bránu otevřít ručně, pokud nebyl motorový pohon odblokován.



### NEBEZPEČÍ

Je-li přívodní kabel poškozený, musí ho vyměnit odborník, servis výrobce nebo osoby s podobnou kvalifikací, aby se předešlo jakémukoli nebezpečí.



### NEBEZPEČÍ

Motorový pohon musí být během čištění, údržby nebo výměny dílů odpojen od veškerého zdroje napájení.

Zamezte tomu, aby jakákoli přirozená překážka (větev, kamení, vysoká tráva atd.) bránila pohybu.

Pokud je sestava vybavena elektrickými fotobuňkami a/nebo oranžovým majákem, čistěte pravidelně optiku elektrických fotobuněk i oranžový maják.

Jednou do roka si nechte motory zkontrolovat kvalifikovaným pracovníkem.



### VAROVÁNÍ

Každý měsíc zkontrolujte, zda motorový pohon změnil směr, jakmile brána narazí na předmět o vel. 50 mm umístěný v polovině výšky křídla.

Každý měsíc zkontrolujte zařízení, zda nevykazuje známky opotřebení nebo poškození kabelů a montážní sestavy.

Pokud tomu tak není, okamžitě kontaktujte odborníka na motory a automatické domovní systémy.

## 2.4 K bateriím



### NEBEZPEČÍ

Nenechávejte baterie / knoflíkové baterie / baterky na dosah dětí. Uchovávejte je na místě, které není v jejich dosahu. Je zde riziko jejich polknutí dětmi nebo domácími zvířaty. Riziko smrti! Pokud by k tomu mělo i přesto dojít, okamžitě vyhledejte lékaře nebo se dostavte do nemocnice.

Dávejte pozor, aby baterie nebyly vyzkratovány, nevyhazujte je do ohně ani je nedobíjejte. Hrozí riziko exploze.

## 2.5 Recyklace a likvidace

Baterie, je-li namontována, musí být z motoru vyjmuta ještě před umístěním do odpadu.



Použité baterie dálkových ovladačů nebo baterie, které jsou namontovány v zařízení, nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Odevzdejte je na sběrném místě určeném k jejich recyklaci.



Motor na konci životnosti nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Motor odevzdejte jeho prodejci nebo použijte prostředky selektivního sběru, které jsou poskytovány obcí.

## 3 FUNKCE A POUŽÍVÁNÍ

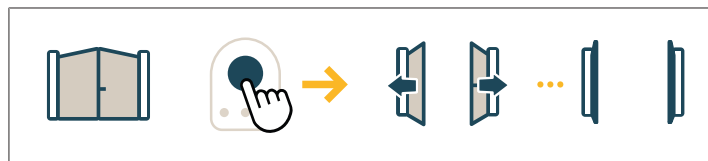
### ① NÁVOD

Níže popsané funkce se mohou lišit v závislosti na nastaveních provedených při instalaci pohonu.

### 3.1 Normální funkce

#### 3.1.1 Funkce s dálkovým ovladačem se 2 nebo 4 tlačítky

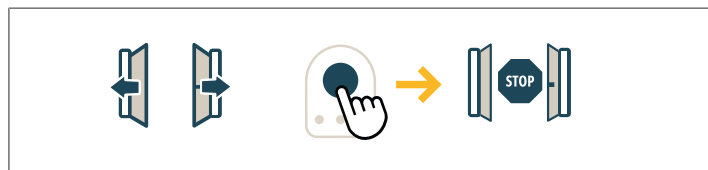
##### Celkové otevření



##### Částečné otevření



##### Stop

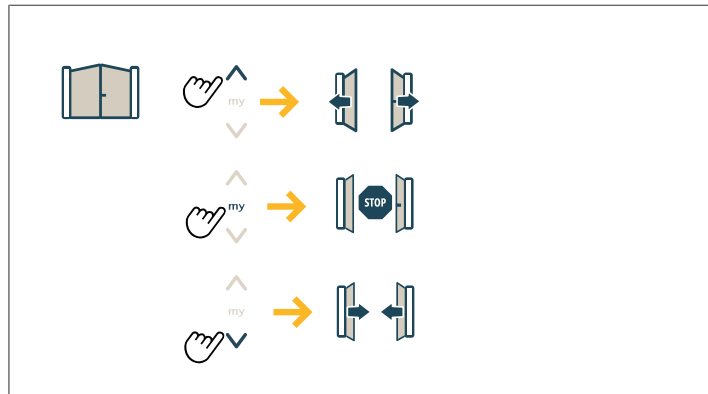


#### 3.1.2 Funkce při detekci překážky

V případě detekce překážky během otevírání nebo zavírání brány se brána zastaví a poté provede pohyb zpět.

### 3.2 Zvláštní funkce

#### 3.2.1 Funkce s dálkovým ovladačem se 3 tlačítky



#### 3.2.2 Funkce fotoelektrických buněk

Zakrytí fotobuněk během otevírání = stav fotobuněk není brán v potaz, brána se nadále pohybuje.

Zakrytí fotobuněk při zavírání = zastavení + úplné opětovné otevření.

#### 3.2.3 Funkce s blikajícím oranžovým majákem

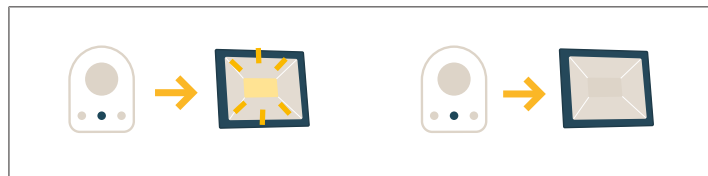
Během každého pohybu brány je aktivováno oranžové světlo.

Během instalace lze nastavit, aby se signalizace spustila 2 s před spuštěním pohybu brány.

#### 3.2.4 Funkce zónového osvětlení

Je-li jako řídicí prvek vzdáleného osvětlení nastaven dálkový ovladač, funkce je následující:

#### S dálkovým ovladačem se 2 nebo 4 tlačítky



#### S dálkovým ovladačem se 3 tlačítky



#### 3.2.5 Funkce s automatickým zavíráním

Automatické zavření proběhne po uplynutí časového intervalu nastaveného během instalace.

V závislosti na nastaveních provedených při instalaci:

- Jakýkoli nový povel během této prodlevy zruší automatické zavření a poháněný produkt zůstane otevřený.
- Nový příkaz znovu spustí časovač automatického zavírání.

#### 3.2.6 Funkce s rezervní baterií

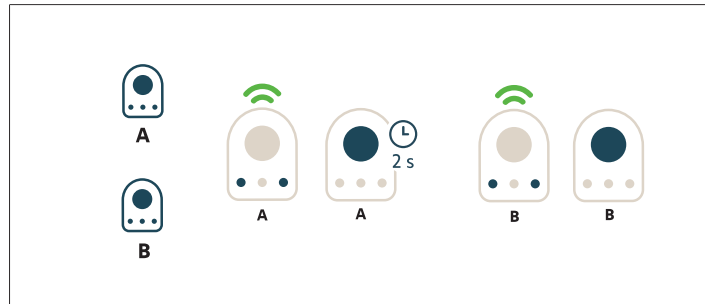
Je-li instalována rezervní baterie, motor může fungovat i v případě celkového výpadku elektrického proudu.

Funkce pak probíhá při snížené rychlosti.

### 3.3 Přidání dálkového ovladače

Tato operace umožňuje zkopírovat funkci některého z tlačítek dálkového ovladače načteného v paměti na tlačítko nového ovladače.

Tato operace musí být provedena v blízkosti řídicí elektroniky pohonu (přijímač, ovládací skříň nebo motor).



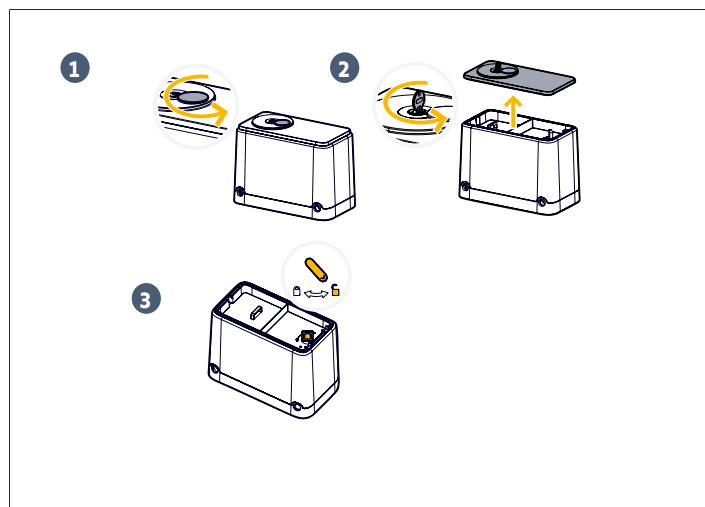
**Dálkový ovladač „A“** = dálkový ovladač „zdrojový“, již přiřazený

**Dálkový ovladač „B“** = dálkový ovladač „cílový“, který má být přiřazen

Pokud například tlačítko dálkového ovladače A slouží k úplnému otevření, tlačítko nového dálkového ovladače B bude také sloužit k úplnému otevření.

### 3.4 Odblokování a zablokování pohonu

#### Odemknutí



#### NÁVOD

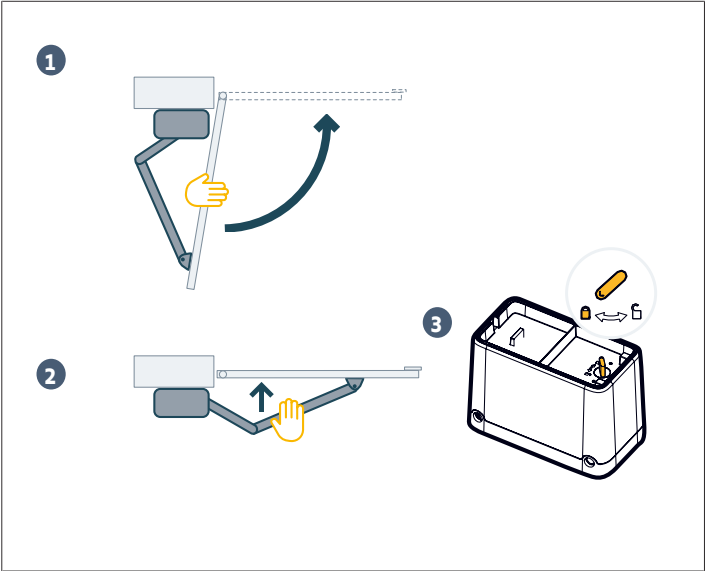
Stiskněte odemykací tlačítko, dokud neuslyšíte cvaknutí, a poté jej otočte, aby se odemklo.



#### POZOR

Bránu netlačte násilím. Při ruční manipulaci bránu přidržujte po celou dobu jejího pohybu.

Zablokování



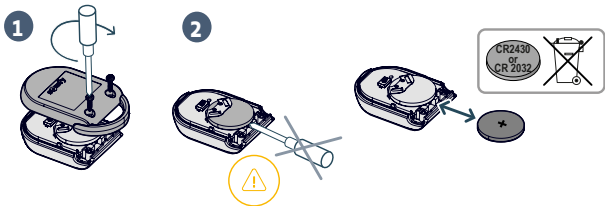
**POZOR**  
Před novým ovládáním vždy pohonnou jednotku zajistěte.

4 ÚDRŽBA

4.1 Kontrola bezpečnostních zařízení

Kontrolujte správnou funkci vždy po 6 měsících.

4.2 Výměna baterie dálkového ovladače



5 TECHNICKÉ ÚDAJE

| OBECNÁ CHARAKTERISTIKA                                |                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Napájení                                              | 220-230 V – 50-60 Hz                                                                                                                                                                                                  |
| Příkon                                                | 600 W                                                                                                                                                                                                                 |
| Klimatické podmínky použití                           | - 20° C / + 60° C - IP 44                                                                                                                                                                                             |
| Kmitočtové pásmo                                      | 868 - 870 MHz, < 25 mW                                                                                                                                                                                                |
| Počet kanálů, které lze načíst (jednosměrné ovladače) | Ovládání částečného/úplného otevření: 30<br>Ovládání osvětlení : 4<br>Ovládání pomocného výstupu: 4                                                                                                                   |
| Rozhraní pro programování                             | 7 tlačítek – 3místný LCD displej                                                                                                                                                                                      |
| Výstup vzdáleného osvětlení                           | 230 V - 500 W max. (100 W max. a LED) : <ul style="list-style-type: none"><li>tj. 5 led žárovek</li><li>což odpovídá 2 napájením LED nízkým tlakem</li><li>což odpovídá 1 halogenovému osvětlení max. 500 W</li></ul> |

## TARTALOMJEGYZÉK

|          |                                               |           |
|----------|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Általános információ</b>                   | <b>26</b> |
| 1.1      | Néhány szó a Somfy-ról                        | 26        |
| 1.2      | Vevőszolgálat                                 | 26        |
| <b>2</b> | <b>Biztonsági előírások</b>                   | <b>26</b> |
| 2.1      | A termék specifikációi                        | 26        |
| 2.2      | Vigyázat! - Fontos biztonsági utasítások      | 26        |
| 2.3      | Használattal kapcsolatos biztonsági előírások | 27        |
| 2.4      | Az elemekkel kapcsolatos információk          | 27        |

|          |                                     |           |
|----------|-------------------------------------|-----------|
| 2.5      | Újrahasznosítás és leselejtezés     | 27        |
| <b>3</b> | <b>Működés és használat</b>         | <b>27</b> |
| 3.1      | Normál működés                      | 28        |
| 3.2      | Speciális funkciók                  | 28        |
| 3.3      | Távírányító hozzáadása              | 28        |
| 3.4      | A motor blokkolása és feloldása     | 28        |
| <b>4</b> | <b>Karbantartás</b>                 | <b>29</b> |
| 4.1      | Biztonsági berendezések ellenőrzése | 29        |
| 4.2      | A távírányító elemének cseréje      | 29        |
| <b>5</b> | <b>Műszaki adatok</b>               | <b>29</b> |

## BIZTONSÁGI ÜZENETEK

-  **VESZÉLY**  
Olyan veszélyt jelez, amely azonnali halált vagy súlyos sérüléseket okoz.
-  **FIGYELMEZTETÉS**  
Olyan veszélyt jelez, amely halálos vagy súlyos sérüléseket okozhat.
-  **VIGYÁZAT**  
Olyan veszélyt jelez, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérüléseket okozhat.
-  **FIGYELEM**  
Olyan veszélyt jelez, amely a termék sérüléséhez vagy tönkremeneteléhez vezethet.

## 1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

Köszönjük, hogy Somfy berendezést választott! A terméket a(z) Somfy az ISO 9001 minőségirányítási rendszer követelményeinek megfelelően tervezte és gyártotta.

### 1.1 Néhány szó a Somfy-ról

A Somfy lakóépületek kapuiba szerelhető automata vezérlőrendszereket fejleszt, gyárt és forgalmaz. Riasztórendszerek, automata rolók és redőnyök, garázs- és kertkapuk – a Somfy összes terméke megfelel az ügyfelek által támasztott biztonsági, kényelmi és időtakarékosági igényeknek.

A Somfy a minőség javítása érdekében a folyamatos fejlesztések mellett kötelezte el magát. A Somfy jó hírnevét a megbízható termékeknek köszönheti. Cégünk neve mára világszerte az innováció és a technológiai újdonságok szinonimájává vált.

### 1.2 Vevőszolgálat

A Somfy célja, hogy megismerje az ügyfelek igényeit, és reagáljon azokra.

A Somfy rendszerek választékával, beszerzésével és beépítésével kapcsolatban kérje a Somfy rendszer beszerelőjének segítségét, vagy vegye fel a kapcsolatot egy Somfy tanácsadóval, aki az összes szükséges információval látja Önt.

## 2 BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

### 2.1 A termék specifikációi

A termék szárnyas kapu motorizálására szolgál az EN 60335-2-103 szabványban meghatározott lakossági felhasználás esetén, mely szabványnak a termék megfelel.

Ezen utasítások célja az említett szabvány követelményeinek teljesítése, valamint a tárgyi és személyi biztonság garantálása.

### 2.2 Vigyázat! - Fontos biztonsági utasítások



#### VESZÉLY

A motoros működtetőrendszer beszerelését kizárólag lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakemberek végezhetik el, az üzembe helyezés országában érvényes előírásoknak megfelelően. Ezenfelül követnie kell a jelen kézikönyv utasításait a telepítés teljes végrehajtása során. Az utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérülésekkel járhat.

A felhasználó nem jogosult semmilyen módosítás végrehajtására.



#### FIGYELMEZTETÉS

A személyek biztonsága érdekében fontos betartani az összes utasítást, mert a helytelen használat súlyos sérüléseket okozhat. Őrizze meg a használati utasítást.

A felhasználók biztonsága érdekében a paraméterek beállító billentyűzete le van zárva. Minden kioldást és a paraméterek beállításának minden módosítását a lakások motorizálásában és az otthonautomatizálásban jártas szakembernek kell elvégeznie.

Minden módosítás, amely figyelmen kívül hagyja ezeket az utasításokat, veszélyezteti a személyek és a vagyontárgyak biztonságát. A Somfy nem vállal felelősséget a jelen kézikönyv utasításainak be nem tartásából adódó károkért.



#### FIGYELMEZTETÉS

Használatban lévő termék

Tilos a terméket az eredetitől eltérő bármilyen egyéb kapun használni.

Tilos a(z) Somfy ajánlásával nem rendelkező tartozékokat vagy alkatrészeket használni. Az utasítások be nem tartása súlyos személyi sérülésekkel járhat, például a kapu általi összezúzódás következtében.

Ha a motoros működtetőrendszer használata során kétségei támadnak, illetve ha kiegészítő információkat szeretne, látogasson el a [www.somfy.com](http://www.somfy.com) internetes oldalra.

Ezek az utasítások a szabványok vagy a motoros működtetőrendszer változtatása esetén módosulhatnak.

## 2.3 Használattal kapcsolatos biztonsági előírások



### FIGYELMEZTETÉS

8 évnél idősebb gyermekek, testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élő személyek, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek csak megfelelő felügyelet mellett vagy a motoros működtetőrendszer biztonságos használatára vonatkozó oktatást követően használhatják ezt a motoros működtetőrendszert, és miután a fennálló kockázatokról is tájékoztatást kaptak.

Ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak a motoros működtetőrendszer vezérlőberendezéseivel. A távirányítókat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen.

A felhasználói tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyermekek.



### FIGYELMEZTETÉS

A telepítést végző szakembernek feltétlenül be kell tanítania minden potenciális felhasználót a motoros működtetőrendszer használatára, a jelen kézikönyv előírásainak megfelelően. Feltétlenül gondoskodni kell arról, hogy hozzá nem értő személyek ne hozzák mozgásba a kaput.

A felhasználónak figyelnie kell a kapura a mozgások során és távol kell tartania minden személyt, amíg a kapu teljesen ki nem nyílik vagy be nem záródik.

Ne akadályozza szándékosan a kapu mozgását.

A motoros működtetőrendszer hangnyomásszintje legfeljebb 70 dB(A). Nincsenek figyelembe véve a szerkezet által kibocsátott zajok, amelyre a motoros működtetőrendszer csatlakoztatva van.



### FIGYELMEZTETÉS

Ne használja a motoros működtetőrendszert, ha a kapu javítást vagy beállítást igényel. A nem megfelelő állapotú kapukat meg kell javítani, meg kell erősíteni, vagy ki kell cserélni. Hibás működés esetén kösse le a motoros működtetőrendszert minden tápforrásról, és oldja ki azonnal a motoros működtetőrendszert a belépés lehetővé tétele érdekében. Azonnal forduljon a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakemberhez. Manuális nyitáskor a kapu váratlan mozgást végezhet.

Ne próbálja meg kézzel kinyitni a kaput, ha a motoros működtetőrendszer előzőleg nem lett kioldva.



### VESZÉLY

Ha a tápkábel megsérült, a cseréjét a veszélyek elkerülése érdekében a telepítőnek, a vállalkozásnak vagy megfelelő jogosultságokkal rendelkező személynek kell elvégeznie.



### VESZÉLY

A tisztítás, a karbantartás és az alkatrészek cseréje során a motoros működtetőrendszert le kell kötni minden tápforrásról.

Ügyeljen, hogy a mozgást ne gátolja természetes akadály (ág, kő, magas növényzet stb.).

Ha a berendezés fotocellákkal és/vagy narancssárga jelzőfényrel van felszerelve, rendszeresen tisztítsa meg a fotocellák lencséit és a narancssárga jelzőlámpát.

Évente ellenőriztesse szakemberrel a motoros működtetőrendszert.



### FIGYELMEZTETÉS

Havonta ellenőrizze, hogy a motoros működtetőrendszer irányt vált-e, amikor a kapu a kapuszárny magasságának felénél található 50 mm-es tárggyal találkozik.

Havonta ellenőrizze a rendszert, és keressen elhasználódásra vagy a kábelek és a felszerelés sérülésére utaló jeleket.

Ellenkező esetben azonnal vegye fel a kapcsolatot a beszerelést végző, lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakemberrel.

## 2.4 Az elemekkel kapcsolatos információk



### VESZÉLY

Tartsa az elemeket/gombelemeket/akkumulátorokat gyermekektől távol. Tartsa azokat számukra nem elérhető helyen. Fennáll a Dangere, hogy azokat a gyermekek vagy a háziállatok lenyelik. ÉletDanger! Ha ez mégis bekövetkezne, azonnal forduljon orvoshoz vagy menjen el a legközelebbi kórházba.

Ügyeljen arra, hogy ne zárja rövidre az elemeket, ne dobja tűzbe és ne töltsé újra azokat. Fennáll a robbanás Dangere.

## 2.5 Újrahasznosítás és leselejtezés

A motoros működtetőrendszer leselejtezése előtt ki kell venni abból az akkumulátort (felszereltségtől függően).



A távirányítók lemerült elemei vagy az akkumulátor (felszereltségtől függően) nem kezelhető háztartási hulladékként. Adja le azokat az újrahasznosításukkal foglalkozó gyűjtőhelyen.



A használaton kívüli motoros működtetőrendszert ne kezelje háztartási hulladékként. Adja le a motoros működtetőrendszert a forgalmazónál vagy a település szelektív hulladékgyűjtő pontján.

## 3 MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT



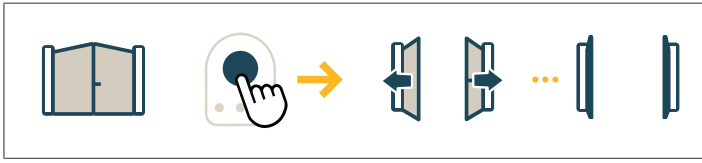
### ÚTMUTATÓ

Az alábbiakban bemutatott funkciók a motoros működtetőrendszer telepítésekor elvégzett beállítások függvényében eltérhetnek.

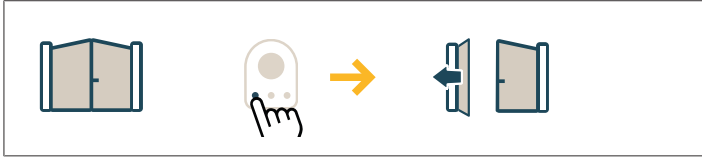
### 3.1 Normál működés

#### 3.1.1 Működés 2 vagy 4 gombos távirányítóval

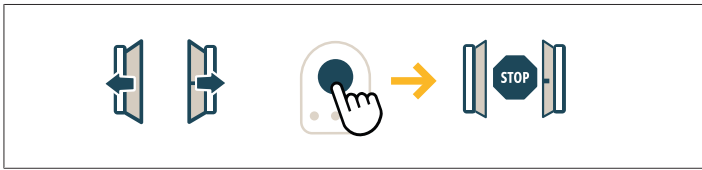
##### Teljes nyitás



##### Részleges nyitás



##### Stop

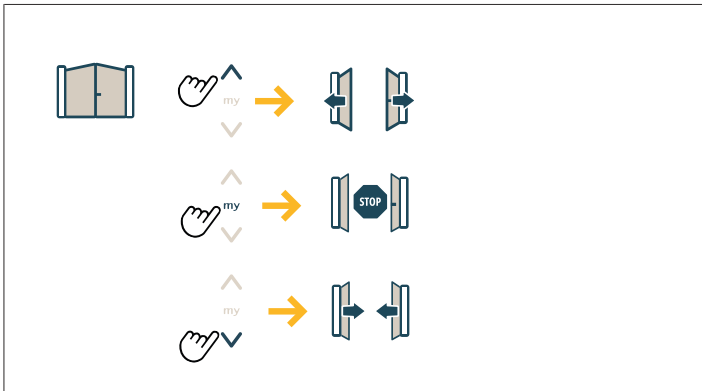


#### 3.1.2 Akadályérzékelés funkció működése

Ha a kapu nyitáskor vagy záráskor akadályt észlel, leáll és visszatér az eredeti helyzetébe.

### 3.2 Speciális funkciók

#### 3.2.1 Működés 3 gombos távirányítóval



#### 3.2.2 A fotocellák működése

Fotocellák takarása nyitáskor = a fotocellák állapotának figyelmen kívül hagyása, a kapu folytatja a mozgást.

Fotocellák takarása záráskor = leállítás + teljes visszanyitás.

#### 3.2.3 Villogó, narancssárga jelzőfény működése

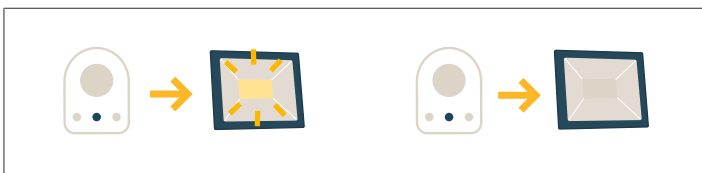
A narancssárga lámpa a kapu mozgása során végig működik.

A telepítés során beprogramozható az előzetes jelzés a mozgás megkezdése előtt 2 másodperccel.

#### 3.2.4 Zónavilágítás működése

Ha a világítás vezérléséhez távirányító van beállítva, ez a következők szerint működik:

#### 2 vagy 4 gombos távirányítóval



### 3 gombos távirányítóval



#### 3.2.5 Használat automatikus zárással

Az automatikus zárás a beszereléskor beállított késleltetéssel történik.

A telepítés során elvégzett beállításoktól függően:

- ha ez alatt az időtartam alatt megnyom egy vezérlőgombot, az automatikus zárás leáll, és a motoros működtetésű berendezés nyitva marad.
- vezérlőgomb ismételt megnyomásakor az automatikus zárás időzítése ismét aktiválódik.

#### 3.2.6 Működés tartalék akkumulátorról

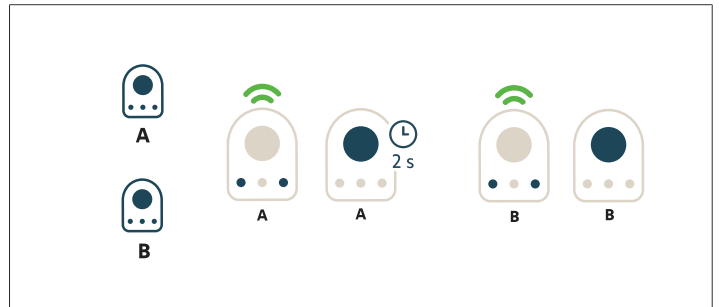
Ha a berendezés tartalék akkumulátorral felszerelt, a motor áramkimaradás esetén is működtethető.

A berendezés ilyenkor csökkentett sebességgel működik.

### 3.3 Távirányító hozzáadása

Ezzel a művelettel a távirányító egy gombjához rendelt funkció másik távirányító gombjára másolható.

Ezt a műveletet a motoros működtetőrendszer vezérlőelektronikájának (a motor vevőegységének vagy kapcsolótáblájának) közelében kell elvégezni.



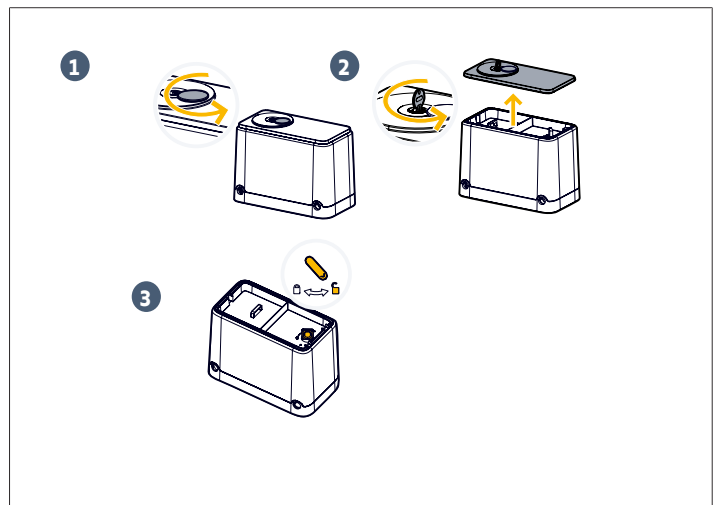
„A” távirányító = korábban tárolt „forrás” távirányító

„B” távirányító = tárolásra váró „cél” távirányító

Például, ha az A távirányító gombja indítja a teljes nyitást, az új, B jelű távirányító gombja is a teljes nyitást vezérli majd.

### 3.4 A motor blokkolása és feloldása

#### A blokkolás megszüntetése

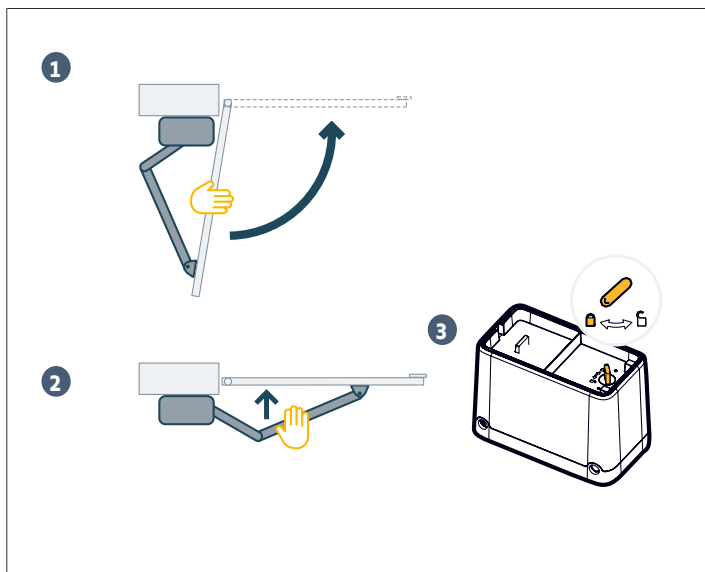


#### ① ÚTMUTATÓ

Nyomja meg a reteszelés feloldó gombot, amíg kattanást nem hall, majd forgassa el a reteszelés feloldásához.

**FIGYELEM**

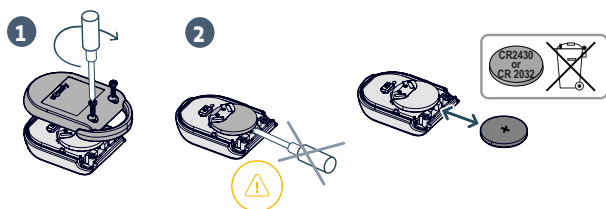
Ne nyomja a kaput erőteljes mozdulattal. A kézi műveletek során mindig kísérelje kézzel a mozgó kaput.

**Blokkolás****FIGYELEM**

Működtetés előtt mindenképpen blokkolja a motorizálást.

**4 KARBANTARTÁS****4.1 Biztonsági berendezések ellenőrzése**

Félévente ellenőrizze a megfelelő működést.

**4.2 A távirányító elemének cseréje****5 MŰSZAKI ADATOK****ÁLTALÁNOS JELLEMZŐK**

|                                                       |                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tápfeszültség                                         | 220-230 V – 50-60 Hz                                                                                                                                                                                                    |
| Energiafogyasztás                                     | 600 W                                                                                                                                                                                                                   |
| Megfelelő időjárási körülmények a használathoz        | - 20° C / + 60° C - IP 44                                                                                                                                                                                               |
| Rádiófrekvencia                                       | 868 - 870 MHz, < 25 mW                                                                                                                                                                                                  |
| Tárolható csatornák száma<br>(Egyirányú távirányítók) | Teljes/részleges nyitás parancs: 30<br>Világítás parancs : 4<br>Segédkiemenet vezérlés: 4                                                                                                                               |
| Programozófelület                                     | 7 gomb – 3 karakteres LCD kijelző                                                                                                                                                                                       |
| Külső világítás kimenete                              | 230 V, max. 500 W (LED esetén max.100 W) :<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• 5 LED-lámpa</li> <li>• vagy 2 táplálás alacsony feszültségű LED-ek számára</li> <li>• vagy 1 halogénlámpa, max. 500 W</li> </ul> |

## CUPRINS

|                                                         |           |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Generalități</b>                                   | <b>30</b> |
| 1.1 Universul Somfy                                     | 30        |
| 1.2 Asistență                                           | 30        |
| <b>2 Instrucțiuni de siguranță</b>                      | <b>30</b> |
| 2.1 Specificațiile produsului                           | 30        |
| 2.2 Avertismente - Instrucțiuni importante de siguranță | 30        |
| 2.3 Instrucțiuni de siguranță privind utilizarea        | 31        |
| 2.4 Indicații privind bateriile                         | 31        |

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| 2.5 Reciclarea și eliminarea                | 31        |
| <b>3 Funcționarea și utilizarea</b>         | <b>32</b> |
| 3.1 Funcționare normală                     | 32        |
| 3.2 Funcționări speciale                    | 32        |
| 3.3 Adăugarea unei telecomenzi              | 32        |
| 3.4 Deblocarea și blocarea motorului        | 33        |
| <b>4 Întreținerea</b>                       | <b>33</b> |
| 4.1 Verificarea dispozitivelor de siguranță | 33        |
| 4.2 Înlocuirea bateriei telecomenzii        | 33        |
| <b>5 Caracteristici tehnice</b>             | <b>33</b> |

## MESAJE DE SIGURANȚĂ

-  **PERICOL**  
Indică un pericol care poate provoca imediat răni grave sau decesul.
-  **AVERTISMENT**  
Indică un pericol care poate provoca răni grave sau decesul.
-  **PRECAUȚIE**  
Indică un pericol care poate provoca răni ușoare sau de gravitate medie.
-  **ATENȚIE**  
Indică un pericol care poate deteriora sau distruge produsul.

## 1 GENERALITĂȚI

Vă mulțumim că ați ales un echipament Somfy. Acest material a fost conceput, fabricat de Somfy după o asigurare a calității în conformitate cu norma ISO 9001.

### 1.1 Universul Somfy

Somfy dezvoltă, produce și comercializează sisteme automate pentru deschiderea și închiderea locuinței. Centrale de alarmă, sisteme automate pentru jaluzele, obloane, garaje și porți, toate produsele Somfy răspund cerințelor dumneavoastră privind siguranța, confortul și economisirea timpului în viața de zi cu zi.

La Somfy, îmbunătățirea calității este un proces prezent în permanență. Renumele Somfy s-a construit pe fiabilitatea produselor sale, un sinonim al inovației și măiestriei tehnologice în întreaga lume.

### 1.2 Asistență

Să vă cunoaștem bine, să vă ascultăm, să răspundem nevoilor dumneavoastră - aceasta este abordarea Somfy.

Pentru orice informație cu privire la alegerea, achiziționarea sau instalarea sistemelor Somfy, puteți să cereți sfatul instalatorului dumneavoastră Somfy sau să contactați direct un consilier Somfy care vă va ghida în demersul dumneavoastră.

## 2 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### 2.1 Specificațiile produsului

Acest produs este o motorizare pentru porți de acces batante, pentru uz rezidențial, așa cum este definit în conformitate cu norma EN 60335-2-103.

Aceste instrucțiuni au drept obiectiv, în special, respectarea exigențelor normei respective și, astfel, garantarea siguranței bunurilor și a persoanelor.

### 2.2 Avertismente - Instrucțiuni importante de siguranță



#### PERICOL

Motorizarea trebuie să fie instalată și reglată de către un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței, în conformitate cu reglementările țării în care este pusă în funcțiune. În plus, trebuie să respecte instrucțiunile din acest manual pe durata întregului proces de punere în funcțiune a instalației. Nerespectarea acestor instrucțiuni ar putea duce la rănirea gravă a persoanelor.

Utilizatorul nu are dreptul de a face nicio modificare.



#### AVERTISMENT

Este important pentru siguranța persoanelor să respectați toate instrucțiunile deoarece o utilizare incorectă poate provoca răni grave. Păstrați aceste instrucțiuni.

Tastatura de reglare a parametrilor este blocată pentru a garanta siguranța utilizatorilor. Orice deblocare și orice modificare în reglajul parametrilor trebuie realizată de către un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

Toate modificările care nu respectă aceste instrucțiuni pun în pericol siguranța bunurilor și a persoanelor. Compania Somfy nu poate fi trasă la răspundere pentru pagube care rezultă din nerespectarea instrucțiunilor din acest manual.



#### AVERTISMENT

##### Utilizarea produsului

Orice utilizare a acestui produs pe o altă poartă de acces decât cea originală este interzisă.

Adăugarea oricărui accesoriu sau a oricărei componente nerecomandate de Somfy este interzisă. Nerespectarea acestor instrucțiuni ar putea duce la rănirea gravă a persoanelor, de exemplu prin strivirea de către poarta de acces.

În cazul în care aveți vreo îndoială în momentul utilizării motorizării sau pentru a obține informații suplimentare, consultați site-ul internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Aceste instrucțiuni sunt susceptibile de a fi modificate în cazul evoluției normelor sau motorizării.

## 2.3 Instrucțiuni de siguranță privind utilizarea

### **AVERTISMENT**

Această motorizare poate fi utilizată de către copii cu vârste de cel puțin 8 ani și de către persoane ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse sau care sunt lipsite de experiența sau de cunoștințele necesare, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate în mod corespunzător sau dacă au putut beneficia de instrucțiuni referitoare la utilizarea motorizării în deplină siguranță și dacă riscurile întâmpinate au fost înțelese.

Nu lăsați dispozitivele de comandă ale motorizării la îndemâna copiilor. Nu lăsați telecomenzile la îndemâna copiilor.

Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de către copii.

### **AVERTISMENT**

Orice utilizator potențial trebuie să fie instruit obligatoriu în ceea ce privește utilizarea motorizării de către persoana care a efectuat instalarea, prin aplicarea tuturor recomandărilor din acest manual. Este obligatoriu să vă asigurați că nicio persoană neinstruită nu poate pune poarta de acces în mișcare.

Utilizatorul trebuie să supravegheze poarta de acces în timpul mișcării și să țină persoanele la distanță până la deschiderea sau închiderea completă a acesteia.

Nu împiedicați în mod voit mișcarea porții.

Nivelul de presiune acustică al motorizării este mai mic sau egal cu 70 dB(A). Zgomotul emis de structura la care va fi conectată motorizarea nu este luat în considerare.

### **AVERTISMENT**

Nu utilizați motorizarea dacă este necesară o reparație sau un reglaj. Porțile de acces în stare precară trebuie reparate, ranforsate sau schimbate.

În cazul funcționării necorespunzătoare, deconectați motorizarea de la orice sursă de alimentare și deblocați imediat motorizarea pentru a permite accesul.

Contactați imediat un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

Deblocarea manuală poate antrena o mișcare necontrolată a porții de acces.

Nu încercați să deschideți poarta de acces manual dacă motorizarea nu a fost deblocată.



### **PERICOL**

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit de către instalator, serviciul său post-vânzare sau persoane care au calificări similare pentru a preveni orice pericol.



### **PERICOL**

Motorizarea trebuie să fie deconectată de la orice sursă de alimentare în timpul operațiilor de curățare și întreținere, și în timpul înlocuirii componentelor.

Asigurați-vă că niciun obstacol natural (ramuri, pietre, iarbă înaltă etc.) nu împiedică mișcarea.

Dacă instalația este prevăzută cu celule fotoelectrice și/sau cu o lampă portocalie, curățați în mod regulat elementele optice ale celulelor fotoelectrice și lampa portocalie.

În fiecare an, solicitați controlarea motorizării de către personalul calificat.



### **AVERTISMENT**

Asigurați-vă în fiecare lună că motorizarea își schimbă sensul de deplasare atunci când poarta de acces întâlnește un obiect de 50 mm poziționat la jumătatea înălțimii canatului.

Asigurați-vă în fiecare lună că instalația nu prezintă semne de uzură sau de deteriorare a cablurilor și a montajului.

Dacă nu este cazul, contactați imediat un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

## 2.4 Indicații privind bateriile



### **PERICOL**

Nu lăsați bateriile/bateriile tip „pastilă”/acumulatorii la îndemâna copiilor. Păstrați-le într-un loc inaccesibil pentru aceștia. Există riscul ca acestea să fie înghițite de copii sau de animalele de casă. Pericol de moarte! În cazul în care aceste situații nu pot fi împiedicate, consultați imediat un medic sau mergeți la spital.

Aveți grijă să nu scurtcircuitați bateriile, să le aruncați în foc sau să le reîncărcați. Există riscul de explozie.

## 2.5 Reciclarea și eliminarea

Dacă este instalată, bateria trebuie scoasă din motorizare înainte ca aceasta să fie eliminată.



Nu aruncați bateriile uzate ale telecomenzilor sau bateria, dacă este instalată, împreună cu deșeurile menajere. Duceți deșeurile la un punct de colectare specializat în reciclarea acestora.



Nu aruncați motorizarea scoasă din uz împreună cu deșeurile menajere. Duceți motorizarea la distribuitor sau utilizați mijloacele de colectare selectivă puse la dispoziție de autoritățile locale.

### 3 FUNCȚIONAREA ȘI UTILIZAREA

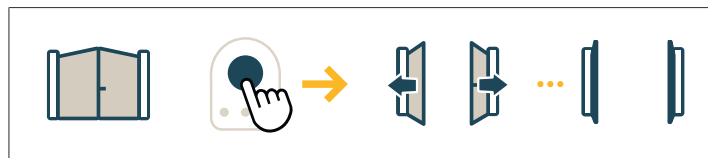
#### NOTIFICARE

Funcțiile descrise mai jos pot varia în conformitate cu reglajele efectuate la instalarea motorizării.

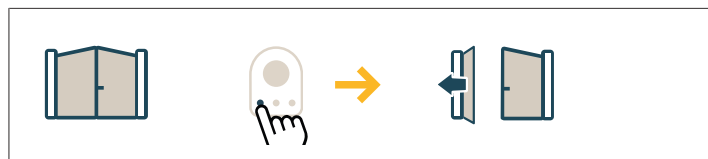
#### 3.1 Funcționare normală

##### 3.1.1 Funcționare cu o telecomandă cu 2 sau 4 taste

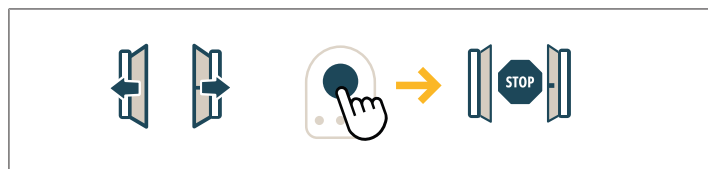
###### Deschidere totală



###### Deschidere parțială



###### Stop

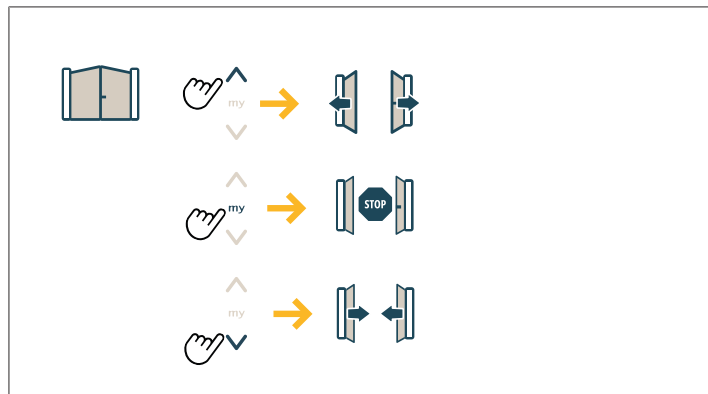


##### 3.1.2 Funcționarea detectării de obstacole

Detectarea unui obstacol în timpul deschiderii sau închiderii determină oprirea, apoi retragerea porții de acces.

#### 3.2 Funcționări speciale

##### 3.2.1 Funcționare cu o telecomandă cu 3 taste



##### 3.2.2 Funcționarea celulelor fotoelectrice

Acoperirea celulelor la deschidere = starea celulelor nu este luată în considerare, poarta de acces își continuă mișcarea.

Acoperirea celulelor la închidere = oprire + redeschidere totală.

##### 3.2.3 Funcționarea cu lampa portocalie clipitoare

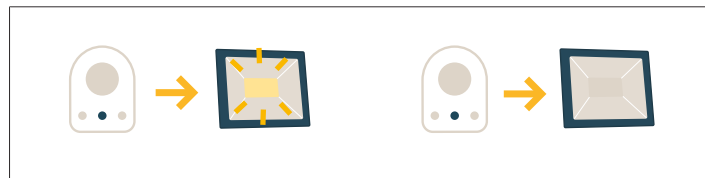
Lampa portocalie este activată la orice mișcare a porții de acces.

O presemnalizare de 2 s înainte de începutul mișcării poate fi programată în momentul instalării.

##### 3.2.4 Funcționarea iluminării zonei

Dacă o telecomandă este programată pentru comandarea iluminării, aceasta funcționează după cum urmează:

##### Cu o telecomandă cu 2 sau 4 taste



##### Cu o telecomandă cu 3 taste



##### 3.2.5 Funcționarea cu închidere automată

Închiderea automată se efectuează după un interval programat în timpul instalării.

În funcție de reglajele efectuate în timpul instalării:

- o nouă comandă în acest interval anulează închiderea automată, iar produsul motorizat rămâne deschis.
- o nouă comandă repornește temporizarea de închidere automată.

##### 3.2.6 Funcționarea pe baterie de rezervă

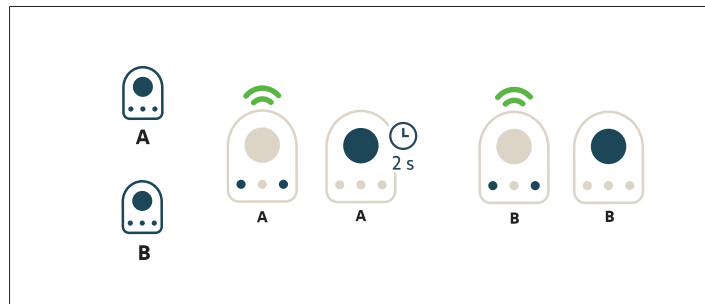
Dacă este instalată o baterie de rezervă, motorizarea poate funcționa chiar și în cazul unei întreruperi generale a curentului.

Funcționarea are loc apoi la viteză redusă.

#### 3.3 Adăugarea unei telecomenzi

Această operație permite copierea funcției unei taste de pe o telecomandă memorată pe tasta unei telecomenzi noi.

Această operație trebuie efectuată în apropierea sistemului electronic de comandă a motorizării (receptor, tablou de comandă sau motor).



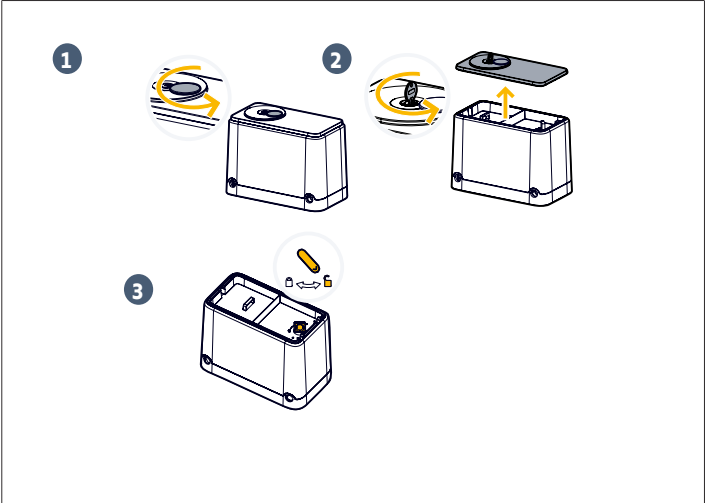
**Telecomanda „A”** = telecomandă „sursă” deja memorată

**Telecomanda „B”** = telecomandă „țintă” de memorat

De exemplu, dacă tasta de pe telecomanda A comandă deschiderea totală, tasta de pe noua telecomandă B va comanda, de asemenea, deschiderea totală.

3.4 Deblocarea și blocarea motorului

Deblocarea

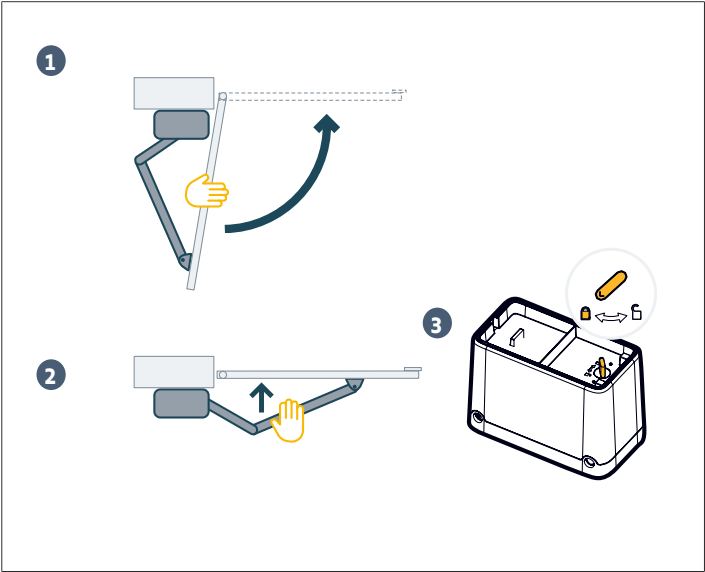


- ① **NOTIFICARE**

Apăsați butonul de deblocare până când auziți un clic, apoi rotiți-l pentru a debloca.
- ⚠ **ATENȚIE**

Nu împingeți poarta de acces cu putere. Urmăriți poarta de acces de-a lungul întregii curse în timpul manevrelor manuale.

Blocarea



- ⚠ **ATENȚIE**

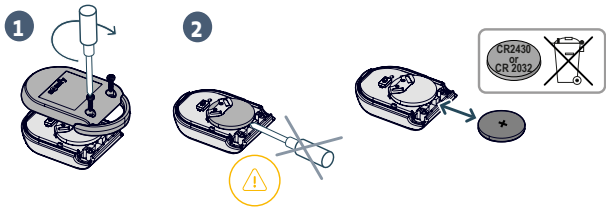
Blocați obligatoriu motorizarea înainte de orice comandă nouă.

4 ÎNTREȚINEREA

4.1 Verificarea dispozitivelor de siguranță

Verificați o dată la 6 luni dacă funcționează corect.

4.2 Înlocuirea bateriei telecomenzii



5 CARACTERISTICI TEHNICE

| CARACTERISTICI GENERALE                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alimentare de la rețeaua electrică                           | 220-230 V – 50-60 Hz                                                                                                                                                                                                                                           |
| Energie consumată                                            | 600 W                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Condiții climatice de utilizare                              | - 20° C / + 60° C - IP 44                                                                                                                                                                                                                                      |
| Frecvență radio                                              | 868 - 870 MHz, < 25 mW                                                                                                                                                                                                                                         |
| Număr de canale ce pot fi memorate (Comenzi unidirecționale) | Comandă deschidere totală/partială: 30<br>Comandă iluminare : 4<br>Comandă ieșire auxiliară: 4                                                                                                                                                                 |
| Interfață de programare                                      | 7 butoane - Ecran LCD 3 caractere                                                                                                                                                                                                                              |
| Ieșire iluminare separată                                    | 230 V - 500 W max. (100 W max în cazul dotării cu LED) : <ul style="list-style-type: none"><li>• fie 5 lămpi cu LED</li><li>• fie 2 surse de alimentare pentru LED-uri de joasă tensiune</li><li>• fie 1 sursă de iluminare cu halogen de max. 500 W</li></ul> |

# ÍNDICE

|                                                 |           |
|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Aspectos generales.....</b>                | <b>34</b> |
| 1.1 Universo Somfy .....                        | 34        |
| 1.2 Servicio de asistencia .....                | 34        |
| <b>2 Normas de seguridad .....</b>              | <b>34</b> |
| 2.1 Especificaciones del producto .....         | 34        |
| 2.2 Instrucciones de seguridad importantes..... | 34        |
| 2.3 Normas de seguridad relativas al uso .....  | 35        |
| 2.4 Acerca de las pilas .....                   | 35        |

|                                                        |           |
|--------------------------------------------------------|-----------|
| 2.5 Reciclaje y eliminación .....                      | 35        |
| <b>3 Funcionamiento y uso.....</b>                     | <b>36</b> |
| 3.1 Funcionamiento normal.....                         | 36        |
| 3.2 Funcionamiento especial.....                       | 36        |
| 3.3 Adición de un mando a distancia .....              | 36        |
| 3.4 Bloqueo y desbloqueo del motor.....                | 37        |
| <b>4 Mantenimiento .....</b>                           | <b>37</b> |
| 4.1 Comprobación de los dispositivos de seguridad..... | 37        |
| 4.2 Cambio de la pila del mando a distancia .....      | 37        |
| <b>5 Características técnicas.....</b>                 | <b>37</b> |

## MENSAJES DE SEGURIDAD

-  **PELIGRO**  
Señala un peligro que provoca inmediatamente la muerte o lesiones graves.
-  **ADVERTENCIA**  
Señala un peligro susceptible de provocar la muerte o lesiones graves.
-  **PRECAUCIÓN**  
Señala un peligro susceptible de provocar lesiones leves o moderadamente graves.
-  **ATENCIÓN**  
Señala un peligro susceptible de dañar o destruir el producto.

## 1 ASPECTOS GENERALES

Gracias por elegir un equipo Somfy. Este material ha sido diseñado y fabricado por Somfy siguiendo un procedimiento de calidad acorde con la norma ISO 9001.

### 1.1 Universo Somfy

Somfy desarrolla, produce y comercializa automatismos para la apertura y el cierre de los accesos a la vivienda. Centrales de alarma, automatismos para toldos, persianas, garajes y cancelas, todos los productos Somfy cumplen sus expectativas de seguridad, confort y ahorro de tiempo en el día a día.

Para Somfy, la búsqueda de la calidad es un proceso de mejora constante. La notoriedad de Somfy se basa en la fiabilidad de sus productos, sinónimo de innovación y de dominio de la tecnología en todo el mundo.

### 1.2 Servicio de asistencia

Conocerle bien, escucharle, dar respuesta a sus necesidades, este es el enfoque de Somfy.

Si necesita información sobre la elección, la compra o la instalación de sistemas Somfy, puede pedir asesoramiento a su instalador Somfy o ponerse en contacto directamente con un asesor Somfy que le guiará en su elección.

## 2 NORMAS DE SEGURIDAD

### 2.1 Especificaciones del producto

Este producto es una motorización destinada a accionar una cancela batiente de uso residencial con arreglo a las disposiciones de la norma EN 60335-2-103.

La finalidad principal de estas instrucciones es el cumplimiento de los requisitos de dicha norma para garantizar así la seguridad de los bienes materiales y de las personas.

## 2.2 Instrucciones de seguridad importantes

 **PELIGRO**  
La motorización debe ser instalada y ajustada por un instalador profesional de la motorización y la automatización de la vivienda, de conformidad con la reglamentación del país en el que vaya a realizarse la puesta en servicio. Además, debe seguir las instrucciones del presente manual durante todo el proceso de instalación. El incumplimiento de estas instrucciones podría conllevar lesiones personales graves.  
El usuario no está autorizado a realizar ningún tipo de modificación por pequeña que sea.

 **ADVERTENCIA**  
Es importante para la seguridad de las personas seguir todas las instrucciones para evitar lesiones graves debidas a un uso incorrecto. Conserve estas instrucciones.  
Los botones de ajuste de los parámetros están bloqueados para garantizar la seguridad de los usuarios. Cualquier desbloqueo y cambio de ajuste de los parámetros deben ser llevados a cabo por un instalador profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda.  
Toda modificación que no cumpla estas instrucciones pone en peligro la seguridad de los bienes y de las personas. Somfy no asume ninguna responsabilidad por daños resultantes del incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual.

 **ADVERTENCIA**  
**Uso del producto**  
Se prohíbe cualquier uso de este producto en otra cancela que no sea la original.  
Queda prohibido añadir cualquier accesorio o cualquier componente no recomendado por Somfy. El incumplimiento de estas instrucciones podría conllevar lesiones personales graves, por ejemplo, a consecuencia del aplastamiento por la cancela.

Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante el uso de la motorización o para obtener información adicional, consulte la página web [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Estas instrucciones pueden sufrir modificaciones en caso de evolución de las normas o de la motorización.

## 2.3 Normas de seguridad relativas al uso

### ADVERTENCIA

Esta motorización puede ser utilizada por niños de ocho años o mayores y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro de la motorización y sean conscientes de los riesgos que conlleva. No deje que los niños jueguen con los dispositivos de mando de la motorización. Ponga los mandos a distancia fuera del alcance de los niños.

La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser llevados a cabo por niños.

### ADVERTENCIA

Cualquier usuario potencial debe recibir obligatoriamente formación por parte de la persona que ha realizado la instalación acerca del uso de la motorización, aplicando todas las recomendaciones de este manual. Es obligatorio asegurarse de que ninguna persona no formada pueda poner la cancela en movimiento.

El usuario debe vigilar la cancela durante todos los movimientos y mantener a las personas alejadas de ella hasta que la cancela esté completamente abierta o cerrada.

No impida voluntariamente el movimiento de la cancela.

El nivel de presión acústica de la motorización es inferior o igual a 70 dB(A). No se ha tenido en cuenta el ruido emitido por la estructura a la que irá conectada la motorización.

### ADVERTENCIA

No utilice la motorización si requiere alguna reparación o algún ajuste. Las cancelas en mal estado deberán ser reparadas, reforzadas o, en su caso, sustituidas.

En caso de funcionamiento incorrecto, desconecte la motorización de cualquier fuente de alimentación y desbloquéela inmediatamente para permitir el acceso.

Póngase inmediatamente en contacto con un instalador profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda.

El desbloqueo manual puede comportar un movimiento incontrolado de la cancela.

No intente abrir manualmente la cancela si no se ha desbloqueado la motorización.

### PELIGRO

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el instalador, su servicio posventa o personas de cualificación similar, con el fin de eliminar cualquier peligro.

### PELIGRO

Durante la limpieza, el mantenimiento y la sustitución de piezas, desconecte la motorización de cualquier fuente de alimentación.

Evite que cualquier obstáculo natural (ramas, piedras, hierbas altas, etc.) pueda dificultar el movimiento.

Si la instalación está equipada con células fotoeléctricas o con una luz naranja, limpie regularmente la óptica de las células fotoeléctricas y la luz naranja.

Una vez al año deberá solicitar una revisión de la motorización realizada por personal cualificado.

### ADVERTENCIA

Compruebe mensualmente que la motorización cambia de sentido cuando la cancela se topa con un objeto de 50 mm situado a media altura del batiente.

Todos los meses, compruebe la instalación para detectar cualquier indicio de desgaste o de deterioro de los cables y del montaje.

En caso de anomalía, póngase en contacto inmediatamente con un instalador profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda.

## 2.4 Acerca de las pilas

### PELIGRO

No deje las pilas/pilas de botón/acumuladores al alcance de los niños. Consérvelos en un lugar que les sea inaccesible. Existe el riesgo de que los niños o los animales domésticos se las traguen. ¡Peligro de muerte! Si, pese a haber tomado precauciones, se diera el caso, consulte inmediatamente a un médico o diríjase a un hospital.

Tenga cuidado de no cortocircuitar las pilas y no las tire al fuego ni intente recargarlas. Existe riesgo de explosión.

## 2.5 Reciclaje y eliminación

Antes de eliminar la motorización, retira la batería, en caso de que esté instalada.



No deseche con la basura doméstica las pilas usadas de los mandos a distancia ni la batería, en caso de estar instalada. Debe depositarlas en un punto de recogida selectiva para su reciclaje.



No tire la motorización junto con los residuos domésticos. Entregue la motorización a su distribuidor o utilice los medios de recogida selectiva puestos a disposición por el ayuntamiento.

### 3 FUNCIONAMIENTO Y USO

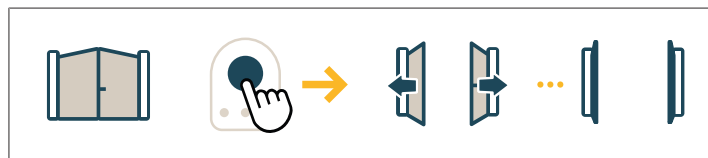
#### ⓘ AVISO

Los funcionamientos descritos a continuación pueden variar dependiendo de los ajustes realizados al instalar la motorización.

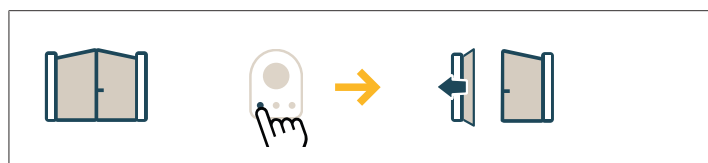
#### 3.1 Funcionamiento normal

##### 3.1.1 Funcionamiento con un mando a distancia de 2 o 4 botones

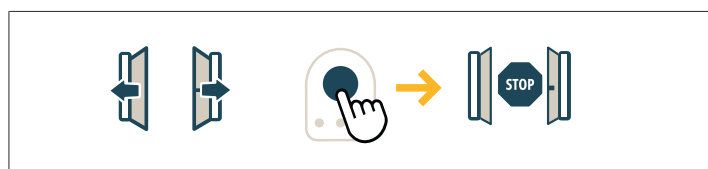
###### Apertura total



###### Apertura parcial



###### Parada

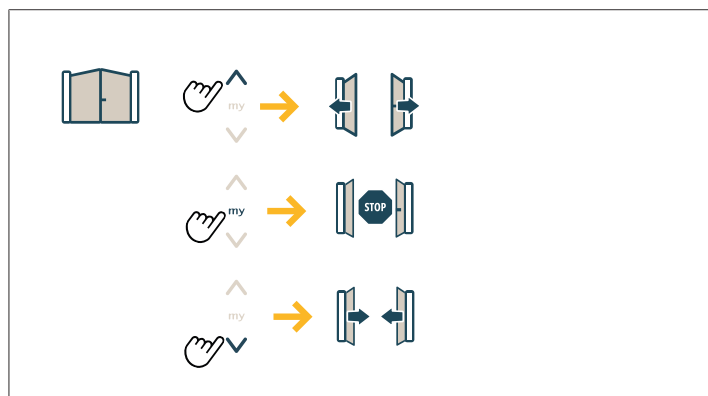


##### 3.1.2 Funcionamiento de la detección de obstáculos

La detección de un obstáculo durante la apertura o el cierre provoca la parada y el posterior retroceso de la cancela.

#### 3.2 Funcionamiento especial

##### 3.2.1 Funcionamiento con un mando a distancia de 3 botones



##### 3.2.2 Funcionamiento de las células fotoeléctricas

Activación de las células durante la apertura = el estado de las células no se tiene en cuenta; la cancela continúa su movimiento.

Activación de las células durante el cierre = parada + reapertura total.

##### 3.2.3 Funcionamiento con una luz naranja intermitente

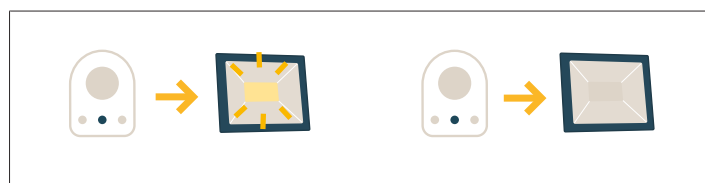
La luz naranja se activará con cualquier movimiento de la cancela.

Durante la instalación, se puede programar una preseñalización de dos segundos antes del comienzo del movimiento.

##### 3.2.4 Funcionamiento de la iluminación de zona

Si se programa un mando a distancia para controlar la iluminación, el funcionamiento es el siguiente:

###### Con un mando a distancia de 2 o 4 botones



###### Con un mando a distancia de 3 botones



##### 3.2.5 Funcionamiento con cierre automático

El cierre automático se efectúa una vez transcurrido un plazo programado en el momento de la instalación.

En función de los ajustes realizados durante la instalación:

- un nuevo mando durante ese plazo cancelará el cierre automático y el producto motorizado permanecerá abierto.
- un nuevo mando reinicia la temporización de cierre automático.

##### 3.2.6 Funcionamiento con batería auxiliar

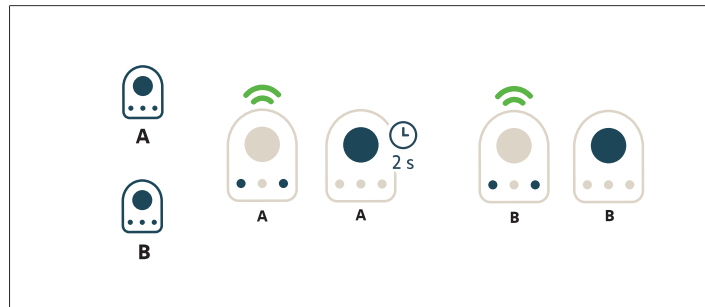
Si se instala una batería auxiliar, la motorización podrá funcionar incluso en caso de corte general de la corriente eléctrica.

El funcionamiento se realiza entonces a velocidad reducida.

#### 3.3 Adición de un mando a distancia

Esta operación permite copiar la función de un botón de un mando a distancia memorizado en el botón de un mando a distancia nuevo.

Esta operación debe realizarse cerca del módulo electrónico de control de la motorización (receptor, armario de mando o motor).



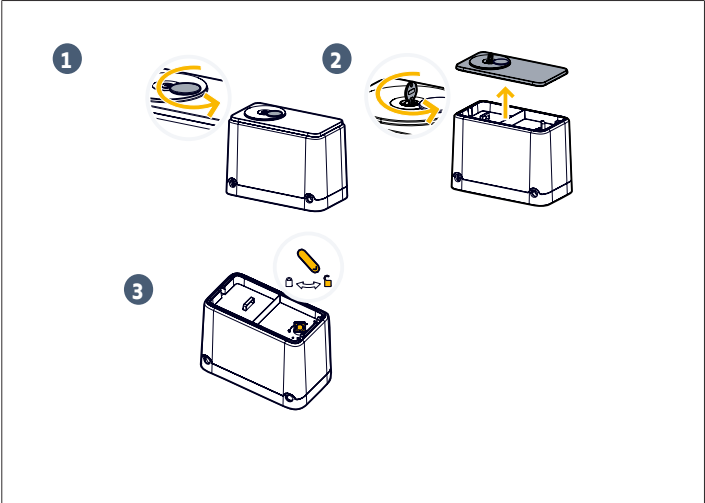
**Mando a distancia «A»** = mando a distancia de «origen» ya memorizado

**Mando a distancia «B»** = mando a distancia de «destino» que se desea memorizar

Por ejemplo, si el botón del mando a distancia A controla la apertura total, el botón del nuevo mando a distancia B también controlará la apertura total.

3.4 Bloqueo y desbloqueo del motor

Desbloqueo

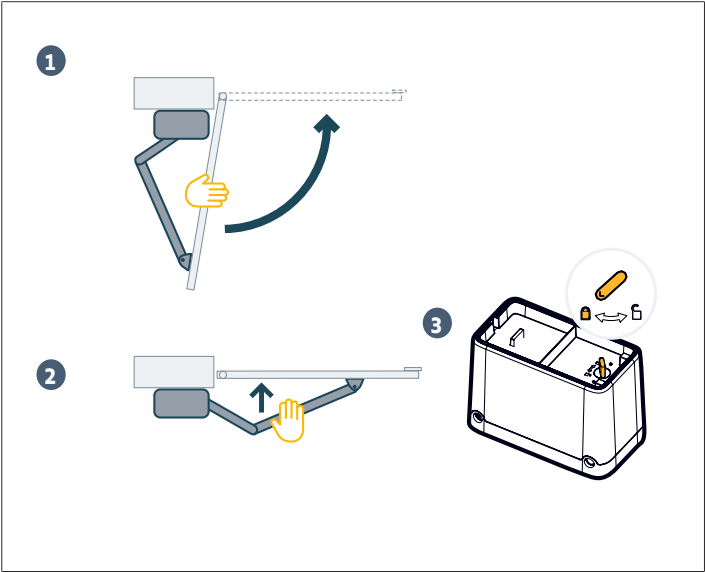


- ⓘ **AVISO**

Presione el botón de desbloqueo hasta que oiga un clic y, a continuación, gírelo para desbloquearlo.
- ⚠ **ATENCIÓN**

No empuje la cancela bruscamente. Acompañe la cancela a lo largo de su carrera durante las maniobras manuales.

Bloqueo



- ⚠ **ATENCIÓN**

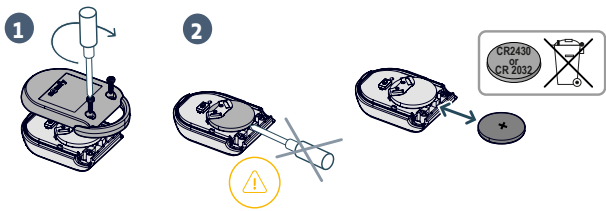
Bloquee obligatoriamente la motorización antes de cualquier nuevo mando.

4 MANTENIMIENTO

4.1 Comprobación de los dispositivos de seguridad

Comprueba el buen funcionamiento cada seis meses.

4.2 Cambio de la pila del mando a distancia



5 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| CARACTERÍSTICAS GENERALES                                 |                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alimentación eléctrica                                    | 220-230 V – 50-60 Hz                                                                                                                                                                            |
| Consumo energético                                        | 600 W                                                                                                                                                                                           |
| Condiciones climáticas de uso                             | - 20° C / + 60° C - IP 44                                                                                                                                                                       |
| Radiofrecuencia                                           | 868 - 870 MHz, < 25 mW                                                                                                                                                                          |
| Número de canales memorizables (Mandos monodireccionales) | Control de la apertura total/parcial: 30<br>Control iluminación : 4<br>Control de la salida auxiliar: 4                                                                                         |
| Interfaz de programación                                  | 7 botones, pantalla LCD de 3 caracteres                                                                                                                                                         |
| Salida de iluminación externa                             | 230 V - 500 W máx. (100 W máx. en LED): <ul style="list-style-type: none"><li>• 5 lámparas LED</li><li>• 2 entradas para LED de baja tensión</li><li>• o 1 luz halógena de máx. 500 W</li></ul> |

## ÍNDICE

|          |                                                         |           |
|----------|---------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Generalidades .....</b>                              | <b>38</b> |
| 1.1      | O universo Somfy .....                                  | 38        |
| 1.2      | Assistência .....                                       | 38        |
| <b>2</b> | <b>Instruções de segurança .....</b>                    | <b>38</b> |
| 2.1      | Especificações do produto .....                         | 38        |
| 2.2      | Advertência - Instruções importantes de segurança ..... | 38        |
| 2.3      | Instruções de segurança relativas à utilização .....    | 39        |
| 2.4      | Sobre as pilhas .....                                   | 39        |

|          |                                                    |           |
|----------|----------------------------------------------------|-----------|
| 2.5      | Reciclagem e eliminação .....                      | 39        |
| <b>3</b> | <b>Funcionamento e utilização .....</b>            | <b>39</b> |
| 3.1      | Funcionamento normal .....                         | 40        |
| 3.2      | Funcionamentos específicos .....                   | 40        |
| 3.3      | Adicionar um comando à distância .....             | 40        |
| 3.4      | Desbloqueio e bloqueio do motor .....              | 41        |
| <b>4</b> | <b>Manutenção .....</b>                            | <b>41</b> |
| 4.1      | Verificação dos dispositivos de segurança .....    | 41        |
| 4.2      | Substituição da pilha do comando à distância ..... | 41        |
| <b>5</b> | <b>Características técnicas .....</b>              | <b>41</b> |

## MENSAGENS DE SEGURANÇA

### PERIGO

Assinala um perigo que implica morte imediata ou ferimentos graves.

### AVISO

Assinala um perigo suscetível de provocar a morte ou ferimentos graves.

### PRECAUÇÃO

Assinala um perigo suscetível de provocar ferimentos ligeiros ou de média gravidade.

### ATENÇÃO

Assinala um perigo suscetível de danificar ou destruir o produto.

## 1 GENERALIDADES

Obrigado por ter escolhido um equipamento Somfy. Este equipamento foi concebido, fabricado pela Somfy, de acordo com uma organização de qualidade conforme a norma ISO 9001.

### 1.1 O universo Somfy

A Somfy desenvolve, produz e comercializa automatismos para sistemas de abertura e fecho de moradias. Centrais de alarme, automatismos para toldos, estores, garagens e portões: todos os produtos Somfy respondem às suas expectativas em termos de segurança, conforto e ganho de tempo no quotidiano.

Na Somfy, a procura da qualidade é um processo de melhoria permanente. É sobre a fiabilidade dos seus produtos que foi construída a reputação da Somfy, sinónimo de inovação e de competência tecnológica em todo o mundo.

### 1.2 Assistência

Conhecer bem, escutar e responder às suas necessidades, esta é a abordagem da Somfy.

Para qualquer esclarecimento relativo à escolha, compra ou instalação de sistemas Somfy, pode dirigir-se ao seu técnico de instalação Somfy ou contactar diretamente um conselheiro Somfy, que lhe dará todas as orientações necessárias.

## 2 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### 2.1 Especificações do produto

Este produto é uma motorização para portões de batente, para utilização residencial de acordo com o definido na norma EN 60335-2-103, à qual está conforme.

O objetivo destas instruções consiste, nomeadamente, em satisfazer as exigências da referida norma e assegurar assim a segurança dos bens e das pessoas.

### 2.2 Advertência - Instruções importantes de segurança



#### PERIGO

A motorização deve ser instalada e ajustada por um técnico de instalação, profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com a regulamentação do país no qual é instalada. Além disso, deve cumprir as instruções constantes deste guia ao longo da execução da instalação. O incumprimento destas instruções pode causar lesões pessoais graves.

O utilizador não pode proceder à mínima modificação.



#### AVISO

No âmbito da segurança das pessoas, é importante seguir todas as instruções porque uma utilização incorrecta pode implicar ferimentos graves. Conserve estas instruções. O teclado de regulação dos parâmetros está bloqueado para garantir a segurança dos utilizadores. Qualquer desbloqueio e alteração da regulação dos parâmetros devem ser realizados por um técnico de instalação, profissional da motorização e da automatização do lar.

Quaisquer modificações que não respeitem estas instruções estão a colocar em perigo a segurança dos bens e pessoas. A Somfy não pode ser responsabilizada por quaisquer danos resultantes do incumprimento das instruções constantes deste guia.



#### AVISO

##### Utilização do produto

É proibida qualquer utilização deste produto num portão diferente do original.

É interdito adicionar qualquer acessório ou componente não preconizado pela Somfy. O incumprimento destas instruções pode resultar em lesões pessoais graves como, por exemplo, o esmagamento pelo portão.

Em caso de dúvida aquando da utilização da motorização ou para obter informações complementares, consultar o site da Internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Estas instruções estão sujeitas a alterações, em caso de evolução das normas ou da motorização.

## 2.3 Instruções de segurança relativas à utilização



### AVISO

Esta motorização pode ser utilizada por crianças com idade mínima de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou desprovidas de qualquer experiência ou conhecimento, se forem vigiadas ou se tiverem recebido instruções relativas à utilização da motorização com toda a segurança e tiverem sido informadas dos possíveis riscos.

Não deixar as crianças brincarem com os dispositivos de comando da motorização. Manter os comandos à distância fora do alcance das crianças.

A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser efectuadas por crianças.



### AVISO

É imperativo que todos os potenciais utilizadores recebam da pessoa responsável pela instalação a formação necessária à utilização da motorização, aplicando todas as recomendações deste guia. É imperativo assegurar-se de que ninguém sem conhecimentos pode colocar o portão em movimento.

O utilizador deve vigiar o portão durante todos os seus movimentos e manter as pessoas afastadas até que o portão esteja totalmente aberto ou fechado.

Não impedir voluntariamente o movimento do portão.

O nível de pressão acústica da motorização é inferior ou igual a 70 dB(A). O ruído emitido pela estrutura à qual a motorização será ligada não é tomado em consideração.



### AVISO

Não utilize a motorização se for necessário efectuar uma reparação ou regulação. As cancelas de jardim em mau estado devem ser reparadas, reforçadas ou, até mesmo, substituídas.

Em caso de funcionamento incorrecto, desligar a motorização de qualquer fonte de alimentação e desbloquear imediatamente a motorização, para permitir o acesso.

Contactar imediatamente um técnico de instalação, profissional da motorização e da automatização do lar.

O desbloqueio manual pode provocar um movimento intempestivo do portão.

Não tentar abrir manualmente o portão se a motorização não estiver desbloqueada.



### PERIGO

Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo deve ser substituído pelo técnico de instalação, serviço pós-venda ou pelos técnicos com qualificação equivalente, de modo a eliminar qualquer perigo.



### PERIGO

A motorização deve estar desligada de qualquer fonte de alimentação durante a limpeza, a manutenção e aquando da substituição de peças.

Evitar que qualquer obstáculo natural (ramo, pedra, ervas altas, etc.) possa prejudicar o movimento.

Se a instalação estiver equipada com células fotoeléctricas e/ou uma luz laranja, limpar regularmente as ópticas das células fotoeléctricas e a luz laranja.

Anualmente, deve solicitar-se a verificação da motorização por técnicos qualificados.



### AVISO

Mensalmente, confirmar que a motorização muda de sentido quando o portão encontra um objecto de 50 mm, posicionado a meia altura da meia-porta.

Mensalmente, verificar a instalação, para detectar qualquer sinal de desgaste ou deterioração dos cabos e da montagem.

Se não for o caso, contactar imediatamente um técnico de instalação, profissional da motorização e da automatização do lar.

## 2.4 Sobre as pilhas



### PERIGO

Não deixar as pilhas/pilhas-botão/baterias ao alcance das crianças. Conservá-las num local a que não tenham acesso. Existe o risco de serem engolidas por crianças ou animais domésticos. Perigo de morte! Todavia, se tal acontecer, consultar imediatamente um médico ou dirigir-se ao hospital.

Tenha cuidado para não colocar as pilhas em curto-circuito, não as deitar para o fogo, nem as recarregar. Há risco de explosão.

## 2.5 Reciclagem e eliminação

Se estiver instalada, a bateria deve ser removida da motorização antes de ser eliminada.



Não eliminar as pilhas usadas dos comandos à distância ou a bateria, se estiver instalada, com o lixo doméstico. Colocá-las num ponto de recolha previsto para esse efeito para serem recicladas.



Não elimine a motorização avariada com o lixo doméstico. Proceda de modo a que a motorização seja recolhida pelo distribuidor ou utilize os meios de recolha selectiva disponibilizados pelo município.

## 3 FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO



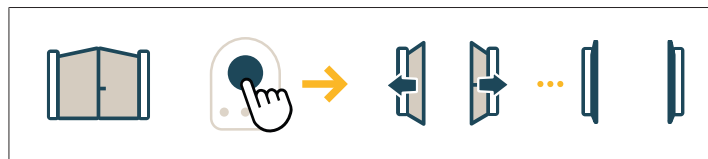
### INSTRUÇÕES

Os funcionamentos descritos abaixo podem variar dependendo das regulações efectuadas aquando da instalação da motorização.

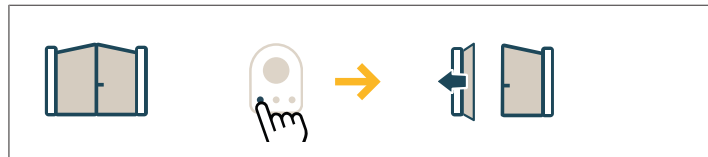
### 3.1 Funcionamento normal

#### 3.1.1 Funcionamento com um comando à distância com 2 ou 4 botões

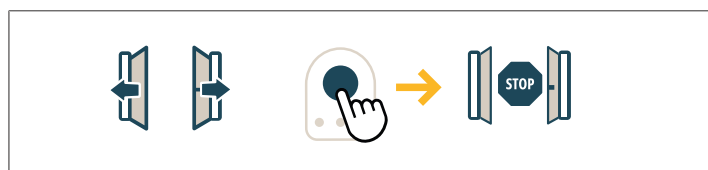
##### Abertura total



##### Abertura parcial



##### Parar

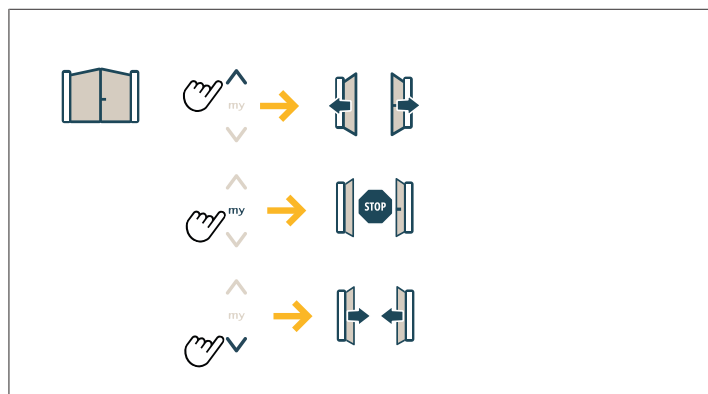


#### 3.1.2 Funcionamento da deteção de obstáculo

A deteção de um obstáculo durante a abertura ou o fecho provoca a paragem e, em seguida, o recuo do portão.

### 3.2 Funcionamentos específicos

#### 3.2.1 Funcionamento com um comando à distância com 3 botões



#### 3.2.2 Funcionamento das células fotoelétricas

Ocultação das células na abertura = o estado das células não é tido em conta, o movimento do portão prossegue.

Ocultação das células no fecho = paragem + reabertura total.

#### 3.2.3 Funcionamento com luz laranja intermitente

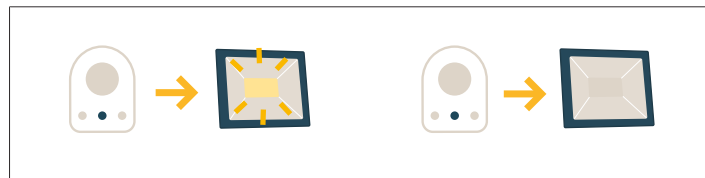
A luz laranja é activada aquando de todos os movimentos do portão.

Uma pré-sinalização de 2 s antes do início do movimento pode ser programada aquando da instalação.

#### 3.2.4 Funcionamento da iluminação de zona

Se for programado um comando à distância para controlar a iluminação, o funcionamento é o seguinte:

#### Com um comando à distância com 2 ou 4 botões



#### Com um comando à distância com 3 botões



#### 3.2.5 Funcionamento com fecho automático

O fecho automático é efectuado após um período programado aquando da instalação.

Dependendo das regulações efectuadas aquando da instalação:

- Um novo comando durante este período anula o fecho automático e o produto motorizado mantém-se aberto.
- Um novo comando reinicia o temporizador do fecho automático.

#### 3.2.6 Funcionamento com bateria auxiliar

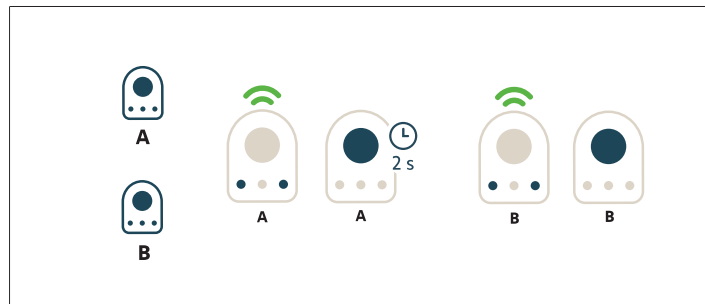
Se estiver instalada uma bateria auxiliar, a motorização pode funcionar mesmo em caso de corte de corrente geral.

O funcionamento realiza-se, então, a uma velocidade reduzida.

### 3.3 Adicionar um comando à distância

Esta operação permite copiar a função de um botão de um comando à distância memorizada para o botão de um novo comando à distância.

Esta operação deve ser realizada perto da electrónica de comando da motorização (receptor, armário de comando ou motor).



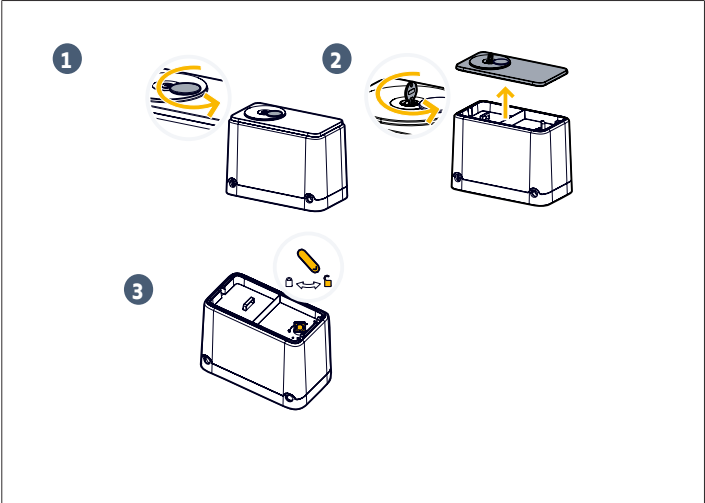
**Comando à distância "A"** = comando à distância de "origem" já memorizado

**Comando à distância "B"** = comando à distância de "destino" a memorizar

Por exemplo, se o botão do comando à distância A comandar a abertura total, o botão do novo comando à distância B também comandará a abertura total.

3.4 Desbloqueio e bloqueio do motor

Desbloqueio

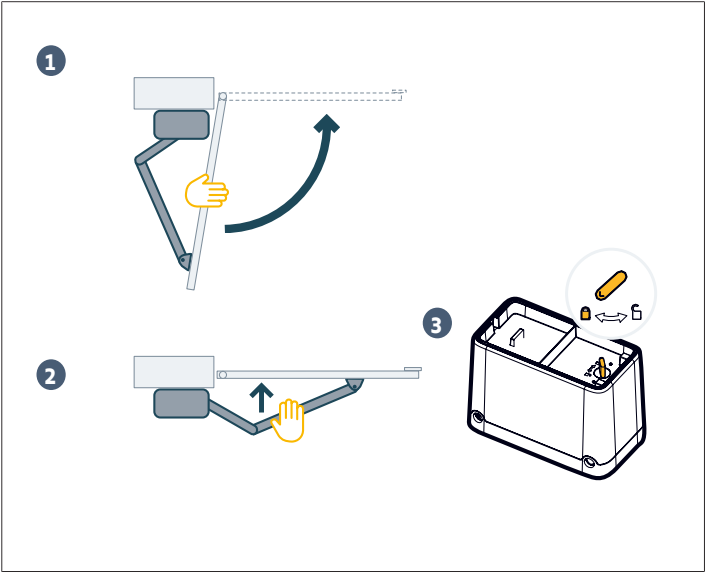


- ① INSTRUÇÕES

Pressione o botão de desbloqueio até ouvir um clique e, em seguida, gire-o para desbloquear.
- ⚠ ATENÇÃO

Não empurrar o portão bruscamente. Acompanhar o portão durante todo o seu curso aquando de manobras manuais.

Bloqueio



- ⚠ ATENÇÃO

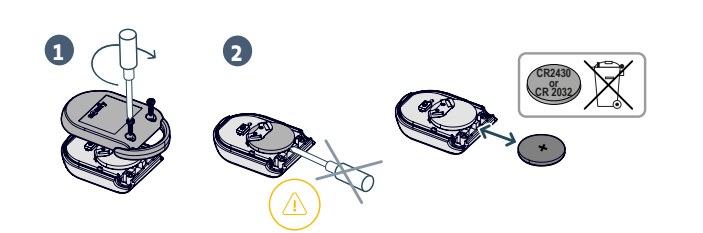
É imperativo bloquear a motorização antes de qualquer novo comando.

4 MANUTENÇÃO

4.1 Verificação dos dispositivos de segurança

Verificar se funcionam corretamente a cada 6 meses.

4.2 Substituição da pilha do comando à distância



5 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| CARACTERÍSTICAS GERAIS                                   |                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alimentação                                              | 220-230 V – 50-60 Hz                                                                                                                                                                                                              |
| Potência máxima consumida                                | 600 W                                                                                                                                                                                                                             |
| Condições climáticas de utilização                       | - 20° C / + 60° C - IP 44                                                                                                                                                                                                         |
| Frequência rádio                                         | 868 - 870 MHz, < 25 mW                                                                                                                                                                                                            |
| Número de canais memorizáveis (Comandos monodirecionais) | Comando de abertura total/parcial: 30<br>Comando de iluminação : 4<br>Comando de saída auxiliar: 4                                                                                                                                |
| Interface de programação                                 | 7 botões - Ecrã LCD de 3 caracteres                                                                                                                                                                                               |
| Saída iluminação à distância                             | 230 V - 500 W máx. (100 W máx. LED) : <ul style="list-style-type: none"><li>• para 5 lâmpadas de led, ou</li><li>• para 2 alimentações de led de baixa tensão, ou</li><li>• para 1 iluminação de halógeno de 500 W, máx</li></ul> |

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

|          |                                              |           |
|----------|----------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Γενικές πληροφορίες</b>                   | <b>42</b> |
| 1.1      | Ο κόσμος της Somfy                           | 42        |
| 1.2      | Υποστήριξη                                   | 42        |
| <b>2</b> | <b>Οδηγίες ασφαλείας</b>                     | <b>42</b> |
| 2.1      | Προδιαγραφές του προϊόντος                   | 42        |
| 2.2      | Προειδοποίηση - Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας | 42        |
| 2.3      | Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με τη χρήση       | 43        |
| 2.4      | Όσον αφορά στις μπαταρίες                    | 44        |

|          |                                                  |           |
|----------|--------------------------------------------------|-----------|
| 2.5      | Ανακύκλωση και απόρριψη                          | 44        |
| <b>3</b> | <b>Λειτουργία και χρήση</b>                      | <b>44</b> |
| 3.1      | Κανονική λειτουργία                              | 44        |
| 3.2      | Ειδικές λειτουργίες                              | 44        |
| 3.3      | Προσθήκη ενός τηλεχειριστηρίου                   | 45        |
| 3.4      | Απασφάλιση και ασφάλιση του μοτέρ                | 45        |
| <b>4</b> | <b>Συντήρηση</b>                                 | <b>45</b> |
| 4.1      | Έλεγχος διατάξεων ασφαλείας                      | 45        |
| 4.2      | Αντικατάσταση της μπαταρίας του τηλεχειριστηρίου | 45        |
| <b>5</b> | <b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>                    | <b>45</b> |

## ΜΗΝΥΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**  
Δηλώνει έναν κίνδυνο που προκαλεί άμεσα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
-  **ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ**  
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν ή να το καταστρέψει.

## 1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε εξοπλισμό Somfy. Αυτός ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί από την Somfy βάσει μιας οργάνωσης ποιότητας σύμφωνης με το πρότυπο ISO 9001.

### 1.1 Ο κόσμος της Somfy

Η Somfy αναπτύσσει, παράγει και διαθέτει στο εμπόριο αυτοματισμούς για το άνοιγμα και το κλείσιμο των ανοιγόμενων μερών της κατοικίας. Όλα τα προϊόντα της Somfy, κέντρα συναγερμού, αυτοματισμοί για στόρια, ρολά, γκαράζ και αυλόπορτες, ανταποκρίνονται στις προσδοκίες σας για ασφάλεια, άνεση και κέρδος χρόνου σε καθημερινή βάση.

Στην Somfy, η επιδίωξη της ποιότητας βασίζεται σε μια διαδικασία διαρκούς βελτίωσης. Η φήμη της Somfy στηρίζεται στην αξιοπιστία των προϊόντων της και το όνομά της είναι συνώνυμο της καινοτομίας και της τεχνολογικής αριστείας σε ολόκληρο τον κόσμο.

### 1.2 Υποστήριξη

Η φιλοσοφία της Somfy στηρίζεται στην επιθυμία μας να σας γνωρίσουμε καλά, να σας ακούσουμε και να ανταποκριθούμε στις ανάγκες σας.

Για οποιαδήποτε πληροφορία σχετικά με την επιλογή, την αγορά ή την εγκατάσταση συστημάτων Somfy, μπορείτε να ζητήσετε συμβουλές από τον τεχνικό εγκατάστασης της Somfy ή να επικοινωνήσετε απευθείας με ένα σύμβουλο της Somfy, που θα σας καθοδηγήσει κατά την εκτέλεση των εργασιών.

## 2 ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### 2.1 Προδιαγραφές του προϊόντος

Το παρόν προϊόν είναι ένας μηχανισμός για αυλόπορτα με φύλλα για οικιακή χρήση, όπως καθορίζεται στο πρότυπο EN 60335-2-103, με το οποίο συμμορφώνεται.

Οι οδηγίες αυτές αποσκοπούν κυρίως στην ικανοποίηση των απαιτήσεων του εν λόγω προτύπου και, επομένως, στην εξασφάλιση της ασφάλειας αγαθών και προσώπων.

### 2.2 Προειδοποίηση - Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ο μηχανισμός πρέπει να εγκαθίσταται και να ρυθμίζεται από επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών, σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας στην οποία τίθεται σε λειτουργία. Επιπλέον, οφείλει να ακολουθεί τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου καθ' όλη τη διάρκεια της εγκατάστασης. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.

Ο χρήστης δεν έχει το δικαίωμα να προβεί στην παραμικρή τροποποίηση.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για λόγους ασφαλείας, είναι σημαντικό να ακολουθείτε όλες τις οδηγίες, διότι τυχόν εσφαλμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

Το ηλεκτρολόγιο ρύθμισης των παραμέτρων είναι κλειδωμένο για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια των χρηστών. Οποιοδήποτε ξεκλείδωμα και κάθε αλλαγή στη ρύθμιση των παραμέτρων πρέπει να πραγματοποιούνται από τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών.

Οποιαδήποτε τροποποίηση δεν ανταποκρίνεται σε αυτές τις οδηγίες διακυβεύει την ασφάλεια αγαθών και προσώπων. Η Somfy δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### Χρήση του προϊόντος

Απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση αυτού του προϊόντος σε άλλη αυλόπορτα πέραν της γνήσιας.

Απαγορεύεται η προσθήκη οποιουδήποτε αξεσουάρ ή εξαρτήματος που δεν συνιστάται από την Somfy. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, για παράδειγμα λόγω σύνθλιψης από την αυλόπορτα.

Σε περίπτωση αμφιβολίας κατά τη χρήση του μηχανισμού ή αν επιθυμείτε συμπληρωματικές πληροφορίες, συμβουλευτείτε τον ιστότοπο [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Οι οδηγίες αυτές ενδέχεται να αλλάξουν σε περίπτωση εξέλιξης των προτύπων ή του μηχανισμού.

## 2.3 Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με τη χρήση



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο μηχανισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα χωρίς πείρα ή γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται σωστά ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τον χειρισμό του μηχανισμού με απόλυτη ασφάλεια και εφόσον έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που διατρέχουν.

Μην επιτρέπετε σε παιδιά να παίζουν με τα χειριστήρια του μηχανισμού. Διατηρείτε τα τηλεχειριστήρια μακριά από παιδιά.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κάθε πιθανός χρήστης πρέπει να εκπαιδευτεί οπωσδήποτε στον χειρισμό του μηχανισμού από το άτομο που πραγματοποίησε την εγκατάσταση εφαρμόζοντας όλες τις συστάσεις του παρόντος εγχειριδίου. Πρέπει να διασφαλιστεί ότι κανένα ανεκπαίδευτο άτομο δεν μπορεί να θέσει σε κίνηση την αυλόπορτα.

Ο χρήστης οφείλει να επιτηρεί την αυλόπορτα σε κάθε κίνηση που εκτελεί και να διατηρεί μακριά κάθε άτομο, έως ότου ανοίξει ή κλείσει τελείως η αυλόπορτα.

Μην εμποδίζετε εσκεμμένα την κίνηση της αυλόπορτας.

Η στάθμη ηχητικής πίεσης του μηχανισμού είναι μικρότερη από ή ίση με 70 dB(A). Ο θόρυβος που παράγεται από την κατασκευή στην οποία θα συνδεθεί ο μηχανισμός δεν λαμβάνεται υπόψη.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε τον μηχανισμό αν απαιτείται επιδιόρθωση ή ρύθμιση. Οι αυλόπορτες που δεν είναι σε καλή κατάσταση πρέπει να επισκευάζονται, να ενισχύονται ή ακόμη και να αντικαθίστανται.

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, αποσυνδέστε τον μηχανισμό από κάθε πηγή τροφοδοσίας και απασφαλίστε αμέσως τον μηχανισμό για να είναι εφικτή η πρόσβαση.

Επικοινωνήστε αμέσως με επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών.

Η χειροκίνητη απασφάλιση μπορεί να προκαλέσει ανεξέλεγκτη κίνηση της αυλόπορτας.

Μην επιχειρήσετε να ανοίξετε χειροκίνητα την αυλόπορτα αν ο μηχανισμός δεν είναι απασφαλισμένος.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Αν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικαθίσταται από τον τεχνικό εγκατάστασης, το τμήμα σέρβις μετά την πώληση ή από άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, προς εξάλειψη κάθε κινδύνου.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ο μηχανισμός πρέπει να αποσυνδέεται από κάθε πηγή τροφοδοσίας κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, της συντήρησης καθώς και κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων.

Αποφεύγετε κάθε φυσικό εμπόδιο (κλαδί, πέτρα, ψηλά χόρτα κ.λπ.) που μπορεί να παρεμποδίσει την κίνηση.

Αν η εγκατάσταση είναι εξοπλισμένη με φωτοηλεκτρικά κύτταρα και/ή με πορτοκαλί φως, καθαρίζετε τακτικά τους φακούς των φωτοηλεκτρικών κυττάρων και το πορτοκαλί φως.

Αναθέτετε μία φορά το χρόνο τον έλεγχο του μηχανισμού σε εξειδικευμένο προσωπικό.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελέγχετε κάθε μήνα ότι ο μηχανισμός αλλάζει φορά όταν η αυλόπορτα συναντήσει αντικείμενο 50 mm που βρίσκεται στο μισό ύψος του θυρόφυλλου.

Ελέγχετε κάθε μήνα την εγκατάσταση ώστε να εντοπίζετε οποιαδήποτε ένδειξη φθοράς ή ζημιάς των καλωδίων και της τοποθέτησης.

Σε διαφορετική περίπτωση, επικοινωνήστε αμέσως με επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών.

## 2.4 Όσον αφορά στις μπαταρίες



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Διατηρείτε τις μπαταρίες/μπαταρίες κουμπιά/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μακριά από παιδιά. Φυλάξτε τες σε χώρο όπου δεν έχουν πρόσβαση. Υπάρχει κίνδυνος να τις καταπιούν παιδιά ή οικόσιτα ζώα. Θανάσιμος κίνδυνος! Αν παρά ταύτα συμβεί κάτι τέτοιο, συμβουλευτείτε αμέσως γιατρό ή μεταβείτε σε νοσοκομείο. Μην βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες, μην τις ρίχνετε στη φωτιά και μην τις επαναφορτίζετε. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

## 2.5 Ανακύκλωση και απόρριψη

Αν στον μηχανισμό υπάρχει τοποθετημένη μπαταρία, πρέπει να αφαιρεθεί πριν από την απόρριψη του μηχανισμού.



Μην απορρίπτετε τις άδειες μπαταρίες των τηλεχειριστηρίων ή την τοποθετημένη μπαταρία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε τες σε ειδικό κέντρο περισυλλογής για να ανακυκλωθούν.



Μην απορρίπτετε τον άχρηστο μηχανισμό μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε τον μηχανισμό στον προμηθευτή του ή χρησιμοποιήστε τρόπους επιλεκτικής συλλογής που διατίθενται από τον δήμο.

## 3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

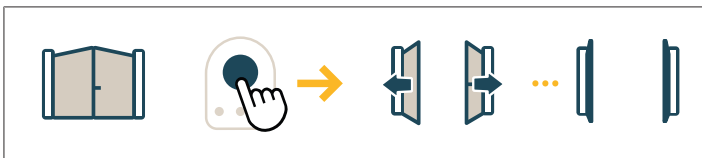
### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι λειτουργίες που περιγράφονται παρακάτω ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με τις ρυθμίσεις που πραγματοποιήθηκαν κατά την εγκατάσταση του μηχανισμού.

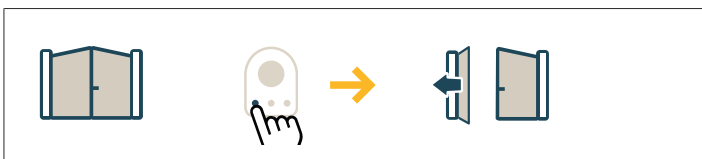
### 3.1 Κανονική λειτουργία

#### 3.1.1 Λειτουργία με τηλεχειριστήριο 2 ή 4 πλήκτρων

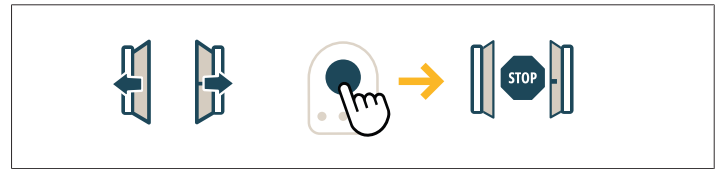
##### Πλήρες άνοιγμα



##### Μερικό άνοιγμα



### Σταμάτημα

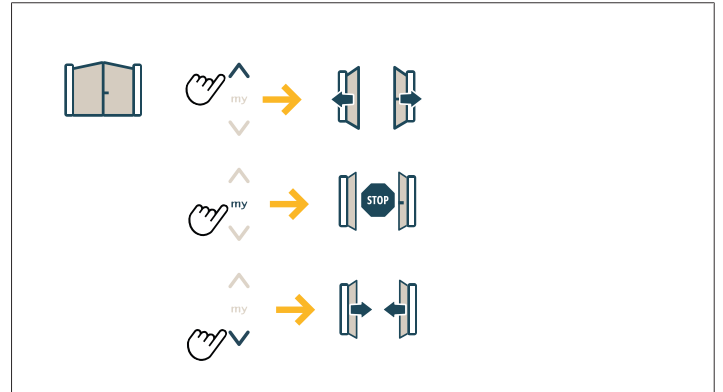


#### 3.1.2 Λειτουργία ανίχνευσης εμποδίου

Η ανίχνευση εμποδίου κατά το άνοιγμα ή το κλείσιμο προκαλεί το σταμάτημα και, στη συνέχεια, την οπισθοδρόμηση της αυλόπορτας.

### 3.2 Ειδικές λειτουργίες

#### 3.2.1 Λειτουργία με τηλεχειριστήριο 3 πλήκτρων



#### 3.2.2 Λειτουργία φωτοηλεκτρικών κυττάρων

Κάλυψη των φωτοκυττάρων κατά το άνοιγμα = η κατάσταση των φωτοκυττάρων δεν λαμβάνεται υπόψη, η αυλόπορτα συνεχίζει την κίνησή της. Κάλυψη των φωτοκυττάρων κατά το κλείσιμο = σταμάτημα + πλήρες εκ νέου άνοιγμα.

#### 3.2.3 Λειτουργία με πορτοκαλί φως που αναβοσβήνει

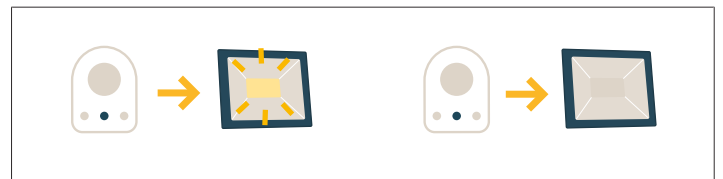
Το πορτοκαλί φως ενεργοποιείται με οποιαδήποτε κίνηση της αυλόπορτας.

Κατά την εγκατάσταση, μπορεί να προγραμματιστεί προειδοποιητική σήμανση 2 δευτ. πριν από την έναρξη της κίνησης.

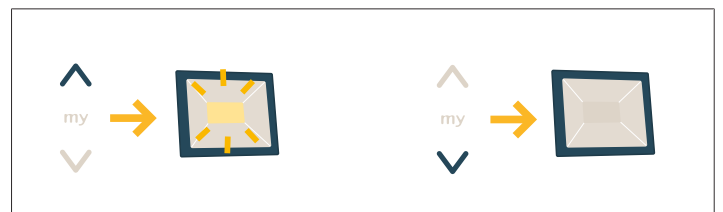
#### 3.2.4 Λειτουργία του φωτιστικού περιοχής

Αν έχει προγραμματιστεί κάποιο τηλεχειριστήριο για τον έλεγχο του φωτιστικού, η λειτουργία είναι η εξής:

##### Με τηλεχειριστήριο 2 ή 4 πλήκτρων



##### Με τηλεχειριστήριο 3 πλήκτρων



#### 3.2.5 Λειτουργία με αυτόματο κλείσιμο

Το αυτόματο κλείσιμο πραγματοποιείται μετά με το χρονικό διάστημα που προγραμματίστηκε κατά την εγκατάσταση.

Ανάλογα με τις ρυθμίσεις που πραγματοποιήθηκαν κατά την εγκατάσταση:

- μια νέα εντολή σε αυτό το χρονικό διάστημα ακυρώνει το αυτόματο κλείσιμο, και το ηλεκτροκίνητο προϊόν παραμένει ανοιχτό.

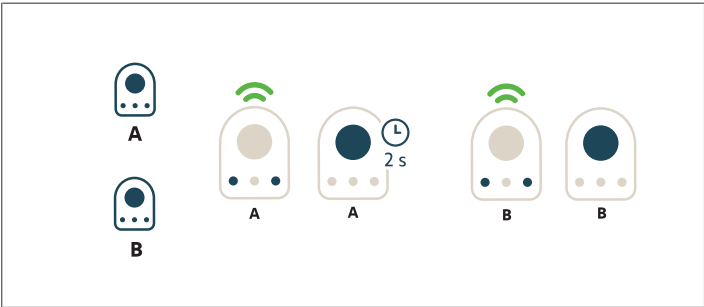
- μια νέα εντολή ξεκινά τη χρονοκαθυστέρηση αυτόματου κλεισίματος από την αρχή.

3.2.6 Λειτουργία με μπαταρία ασφαλείας

Αν έχει τοποθετηθεί μπαταρία ασφαλείας, ο μηχανισμός μπορεί να λειτουργήσει ακόμη και σε περίπτωση γενικής διακοπής του ρεύματος. Η λειτουργία εκτελείται τότε με μειωμένη ταχύτητα.

3.3 Προσθήκη ενός τηλεχειριστηρίου

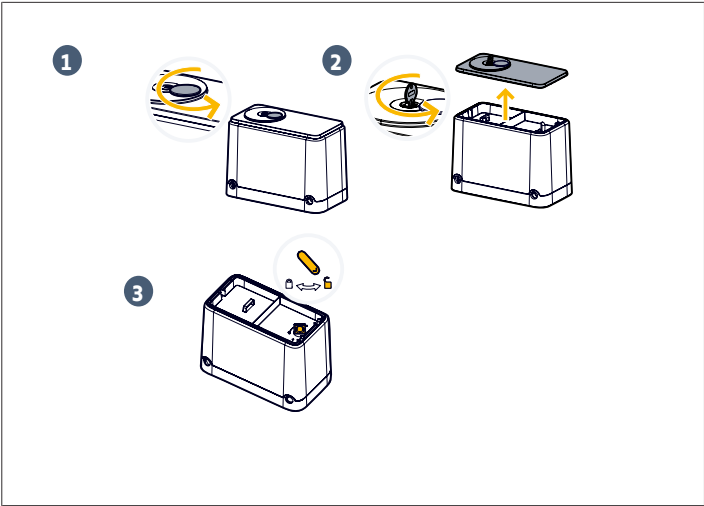
Η διαδικασία αυτή επιτρέπει την αντιγραφή της λειτουργίας ενός πλήκτρου ενός απομνημονευμένου τηλεχειριστηρίου στο πλήκτρο ενός νέου τηλεχειριστηρίου. Η διαδικασία αυτή πρέπει να εκτελείται κοντά στην ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου του μηχανισμού (δέκτης, πίνακας ελέγχου ή μοτέρ).



**Τηλεχειριστήριο «Α»** = ήδη απομνημονευμένο τηλεχειριστήριο «προέλευσης»  
**Τηλεχειριστήριο «Β»** = τηλεχειριστήριο «προορισμού» προς απομνημόνευση  
Για παράδειγμα, αν το πλήκτρο του τηλεχειριστηρίου Α δώσει εντολή για πλήρες άνοιγμα, το πλήκτρο του νέου τηλεχειριστηρίου Β θα δώσει επίσης εντολή για πλήρες άνοιγμα.

3.4 Απασφάλιση και ασφάλιση του μοτέρ

Ξεκλείδωμα

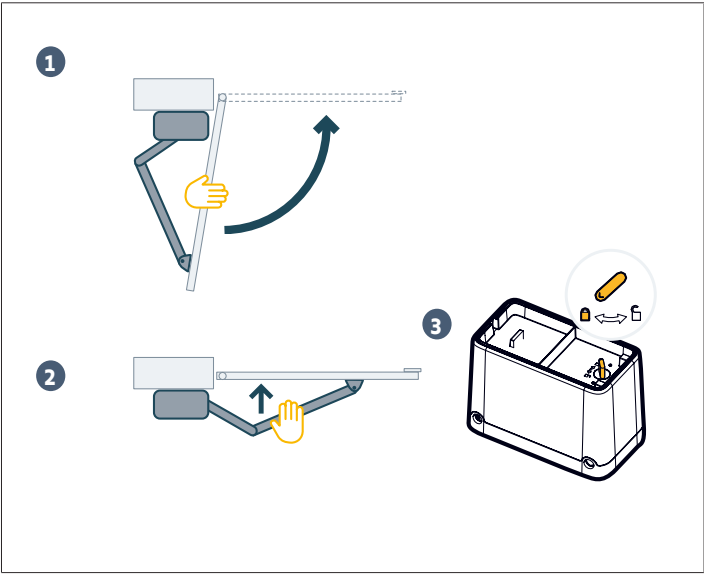


- ❶ **ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Πατήστε το κουμπί ξεκλειδώματος μέχρι να ακούσετε ένα κλικ και, στη συνέχεια, γυρίστε το για να ξεκλειδώσετε.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην σπρώχνετε βίαια την αυλόπορτα. Συνοδεύετε με το χέρι την αυλόπορτα σε όλη τη διαδρομή της όταν πραγματοποιείτε χειροκίνητους χειρισμούς.

Κλείδωμα



- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**

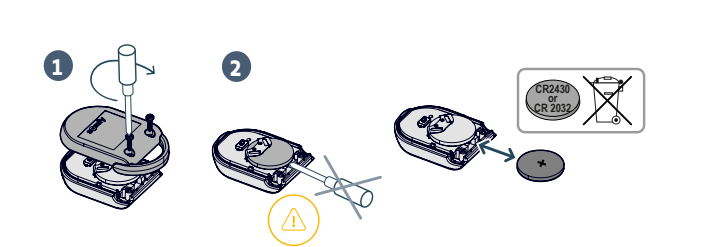
Κλειδώστε οπωσδήποτε τον μηχανισμό πριν από οποιαδήποτε νέα εντολή.

4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

4.1 Έλεγχος διατάξεων ασφαλείας

Ελέγχετε τη σωστή λειτουργία κάθε 6 μήνες.

4.2 Αντικατάσταση της μπαταρίας του τηλεχειριστηρίου



5 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ                                                          |                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Τροφοδοσία                                                                     | 220-230 V – 50-60 Hz                                                                                                                                                                                                                  |
| Κατανάλωση ισχύος                                                              | 600 W                                                                                                                                                                                                                                 |
| Κλιματικές συνθήκες χρήσης                                                     | - 20° C / + 60° C - IP 44                                                                                                                                                                                                             |
| Ραδιοσυχνότητα                                                                 | 868 - 870 MHz, < 25 mW                                                                                                                                                                                                                |
| Αριθμός καναλιών που μπορούν να απομνημονευτούν (Μονοκατευθυντικά χειριστήρια) | Εντολή πλήρους/μερικού ανοίγματος: 30<br>Εντολή φωτιστικού : 4<br>Εντολή βοηθητικής εξόδου: 4                                                                                                                                         |
| Διασύνδεση προγραμματισμού                                                     | 7 κουμπιά - Οθόνη LCD 3 χαρακτήρων                                                                                                                                                                                                    |
| Έξοδος εξωτερικού φωτιστικού                                                   | 230 V - 500 W max το ανώτατο(100 W το ανώτατο με LED): <ul style="list-style-type: none"><li>• είτε 5 λαμπτήρες led</li><li>• είτε 2 τροφοδοτικά για led χαμηλής τάσης</li><li>• είτε 1 φωτιστικό αλογόνου 500 W το ανώτατο</li></ul> |

[illegible]

Blank lined area for notes or drawing.



**SOMFY ACTIVITES SA**  
50 avenue du Nouveau Monde  
F-74300 CLUSES  
[www.somfy.com](http://www.somfy.com)



5180856A

